

BIBLIA

SAGRADA ILLUSTRADA

Contendo o Velho e Novo Testamento segundo a Vulgata ou versão latina

TRADUÇÃO DO

PADRE ANTONIO PEREIRA DE FIGUEIREDO

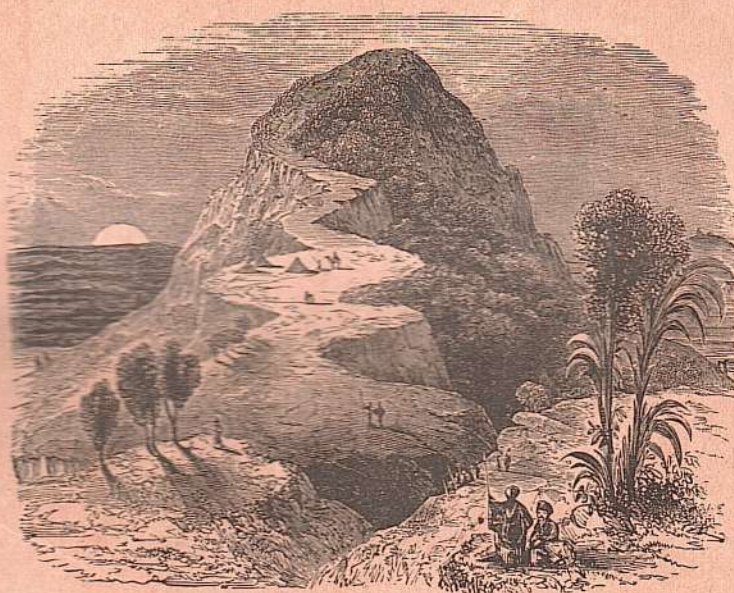
ILLUSTRADA

COM NOVECENTAS A MIL GRAVURAS FINISSIMAS

VOLUME PRIMEIRO

GENESIS A PARALIPOMENOS

Contendo 748 paginas illustradas com 400 gravuras explicativas do texto e 12 mappas

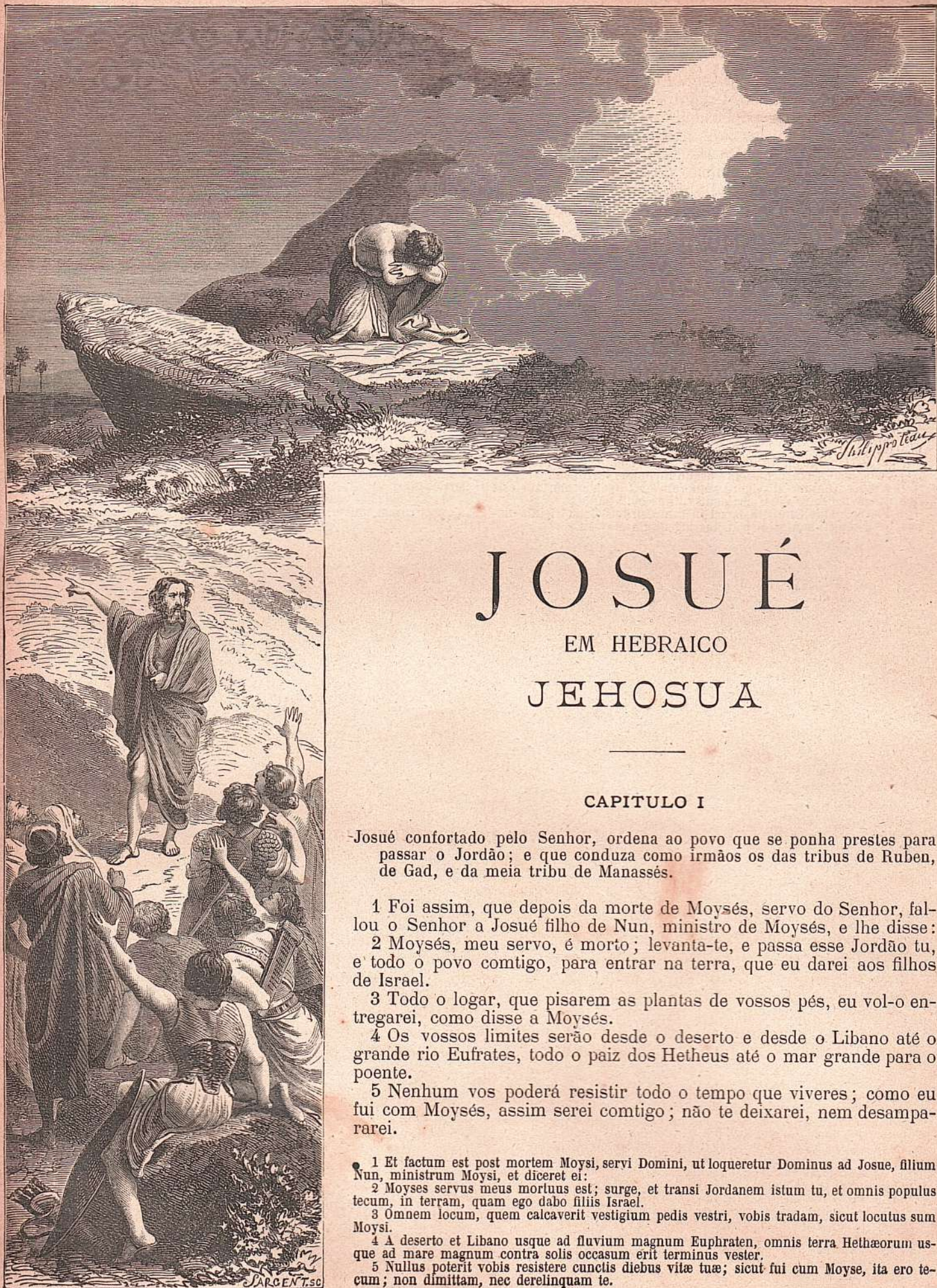


1891

—
Empresa Editora da Biblia Sagrada Illustrada

Rua de Mousinho da Silveira, 191 — 1.º

PORTO



JOSUÉ

EM HEBRAICO

JEHOSUA

CAPITULO I

Josué confortado pelo Senhor, ordena ao povo que se ponha prestes para passar o Jordão; e que conduza como irmãos os das tribus de Ruben, de Gad, e da meia tribo de Manassés.

1 Foi assim, que depois da morte de Moysés, servo do Senhor, falou o Senhor a Josué filho de Nun, ministro de Moysés, e lhe disse:

2 Moysés, meu servo, é morto; levanta-te, e passa esse Jordão tu, e todo o povo contigo, para entrar na terra, que eu darei aos filhos de Israel.

3 Todo o lugar, que pisarem as plantas de vossos pés, eu vol-o entregarei, como disse a Moysés.

4 Os vossos limites serão desde o deserto e desde o Libano até o grande rio Eufrates, todo o paiz dos Hetheus até o mar grande para o poente.

5 Nenhum vos poderá resistir todo o tempo que viveres; como eu fui com Moysés, assim serei contigo; não te deixarei, nem desampararei.

1 Et factum est post mortem Moysi, servi Domini, ut loqueretur Dominus ad Josue, filium Nun, ministrum Moysi, et diceret ei:

2 Moyses servus meus mortuus est; surge, et transi Jordanem istum tu, et omnis populus tecum, in terram, quam ego dabo filiis Israel.

3 Omnem locum, quem calcaverit vestigium pedis vestri, vobis tradam, sicut locutus sum Moysi.

4 A deserto et Libano usque ad fluvium magnum Euphraten, omnis terra Hethæorum usque ad mare magnum contra solis occasum erit terminus vester.

5 Nullus poterit vobis resistere cunctis diebus vitæ tuæ; sicut fui cum Moyse, ita ero tecum; non dimittam, nec derelinquam te.

6 Tem animo, e sê robusto; porque tu has-de repartir por sorte a este povo a terra, que prometti com juramento a seus paes, que lhes havia de entregar.

7 Tem animo pois, e reveste-te de grande valor, para observares, e cumprires toda a lei, que Moysés meu servo te deixou prescripta; não te arredes d'ella nem para a direita nem para a esquerda, a fim de entenderes tudo o que fazes.

8 Não se aparte da tua bocca o livro d'esta lei;

10 Mandou pois Josué aos principes do povo, dizendo: Passae pelo meio do arraial, e dae ao povo esta ordem, e dizei-lhe:

11 Provei-vos de mantimentos: porque depois do terceiro dia haveis de passar o Jordão, e entrareis a possuir a terra, que o Senhor vosso Deus vos ha de dar.

12 Disse tambem aos da tribu de Ruben e aos da tribu de Gad, e á meia tribu de Manassés:

13 Lembrae-vos do que vos ordenou Moysés, ser-



Rahab esconde os espias (Vid. Cap. II, v. 6)

mas meditarás n'elle de dia e de noite, para observares e cumprires tudo o que n'elle está escripto; então levarás o teu caminho direito, e te conduzirás por elle com intelligencia.

9 Olha que eu t'ó mando, tem animo, e sê robusto. Não témas, nem hajas medo; porque o Senhor teu Deus é contigo para qualquer parte que fóres.

6 Confortare, et esto robustus; tu enim sorte divides populo huic terram, pro qua juravi patribus suis, ut traderem eam illis.

7 Confortare igitur, et esto robustus valde, ut custodias, et facias omnem legem quam præcepit tibi Moyses servus meus; ne declines ab ea ad dexteram vel ad sinistram, ut intelligas cuncta quæ agis.

8 Non recedat volumen legis hujus ab ore tuo; sed meditaberis in eo diebus ac noctibus, ut custodias et facias omnia quæ scripta sunt in eo. Tunc diriges viam tuam, et intelliges eam.

9 Ecce præcipio tibi, confortare, et esto robustus. Noli metuere, et noli timere; quoniam tecum est Dominus Deus tuus in omnibus ad quæcumque perrexeris.

vo do Senhor, dizendo: O Senhor vosso Deus vos deu descanso, e toda esta terra.

14 Vossas mulheres, e filhos, e animaes ficarão na terra, que Moysés vos entregou d'esta banda do Jordão; mas vós todos os que sois valentes, passae armados na frente de vossos irmãos, e pelejae por elles,

10 Præcepitque Josue principibus populi, dicens: Transite per medium castrorum, et imperate populo, ac dicite:

11 Præparate vobis cibaria; quoniam post diem tertium transibitis Jordanem, et intrabitis ad possidendam terram, quam Dominus Deus vester daturus est vobis.

12 Rubenitis quoque et Gaditis, et dimidiæ tribui Manasse ait:

13 Mementotè sermonis, quem præcepit vobis Moyses, famulus Domini, dicens: Dominus Deus vester dedit vobis requiem, et omnem terram.

14 Uxores vestræ, et filii, ac jumenta manebunt in terra quam tradidit vobis Moyses trans Jordanem; vos autem transite armati ante fratres vestros, omnes fortes manu, et pugnate pro eis,

15 Até que o Senhor dê descanso a vossos irmãos, bem como vol-o deu a vós, e também elles possuam a terra, que o Senhor vosso Deus tem de lhes dar; e depois d'isto voltareis vós para a terra que possuis, e habitareis n'aquella, que vos deu Moysés servo do Senhor d'esta banda do Jordão para o nascente.

16 E elles responderam a Josué, e disseram: Nós faremos tudo o que nos ordenaste; e iremos para onde quer que nos mandares.

17 Assim como em tudo obedecemos a Moysés, do mesmo modo obedeceremos também a ti; sómente que o Senhor teu Deus seja contigo, assim como foi com Moysés.

18 Aquelle que contradisser as palavras da tua bocca, e não obedecer a tudo o que lhe mandares, mórta; sómente que tenhas animo, e obres com valor.

CAPITULO II

Manda Josué dois espias a reconhecer a cidade de Jericó. Rahab os salva; elles lhe promettem que a ella se lhe conservará a vida.

1 Enviou pois Josué filho de Nun secretamente desde Setim dois espias, e lhes disse: Ide, e reconhecei bem a terra, e a cidade de Jericó. Elles partiram e entraram em casa d'uma mulher prostituta, por nome Rahab, e pousaram em sua casa.

2 E deu-se noticia ao rei de Jericó, e foi-lhe dito: Olha que entraram aqui de noite uns homens dos filhos de Israel, para reconhecer a terra.

3 Mandou pois o rei de Jericó dizer a Rahab: Faze sair esses homens, que vieram a ti, e entraram em tua casa, porque são espias, e vieram reconhecer toda a terra.

4 Mas a mulher tomando os homens, os escondeu, e disse: Confesso que elles vieram a minha casa, mas eu não sabia d'onde eram;

5 E quando se fechava a porta, sendo já escuro, saíram elles ao mesmo tempo, e não sei para onde fôram: Ide após elles depressa, e encontral-os-heis.

6 Ella porém tinha feito subir os homens ao soa-lheiro da sua casa, e os tinha coberto com a palha de linho, que alli havia.

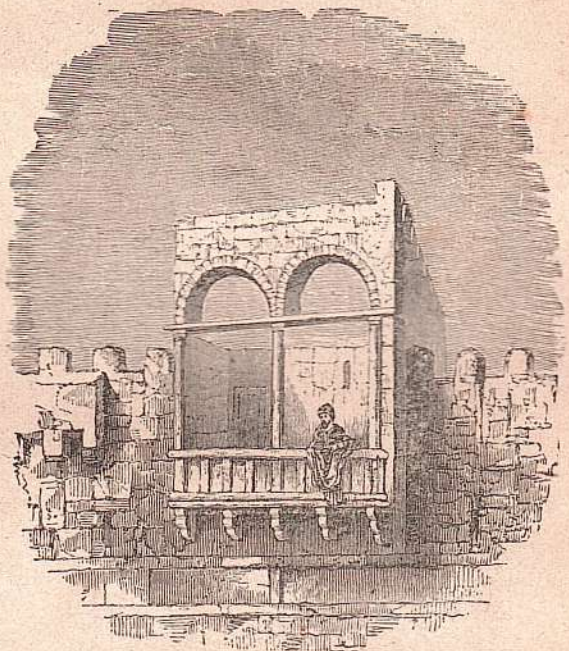
7 E os que tinham sido enviados, os fôram se-

guindo pelo caminho, que conduz ao vau do Jordão; e logo que elles saíram se fechou a porta.

8 Ainda os homens, que estavam escondidos, não tinham pegado no somno, eis-que subiu a elles a mulher, e lhes disse:

9 Eu sei que o Senhor vos tem entregado a terra, porque o terror do vosso nome se apoderou de nós e todos os habitantes da terra desanimaram.

10 Nós ouvimos que o Senhor seccou as aguas do mar Vermelho á vossa entrada, quando saistes do Egypto; e o que tinheis feito aos dois reis dos



Casa sobre o muro da cidade

Amorrheus, que estavam da banda d'além do Jordão; a Sehon e a Og, os quaes matastes.

11 E quando isto ouvimos tivemos grande medo, e o nosso coração desmaiou, e não ficou alento em nós á vossa entrada, porque o Senhor vosso Deus, esse mesmo é o Deus lá em cima no ceo, e cá em baixo na terra.

15 Donec det Dominus requiem fratribus vestris sicut et vobis dedit, et possideant ipsi quoque terram quam Dominus Deus vester daturus est eis; et sic revertimini in terram possessionis vestrae, et habitabitis in ea, quam vobis dedit Moyses, famulus Domini, trans Jordanem contra solis ortum.

16 Responderuntque ad Josue, atque dixerunt: Omnia, quæ præcepisti nobis, faciemus; et quocumque miseris, ibimus.

17 Sicut obedivimus in cunctis Moysi, ita obediemus et tibi; tantum sit Dominus Deus tuus tecum, sicut fuit cum Moyse.

18 Qui contradixerit ori tuo, et non obdieris cunctis sermonibus quos præceperis ei, moriatur. Tu tantum confortare, et viriliter age.

1 Misit igitur Josue filius Nun, de Setim duos viros exploratores in abscondito, et dixit, eis: Ite, et considerate terram, urbemque Jericho. Qui pergentes ingressi sunt domum mulieris meretricis, nomine Rahab, et quieverunt apud eam.

2 Nunciatumque est regi Jericho, et dictum: Ecce viri ingressi sunt huc per noctem de filiis Israel, ut explorarent terram.

3 Misitque rex Jericho ad Rahab, dicens: Educ viros, qui vene-

runt ad te, et ingressi sunt domum tuam; exploratores quippe sunt, et omnem terram considerare venerunt.

4 Tollensque mulier viros, abscondit, et ait: Fateor, venerunt ad me, sed nesciebam unde essent;

5 Cumque porta clauderetur in tenebris, et illi pariter exierunt, nescio quo abierunt; persequimini cito, et comprehendetis eos.

6 Ipsa autem fecit ascendere viros in solarium domus suæ, operuitque eos stipula lini, quæ ibi erat.

7 Hi autem qui missi fuerant, secuti sunt eos per viam quæ ducit ad vadum Jordanis; illisque egressis, statim porta clausa est.

8 Necdum obdormierant qui latebant, et ecce mulier ascendit ad eos, et ait:

9 Novi quod Dominus tradiderit vobis terram; etenim irrui in nos terror vester, et elanguerunt omnes habitatores terræ.

10 Audivimus quod siccaverit Dominus aquas maris Rubri ad vestrum introitum, quando egressi estis ex Ægypto, et quæ feceritis duobus Amorrhæorum regibus, qui erant trans Jordanem, Sehon et Og, quos interfecistis.

11 Et hæc audientes pertimimus, et elanguit cor nostrum, nec remansit in nobis spiritus ad introitum vestrum; Dominus enim Deus vester, ipse est Deus in cælo sursum, et in terra deorsum.



Passagem do Jordão (Vid. Cap. III v. 15 e 16)

12 Agora pois jurae-me por este Senhor, que usareis com a casa de meu pae da mesma misericordia, de que eu usei convosco; e que me dareis um signal seguro,

13 De que salvereis a meu pae e a minha mãe, a meus irmãos e a minhas irmãs, e a tudo o que fôr d'elles, e livrareis as nossas almas da morte.

14 Elles lhe responderam: A nossa vida responderá pela vossa até ao ponto de morrer, com tanto que tu nos não faças traição; e quando o Senhor nos entregar este paiz, usaremos contigo de misericordia e de verdade.

15 Ella pois os fêz descer por uma corda pela janella; porque a sua casa estava pegada com o muro.

16 E disse-lhes: Subi para a banda dos montes, não succeda que elles vos encontrem quando voltarem; e deixae-vos lá estar escondidos tres dias até que elles tornem, e depois tomareis o vosso caminho.

17 Elles lhe responderam: Nós seremos innocentes no tocante a este juramento, que tu nos fizeste dar;

18 Se quando nós entrarmos n'esta terra, estiver por signal este cordão de escarlata, e o atares á janella, por onde nos fizeste descer; e se tiveres recolhido em tua casa a teu pae e a tua mãe, e a teus irmãos e a toda a tua parentela.

19 Se algum sair da porta da tua casa, o seu sangue cairá sobre a sua cabeça, e nós ficaremos sem culpa. Mas o sangue de todos os que estiverem contigo em tua casa, cairá sobre a nossa cabeça, se algum os tocar.

20 Porém se tu nos quizeres fazer traição, e publicar isto que te dizemos, ficaremos desobrigados d'este juramento, com que tu nós conjuraste.

21 E ella respondeu: Faça-se assim, como vós dissestes; e deixando-os partir, pendurou o cordão d'escarlata á sua janella.

22 E elles andando chegaram aos montes, e lá se deixaram estar tres dias, até que voltaram os que iam em seu seguimento, porque estes tendo-os buscado por todo o caminho, não os acharam.

23 E depois que elles entraram na cidade, os espias tendo descido do monte, deram volta; e passado o Jordão, chegaram a Josué filho de Nun, e lhe contaram tudo o que lhes havia acontecido,

24 E disseram-lhe: O Senhor entregou todo este paiz nas nossas mãos, e todos os seus habitantes estão consternados de medo.

CAPITULO III

Passam os Israelitas milagrosamente o Jordão, a pé enxuto.

1 Josué pois levantando-se de noite descampou o exercito; e saindo de Setim elle, e todos os filhos de Israel, chegaram ao Jordão, e ahi se detiveram tres dias.

2 Passados estes, atravessaram os pregoeiros pelo meio do arraial,

3 E começaram a dizer em alta voz: Logo que vós virdes a arca do concerto do Senhor vosso Deus, e os sacerdotes da linhagem de Levi levantando-a, levantae-vos vós tambem, e ide em seguimento dos que fôrem diante;

4 E haja entre vós e a arca o espaço de dous mil covados, a fim de a poderdes ver de longe, e conhecer o caminho por onde deveis ir, porque nunca antes por elle andastes; e vêde não vos chegueis perto da arca.

5 E Josué disse ao povo: Sanctificae-vos, porque amanhã fará o Senhor maravilhas entre vós.

6 E disse aos sacerdotes: Tomae a arca do concerto, e caminhae diante do povo. E elles executando a sua ordem, tomaram a arca, e caminharam diante d'elles.

7 E disse o Senhor a Josué: Hoje começarei eu a exaltar-te diante de todo o Israel, para que elles saibam que eu sou contigo, bem como fui com Moysés.

8 Manda pois aos sacerdotes, que levam a arca do concerto, e dize-lhes: Tanto que tiverdes entrado em parte da agua do Jordão, parae ahi.

12 Nunc ergo jurate mihi per Dominum, ut quomodo ego misericordiam feci vobiscum, ita et vos faciatis cum domo patris mei, deditque mihi verum signum

13 Ut salvetis patrem meum et matrem, fratres ac sorores meas, et omnia quae illorum sunt, et eruatis animas nostras a morte.

14 Qui responderunt ei: Anima nostra sit pro vobis in mortem, si tamen non prodideris nos; cumque tradiderit nobis Dominus terram, faciemus in te misericordiam et veritatem.

15 Demisit ergo eos per funem de fenestra, domus enim ejus hærebatur muro!

16 Dixitque ad eos: Ad montana conscendite, ne forte occurrant vobis revertentes, ibique latitate tribus diebus, donec redeant; et sic ibitis per viam vestram.

17 Qui dixerunt ad eam: Innoxii erimus a juramento hoc, quo adjurasti nos.

18 Si ingredientibus nobis terram, signum fuerit funiculus iste coccineus, et ligaveris eum in fenestra, per quam demisisti nos; et patrem tuum ac matrem, fratresque et omnem cognationem tuam, congregaveris in domum tuam.

19 Qui ostium domus tuæ egressus fuerit, sanguis ipsius erit in caput ejus, et nos erimus alieni; cunctorum autem sanguis, qui tecum in domo fuerint, redundabit in caput nostrum, si eos aliquis tetigerit.

20 Quod si nos prodere volueris, et sermonem istum proferre in medium, erimus mundi ab hoc juramento, quo adjurasti nos.

21 Et illa respondit: Sicut locuti estis, ita fiat. Dimittensque eos ut pergerent, appendit funiculum coccineum in fenestra.

22 Illi vero ambulantes pervenerunt ad montana, et manserunt ibi tres dies, donec reverterentur qui fuerant persecuti; quærentes enim per omnem viam, non repererunt eos.

23 Quibus urbem ingressis, reversi sunt, et descenderunt exploratores de monte; et transmissis Jordane, venerunt ad Josue, filium Nun, narraveruntque ei omnia quæ acciderant sibi,

24 Atque dixerunt: Tradidit Dominus omnem terram hanc in manus nostras, et timore prostrati sunt cuncti habitatores ejus.

1 Igitur Josue de nocte consurgens movit castra; egredientesque de Setim, venerunt ad Jordanem ipse et omnes filii Israel, et morati sunt ibi tres dies.

2 Quibus evolutis, transierunt præcones per castrorum medium, 3 Et clamare cœperunt: Quando videritis arcam fœderis Domini Dei vestri, et sacerdotes stirpis leviticæ portantes eam, vos quoque consurgite, et sequimini præcedentes;

4 Sitque inter vos et arcam spatium cubitorum duum millium, ut procul videre possitis, et nosse per quam viam ingrediamini, quia prius non ambulastis per eam: et cavete ne appropinquetis ad arcam.

5 Dixitque Josue ad populum: Sanctificamini; cras enim faciet Dominus inter vos mirabilia.

6 Et ait ad sacerdotes: Tollite arcam fœderis, et præcedite populum. Qui jussa complentes, tulerunt, et ambulaverunt ante eos.

7 Dixitque Dominus ad Josue: Hodie incipiam exaltare te coram omni Israel, ut sciant quod sicut cum Moyse fui, ita et tecum sim.

8 Tu autem præcipe sacerdotibus, qui portant arcam fœderis, et dic eis: Cum ingressi fueritis partem aquæ Jordanis, state in ea.

9 E Josué disse aos filhos de Israel: Chegae-vos cá, e ouvi a palavra do Senhor vosso Deus.

10 E accrescentou: N'isto conhecereis vós que o Senhor, o Deus vivo está no meio de vós, e que elle destruirá a vossos olhos os Cananeus e os Hetheus, os Heveus e os Ferezeus, os Gergeseus e os Jebuseus, e os Amorrheus.

11 Eis-ahi que a arca do concerto do Senhor de toda a terra irá diante de vós atravessando o Jordão.

12 Tende promptos doze homens das tribus de Israel, cada um de sua tribu.

13 E logo que os sacerdotes, que levam a arca do Senhor Deus de toda a terra, tiverem mettido as plantas de seus pés nas aguas do Jordão, as aguas debaixo seguirão a sua corrente e mingoarão; e as que vêem de cima, pararão feitas n'um corpo.

14 Saiu pois o povo das suas tendas, para passar o Jordão; e os sacerdotes que levavam a arca do concerto, caminhavam diante d'elle.

15 E tanto que estes entraram no Jordão, e a agua lhes começou a molhar os pés; (porque o Jordão como em tempo da ceifa inundava as margens do seu leito)

16 As aguas que vinham de cima, pararam n'um lugar, e levantando-se á maneira d'um monte se descobriam assim de longe desde a cidade, que se chama Adom até o lugar de Sarthan; as debaixo porém continuaram a correr para o mar do deserto, (que agora se chama o mar Morto) até que faltaram de todo.

17 E o povo caminhava em direitura a Jericó; e os sacerdotes, que levavam a arca do concerto do Senhor, se conservavam quédos e prestes sobre a terra sêcca no meio do Jordão, e todo o povo passava aavez do rio a pé enxuto.

CAPITULO IV

Monumentos que Josué pôz depois da passagem do Jordão.

1 Depois que elles passaram, disse o Senhor a Josué:

9 Dixitque Josue ad filios Israel: Accedite huc, et audite verbum Domini Dei vestri.

10 Et rursum: In hoc, inquit, scietis quod Dominus Deus vivens in medio vestri est, et disperdet in conspectu vestro Chanaanum et Hethæum, Hevæum et Pherezæum, Gergesæum quoque et Jebusæum, et Amorrhæum.

11 Ecce, arca fœderis Domini omnis terræ antecedit vos per Jordanem.

12 Parate duodecim viros de tribubus Israel, singulos per singulas tribus;

13 Et cum posuerint vestigia pedum suorum, sacerdotes qui portant arcam Domini Dei universæ terræ, in aquis Jordanis, aquæ, quæ inferiores sunt, decurrunt atque deficient; quæ autem desuper veniunt, in una mole consistent.

14 Igitur egressus est populus de tabernaculis suis, ut transiret Jordanem; et sacerdotes, qui portabant arcam fœderis, pergebant ante eum.

15 Ingressisque eis Jordanem, et pedibus eorum in parte aquæ tinctis (Jordanis autem ripas alvei sui tempore messis impleverat).

16 Steterunt aquæ descendentes in loco uno, et ad instar montis intumescentes apparebant procul, ab urbe quæ vocatur Adom usque ad locum Sarthan; quæ autem inferiores erant, in mare solitudinis (quod nunc vocatur Mortuum) descenderunt, usquequo omnino deficerent.

17 Populus autem incedebat contra Jericho; et sacerdotes, qui portabant arcam fœderis Domini, stabant super siccam humum in medio Jordanis accincti, omnisque populus per arenam alveum transibat.

2 Escolhe doze homens, um de cada tribu,

3 E manda-lhes que tomem do meio da madre do Jordão, onde os pés dos sacerdotes estiveram parados, doze pedras durissimas, as quaes vós poreis no lugar do acampamento, em que esta noite haveis de plantar as tendas.

4 Chamou pois Josué os doze homens, que tinha escolhido d'entre os filhos de Israel, um de cada tribu,

5 E disse-lhes: Ide diante da arca do Senhor vosso Deus ao meio do Jordão, e trazei de lá cada um sua pedra sobre vossos hombros, segundo o numero dos filhos de Israel,

6 Para que seja signal entre vós; e quando amanhã vos perguntarem vossos filhos, dizendo: Que significam estas pedras?

7 Vós lhes respondereis: As aguas do Jordão desapareceram diante da arca do concerto do Senhor, quando passava por elle; e por isso se pozeram estas pedras, para servirem aos filhos de Israel d'um eterno monumento.

8 Fizeram pois os filhos de Israel como Josué lhes tinha ordenado, levando do meio da madre do Jordão doze pedras, segundo o numero dos filhos de Israel, como o Senhor tinha mandado a Josué, até o lugar onde se acamparam, e alli as pozeram.

9 Pôz tambem Josué outras doze pedras no meio da madre do Jordão, onde pararam os sacerdotes, que levavam a arca do concerto; e alli se conservam até o dia de hoje.

10 Os sacerdotes porém, que levavam a arca, estavam parados no meio do Jordão, até se cumprir tudo o que o Senhor tinha mandado a Josué que dissesse ao povo, e que Moysés lhe tinha dito. E o povo se apressou, e passou.

11 E logo que passaram todos, passou tambem a arca do Senhor, e os sacerdotes iam diante do povo.

12 E os filhos de Ruben, e de Gad, e a meia tribu de Manassés, iam tambem armados diante dos filhos de Israel, conforme lhes tinha ordenado Moysés.

1 Quibus transgressis, dixit Dominus ad Josue:

2 Elige duodecim viros, singulos per singulas tribus,

3 Et præcipe eis, ut tollant de medio Jordanis alveo, ubi steterunt pedes sacerdotum, duodecim durissimos lapides, quos ponetis in loco castrorum, ubi fixeritis hac nocte tentoria.

4 Vocavitque Josue duodecim viros, quos elegerat de filiis Israel, singulos de singulis tribubus,

5 Et ait ad eos: Ite ante arcam Domini Dei vestri ad Jordanis medium, et portate inde singuli singulos lapides in humeris vestris, juxta numerum filiorum Israel,

6 Ut sit signum inter vos; et quando interrogaverint vos filii vestri cras, dicentes: Quid sibi volunt isti lapides?

7 Respondebitis eis: Defecerunt aquæ Jordanis ante arcam fœderis Domini, cum transiret eum; idcirco positi sunt lapides isti in monumentum filiorum Israel usque in æternum.

8 Fecerunt ergo filii Israel sicut præcepit eis Josue, portantes de medio Jordanis alveo duodecim lapides, ut Dominus ei imperarat, juxta numerum filiorum Israel; usque ad locum in quo castrametati sunt, ibique posuerunt eos.

9 Alios quoque duodecim lapides posuit Josue in medio Jordanis alveo, ubi steterunt sacerdotes, qui portabant arcam fœderis, et sunt ibi usque in præsentem diem.

10 Sacerdotes autem, qui portabant arcam, stabant in Jordanis medio, donec omnia complerentur, quæ Josue, ut loqueretur ad populum, præceperat Dominus; et dixerat ei Moyses; festinavitque populus, et transiit.

11 Cumque transissent omnes, transivit et arca Domini, sacerdotibusque pergebant ante populum.

12 Filii quoque Ruben, et Gad, et dimidia tribus Manasse, armati præcedebant filios Israel, sicut eis præceperat Moyses;

13 E quarenta mil combatentes marchavam debaixo das suas bandeiras, e em diversos corpos, pelas planícies e campinas da cidade de Jericó.

14 N'este dia engrandeceu o Senhor a Josué diante de todo o Israel, para elles o reverenciarem, como tinham reverenciado a Moysés, quando ainda vivia.

15 E lhe disse:

18 E tendo saído levando a arca do concerto do Senhor, logo que começaram a pisar a terra sêcca, tornaram as aguas á sua madre, e correram como costumavam antes.

19 O povo porém saiu do Jordão, no dia dez do primeiro mez, e se acamparam em Galgala pela banda oriental da cidade de Jericó.



Monumento da passagem do Jordão

16 Manda aos sacerdotes, que levam a arca do concerto, que saíam do Jordão.

17 Elle lh'o mandou, dizendo: Sai do Jordão.

18 Et quadraginta pugnatorum millia per turmas, et cuneos, incedebant per plana atque campestris urbis Jericho.

14 In die illo magnificavit Dominus Josue coram omni Israel, ut timerent eum, sicut timerant Moysen, dum adviveret.

15 Dixitque ad eum:

16 Præcipe sacerdotibus, qui portant arcam fœderis, ut ascendant de Jordane.

17 Qui præcepit eis, dicens: Ascendite de Jordane.

20 Collocou tambem Josué em Galgala as doze pedras, que tinham tomado do fundo do Jordão,

18 Cumque ascendissent portantes arcam fœderis Domini, et siccam humum calcare cœpissent, reversæ sunt aquæ in alveum suum, et fluebant sicut ante consueverant.

19 Populus autem ascendit de Jordane, decimo die mensis primi, et castrametati sunt in Galgalis, contra orientalem plagam urbis Jericho.

20 Duodecim quoque lapides, quos de Jordanis alveo sumpserant, posuit Josue in Galgalis,



Derrocada dos muros de Jericó (Cap. VI, v. 2)

21 E disse aos filhos de Israel: Quando vossos filhos amanhã perguntarem a seus pais, e lhes disserem: Que querem dizer estas pedras?

22 Vós os ensinareis, e lhes direis: Israel passou a pé enxuto este Jordão,

23 Tendo o Senhor vosso Deus seccado as suas aguas á vossa vista, até que passasseis;

24 Assim como elle o tinha feito antes no mar Vermelho, ao qual seccou até que passassemos,

25 Para que todos os povos da terra conheçam, que a mão do Senhor é poderosissima; e vós também em todo o tempo temaes o Senhor vosso Deus.

CAPITULO V

Os Israelitas recebem a circuncisão, e celebram a Paschoa. Cessa o manná. Um anjo apparece a Josué.

1 Depois que todos os reis dos Amorrheus, que habitavam na outra banda do Jordão ao occidente, e todos os reis de Canaan, que possuíam os logares visinhos ao mar grande, ouviram que o Senhor tinha seccado as aguas do Jordão á vista dos filhos de Israel até que passassem, enfraqueceu-se-lhes o coração, e não ficou n'elles alento, temendo a entrada dos filhos de Israel.

2 N'aquelle tempo disse o Senhor a Josué: Faze uns canivetes de pedra, e circuncida segunda vez aos filhos de Israel.

3 Fêz Josué o que o Senhor lhe mandára, e circuncidou os filhos de Israel no outeiro dos prepucios.

4 E a causa d'esta segunda circuncisão é esta: Todos os varões d'entre o povo, que tinham saído do Egypto em idade de tomar armas, tinham fallecido no deserto nos larguissimos rodeios do caminho,

5 E estes todos tinham sido circuncidados. Porém o povo que nasceu no deserto,

6 Durante os quarenta annos de marcha por aquella vastissima solidão estava por circuncidar, até que morreram aquellos que não tinham ouvido a voz do

Senhor, e aos quaes elle antes tinha jurado que lhes não mostraria a terra que manava leite e mel.

7 Os filhos d'estes succederam no lugar de seus paes, e fôram circuncidados por Josué, porque estavam com o seu prepucio, assim como tinham nascido, e ninguem os tinha circuncidado no caminho.

8 Porém depois que todos fôram circuncidados, ficaram no mesmo lugar do acampamento, até que sarassem.

9 E disse o Senhor a Josué: Hoje tirei eu de cima de vós o opprobrio do Egypto. E ficou aquelle lugar chamando-se Galgala, até o dia presente.

10 E permaneceram os filhos de Israel em Galgala, e celebraram a Paschoa, no dia quatorze do mez pela tarde, na planicie de Jericó:

11 E ao outro dia comeram dos fructos da terra, pâes asmos, e farinha de cevada torrada do mesmo anno.

12 E depois que elles comeram dos fructos da terra, cessou o manná, nem os filhos de Israel usaram mais d'este alimento, mas comeram dos fructos, que a terra de Canaan tinha dado aquelle anno.

13 E estando Josué no campo da cidade de Jericó, levantou os olhos, e viu um homem posto em pé diante d'elle, que tinha uma espada nua, e foi ter com elle e disse-lhe: Tu és dos nossos, ou dos inimigos?

14 O qual lhe respondeu: Não; mas sou o principe do exercito do Senhor, e agora venho.

15 Josué sê lançou com o rosto em terra. E adorando-o, disse: Que diz meu Senhor ao seu servo?

16 Tira, lhe disse elle, o calçado de teus pés, porque o lugar, em que estás, é sancto. E Josué fez como se lhe havia mandado.

CAPITULO VI

Cêrco e tomada de Jericó. Rahab é salva com os da sua familia. Maldições contra aquelle, que reedificar Jericó.

1 Jericó porém estava fechada e bem fortificada, pelo temôr que n'ella havia dos filhos de Israel, e nenhum ousava sair nem entrar.

21 Et dixit ad filios Israel: Quando interrogaverint filii vestri cras patres suos, et dixerint eis: Quid sibi volunt lapides isti?

22 Docabitis eos, atque dicetis: Per arentem alveum transivit Israel Jordanem istum,

23 Siccante Domino Deo vestro aquas ejus in conspectu vestro, donec transiretis;

24 Sicut fecerat prius in mari Rubro, quod siccavit donec transiremus;

25 Ut discant omnes terrarum populi fortissimam Domini manum, ut et vos timeatis Dominum Deum vestrum omni tempore.

1 Postquam ergo audierunt omnes reges Amorrhæorum, qui habitabant trans Jordanem ad occidentalem plagam, et cuncti reges Chanaan, qui propinqua possidebant magni maris loca, quod siccasset Dominus fluentia Jordanis coram filiis Israel, donec transirent, dissolutum est cor eorum, et non remansit in eis spiritus, timentium introitum filiorum Israel.

2 Eo tempore ait Dominus ad Josue: Fac tibi cultros lapideos, et circuncide secundo filios Israel.

3 Fecit quod jusserat Dominus, et circuncidit filios Israel in colle Præputiorum.

4 Hæc autem causa est secundæ circuncisionis: Omnis populus, qui egressus est de Egypto generis masculini, universi bellatores viri, mortui sunt in deserto per longissimos viæ circuitus,

5 Qui omnes circuncisi erant; populus autem qui natus est in deserto,

6 Per quadraginta annos itineris latissimæ solitudinis, incircuncisus fuit; donec consumerentur qui non audierant vocem Domini,

et quibus ante juraverat ut non ostenderet eis terram lacte et melle manantem.

7 Horum filii in locum successerunt patrum, et circuncisi sunt a Josue, quia sicut nati fuerant, in præputio erant, nec eos in via aliquis circunciderat.

8 Postquam autem omnes circuncisi sunt, manserunt in eodem castrorum loco, donec sanarentur.

9 Dixitque Dominus ad Josue: Hodie abstuli opprobrium Egypti a vobis. Vocatumque est nomen loci illius Galgala, usque in præsentem diem.

10 Manseruntque filii Israel in Galgalis, et fecerunt phase, quarta-decima die mensis ad vespertum, in campestribus Jericho;

11 Et comederunt de frugibus terræ die altero, azymos panes, et polentam ejusdem anni.

12 Defecitque manna postquam comederant de frugibus terræ; nec usi sunt ultra cibo illo filii Israel, sed comederunt de frugibus præsentis anni terræ Chanaan.

13 Cum autem esset Josue in agro urbis Jericho, levavit oculos, et vidit virum stantem contra se, evaginatam tenentem gladium, perrexitque ad eum, et ait: Noster es, an adversariorum?

14 Qui respondit: Nequaquam; sed sum princeps exercitus Domini, et nunc venio.

15 Cecidit Josue pronus in terram; et adorans, ait: Quid Dominus meus loquitur ad servum suum?

16 Solve, inquit, calceamentum tuum de pedibus tuis; locus enim, in quo stas, sanctus est. Fecitque Josue ut sibi fuerat imperatum.

1 Jericho autem clausa erat atque munita, timore filiorum Israel; et nullus egredi audebat aut ingredi.

2 E disse o Senhor a Josué: Eis-ahi puz eu na tua mão a Jericó, e ao seu rei, e a todos os seus valentes homens.

3 Dae volta á cidade todos os homens de guerra uma vez no dia; e fareis o mesmo seis dias.

4 Mas no dia setimo os sacerdotes tomem as sete trombetas, de que se usa no anno do jubileu, e marchem diante da arca do concerto; e rodeareis sete vezes a cidade, e os sacerdotes tocarão as trombetas.

5 E quando as trombetas fizerem um sonido mais largo e penetrante, e vos ferir os ouvidos, todo o povo a uma voz dará um grande grito, e então cairão os muros da cidade até os fundamentos, e cada um entrará por aquelle logar que lhe ficar de frente.

6 Chamou pois Josué filho de Nun, os sacerdotes, e lhes disse: Tomae a arca do concerto, e outros tantos sacerdotes tomem as sete trombetas do jubileu, e marchem diante da arca do Senhor.

7 Disse tambem ao povo: Ide, e dae volta á cidade armados indo diante da arca do Senhor.

8 E tanto que Josué acabou de dizer estas palavras, os sete sacerdotes tocaram as sete trombetas diante da arca do concerto do Senhor,

9 E todo o exercito armado marchava diante, a outra gente ia atraz da arca, e por todas as partes retinia o sonido das trombetas.

10 Josué porém tinha ordenado ao povo, dizendo: Vós não gritareis, nem se ouvirá a vossa voz, nem sairá da vossa bocca uma só palavra, menos que não chegue o dia, em que eu vos diga: Gritae, e dae vozes.

11 Deu pois a arca do Senhor volta á cidade uma vez no dia, e tornando para o arraial, ficou alli.

12 Levantando-se pois Josué antes de amanhecer, tomaram os sacerdotes a arca do Senhor,

13 E sete d'elles tomaram as sete trombetas, que servem no anno do jubileu: e marchavam diante da arca do Senhor andando e tocando as trombetas: e o povo armado marchava diante d'elles, e o resto da gente seguia a arca, e resonavam as trombetas.

14 E tendo dado volta á cidade uma vez no se-

gundo dia, tornaram para o arraial. Assim fizeram seis dias.

15 Mas ao dia setimo, levantando-se de madrugada, deram volta á cidade sete vezes, como se lhes tinha ordenado.

16 E quando os sacerdotes tocavam as trombetas á setima volta, disse Josué a todo o Israel: Gritae, porque o Senhor vos entregou a cidade;

17 E esta cidade, e tudo o que ha n'ella seja anathema ao Senhor; fique só com vida a prostituta Rahab com todos os que estão em sua casa, porque occultou os mensageiros que enviamos.

18 Vós porém guardae-vos de tocar alguma d'estas cousas, contra o que se vos mandou, e de que sejaes réus de prevaricação, e tragaes sobre todo o campo de Israel a turbação e o peccado.

19 Mas tudo o que se achar de ouro e prata, e de vasos e de ferro, seja consagrado ao Senhor, e depositado nos seus thesouros.

20 Com isto levantando todo o povo a grita, e soando as trombetas, tanto que a voz e o sonido chegou aos ouvidos da multidão, caíram de repente os muros; e cada um subiu pelo logar, que lhe ficava de frente, e tomaram a cidade.

21 E mataram a todos os que n'ella encontraram, desde os homens até ás mulheres, e desde as creanças até aos velhos. Passaram tambem ao fio da espada bois, ovelhas e jumentos.

22 Então disse Josué aos dois homens, que tinham sido enviados por espias: Entrae em casa da mulher prostituta, e fazei-a sair com tudo o que lhe pertence, como vós lh'o promettestes com juramento.

23 E tendo entrado na casa os dois mancebos, tirando para fóra a Rahab, e a seus paes, e tambem a seus irmãos, e a todos os moveis, e a toda a parentela, e fizeram-nos ficar fóra do campo de Israel.

24 E pozeram fogo á cidade, e a tudo o que se achou n'ella, á excepção do ouro e da prata, dos vasos de bronze, e do ferro, que consagram para o thesouro do Senhor.

2 Dixitque Dominus ad Josue: Ecce dedi in manu tua Jericho, et regem ejus, omnesque fortes viros.

3 Circuite urbem cuncti bellatores semel per diem; sic facietis sex diebus.

4 Septimo autem die sacerdotes tollant septem buccinas, quarum usus est in jubileo, et præcedant arcam foederis; septiesque circuitibitis civitatem, et sacerdotes clangent buccinis.

5 Cumque insonuerit vox tubæ longior atque concisior, et in auribus vestris increperit, conclamabit omnis populus vociferatione maxima; et muri funditus corruent civitatis, ingredienturque singuli per locum contra quem steterint.

6 Vocavit ergo Josue, filius Nun, sacerdotes, et dixit ad eos: Tollite arcam foederis, et septem alii sacerdotes tollant septem jubileorum buccinas, et incedant ante arcam Domini.

7 Ad populum quoque ait: Ite, et circuite civitatem, armati, præcedentes arcam Domini.

8 Cumque Josue verba finisset, et septem sacerdotes septem buccinis clangerent ante arcam foederis Domini,

9 Omnisque præcederet armatus exercitus, reliquum vulgus arcam sequebatur, ac buccinis omnia concrepabant.

10 Præceperat autem Josue populo, dicens: Non clamabitis, nec audietur vox vestra, neque ullus sermo ex ore vestro egredietur, donec veniat dies in quo dicam vobis: Clamate, et vociferamini.

11 Circuivit ergo arca Domini civitatem semel per diem, et reversa in castra, mansit ibi.

12 Igitur Josue de nocte consurgente, tulerunt sacerdotes arcam Domini.

13 Et septem ex eis septem buccinas, quarum in jubileo usus est; præcedebantque arcam Domini ambulantes atque clangentes; et armatus populus ibat ante eos, vulgus autem reliquum sequebatur arcam, et buccinis personabat.

14 Circuieruntque civitatem secundo die semel, et reversi sunt in castra. Sic fecerunt sex diebus.

15 Die autem septimo, diluculo consurgentes, circuierunt urbem, sicut dispositum erat, septies.

16 Cumque septimo circuitu clangerent buccinis sacerdotes, dixit Josue ad omnem Israel: Vociferamini; tradidit enim vobis Dominus civitatem;

17 Sitque civitas hæc anathema, et omnia quæ in ea sunt, Domino; sola Rahab meretrix vivat cum universis, qui cum ea in domo sunt; abscondit enim nuncios quos direximus.

18 Vos autem cavete ne de his quæ præcepta sunt, quippiam contingatis, et sitis prævaricationis rei, et omnia castra Israel sub peccato sint atque turbentur.

19 Quidquid autem auri et argenti fuerit, et vasorum æneorum ac ferri, Domino consecratur, repositum in thesauris ejus.

20 Igitur omni populo vociferante, et clangentibus tubis, postquam in aures multitudinis vox sonitusque increpuit, muri illico corruerunt; et ascendit unusquisque per locum, qui contra se erat; ceperuntque civitatem,

21 Et interfecerunt omnia quæ erant in ea, a viro usque ad mulierem, ab infante usque ad senem. Boves quoque et oves et asinos in ore gladii percusserunt.

22 Duobus autem viris, qui exploratores missi fuerant, dixit Josue: Ingredimini domum mulieris meretricis, et producite eam, et omnia quæ illius sunt, sicut illi juramento firmastis.

23 Ingressique juvenes eduxerunt Rahab et parentes ejus, fratres quoque, et cunctam suppellectilem ac cognationem illius, et extra castra Israel manere fecerunt.

24 Urbem autem, et omnia quæ erant in ea, succenderunt; absque auro et argento, et vasis æneis, ac ferro, quæ in ærarium Domini consecrarunt.

25 Mas a Rahab prostituta, e á casa de seu pae, com tudo o que ella tinha, salvou Josué a vida; e ficaram habitando no meio de Israel até o dia de hoje, porque ella occultára os mensageiros, que elle tinha enviado a reconhecer a Jericó. Então proferiu Josué esta imprecção, dizendo:

26 Maldito seja diante do Senhor o homem, que levantar e reedificar a cidade de Jericó: mórta-lhe

CAPITULO VII

Atacam os Israelitas a cidade de Hai; são rechaçados com pèrda. Crime de Acan descoberto e punido.

1 Mas os filhos de Israel violaram o mandamento, e tomaram para si do anathema. Porque Acan filho de Carmi, filho de Zabdi, filho de Zare da tribu de Juda, tirou alguma cousa do ana-



Os filhos de Israel apedrejando Acan (Vid. Cap. VII, v. 25)

o seu primogenito, quando lhe lançar os fundamentos, e perca o ultimo de seus filhos, quando lhe pozer as portas!

27 Foi pois o Senhor com Josué, e o seu nome se divulgou por toda a terra.

25 Rahab vero meretricem, et domum patris ejus, et omnia quæ habebat, fecit Josue vivere; et habitaverunt in medio Israel usque in præsentem diem, eo quod absconderit nuncios, quos miserat ut explorarent Jericho. In tempore illo, imprecatus est Josue, dicens:

26 Maledictus vir coram Domino, qui suscitaverit et ædificaverit civitatem Jericho! In primogenito suo fundamenta illius jaciat, et in novissimo liberorum ponat portas ejus!

27 Fuit ergo Dominus cum Josue, et nomen ejus vulgatum est in omni terra.

thema; e o Senhor se irou contra os filhos de Israel.

2 E enviando Josué de Jericó homens contra Hai, que é ao pé de Bethaven, ao nascente da cidade de Bethel, lhes disse: Ide, e reconhecei a terra. Elle: cumprindo com as ordens, reconheceram Hai;

1 Filii autem Israel prævaricati sunt mandatum, et usurpaverunt de anathemate. Nam Achan, filius Charmi, filii Zabdi, filii Zare de tribu Juda, tulit aliquid de anathemate; iratusque est Dominus contra filios Israel.

2 Cumque mitteret Josue de Jericho viros contra Hai, quæ est juxta Bethaven, ad orientalem plagam oppidi Bethel, dixit eis: Ascendite, et explorete terram. Qui præcepta, complentes exploraverunt Hai;

3 E voltando lhe disseram: Não suba todo o povo, mas vão só dois ou tres mil homens, e destruam a cidade, porque se ha de fatigar de balde todo o povo contra tão poucos inimigos?

4 Subiram pois tres mil combatentes. Os quaes voltando logo as costas,

5 Fôram acutilados pelos da cidade de Hai, e caíram mortos trinta e seis homens; e os inimigos os fôram perseguindo desde a porta até Sabarim, e morreram fugindo pela encosta abaixo; e o coração do povo tomou medo, e se derreteu como agua.

zeste tu que este povo passasse o rio Jordão, para nos entregares nas mãos dos Amorrheus, e para nos perderes? Oxalá que nós tivéssemos ficado da outra banda do Jordão, como tínhamos começado.

8 Que direi eu, Senhor Deus meu, vendo que Israel dá costas aos seus inimigos?

9 Os Cananeus, e todos os habitantes da terra o ouvirão, e unindo-se todos nos cercarão, e apagarão a nossa memoria da terra; e que farás tu ao teu grande nome?



Os gabaonitas propondo alliança a Josué (Vid. Cap. IX, v. 15)

6 Josué porém rasgou os seus vestidos, e se lançou com o rosto em terra diante da arca do Senhor, tanto elle como todos os anciãos de Israel até á tarde; e pozéram cinza sobre as suas cabeças,

7 E Josué disse: Ah, Senhor Deus, porque qui-

10 E o Senhor disse a Josué: Levanta-te; porque jazes tu prostrado em terra?

11 Israel peccou, e violou o meu pacto; pois elles tomaram do anathema, e furtaram e mentiram, e esconderam-n'o entre os seus moveis.

3 Et reversi, dixerunt ei: Non ascendat omnis populus; sed duo vel tria millia virorum pergant, et deleant civitatem; quare omnis populus frustra vexabitur contra hostes paucissimos?

4 Ascenderunt ergo tria millia pugnatorum; qui statim terga vertentes.

5 Percussi sunt a viris urbis Hai, et corruerunt ex eis triginta sex homines; persecutique sunt eos adversarii de porta usque ad Saharim, et ceciderunt per prona fugientes; pertimuitque cor populi, et instar aquae liquefactum est.

6 Josue vero scidit vestimenta sua, et pronus cecidit in terram coram arca Domini usque ad vespem, tam ipse quam omnes senes Israel: miseruntque pulverem super capita sua,

BIBLIA SAGRADA ILLUSTRADA

7 Et dixit Josue: Heu! Domine Deus, quid voluisti traducere populum istum Jordanem fluvium, ut traderes nos in manus Amorrhæi, et perderes? Utinam, ut copimus, mansissemus trans Jordanem.

8 Mi Domine Deus, quid dicam, videns Israelem hostibus suis terga verentem?

9 Audient Cananæi, et omnes habitatores terræ, et pariter globati circumdabunt nos, atque delebunt nomen nostrum de terra; et quid facies magno nomini tuo?

10 Dixitque Dominus ad Josue: Surge; cur jaces pronus in terra?

11 Peccavit Israel, et prævaricatus est pactum meum; tuleruntque de anathemate, et furiati sunt atque mentiti, et absconderunt inter vasa sua.

12 Israel não poderá ter-se diante dos seus inimigos, antes fugirá d'elles; porque se manchou com o anathema; eu não serei mais convosco, emquanto não consumirdes aquelle, que está reu d'esta maldade.

13 Levanta-te, sanctifica o povo, e dize-lhes: Estae sanctificados para ámanhã; porquê eis-aqui o que diz o Senhor Deus de Israel: O anathema está no meio de ti, ó Israel; tu não poderás estar diante de teus inimigos, até não ser exterminado do meio de ti o que se acha manchado d'este crime.

14 E ámanhã apresentar-vos-heis cada um nas vossas tribus, e a tribu sobre que cair a sorte, se apresentará pelas suas famílias, e cada família pelas suas casas, e cada casa pelas suas pessoas.

15 E qualquer que se achar culpado n'esta maldade, será queimado com todas as suas cousas; porque violou o pacto do Senhor, e commetteu uma cousa detestavel em Israel.

16 Josué pois levantando-se pela manhã, fez juntar a Israel pelas suas tribus, e caiu a sorte sobre a tribu de Juda.

17 E apresentada esta pelas suas famílias, caiu a sorte sobre a família de Zare. E apresentando também a esta pelas suas casas, caiu sobre Zabdi;

18 E tomando os varões d'esta casa um a um, caiu sobre Acan filho de Carmi, filho de Zabdi; filho de Zare da tribu de Juda.

19 E Josué disse a Acan: ó meu filho, dá gloria ao Senhor Deus de Israel, e confessa-me, e declara-me o que fizeste, não o occultes.

20 E respondeu Acan a Josué, e disse-lhe: Na verdade eu pequei contra o Senhor Deus de Israel, e fiz assim e assim;

21 Porque tendo visto entre os despojos uma capa de escarlata muito boa, e duzentos siclos de prata, e uma regra de ouro de cincoenta siclos; e cobigando tirei estas cousas, e as escondi na terra no meio da minha tenda, e cobri o dinheiro n'uma cova com terra.

22 Mandou pois Josué ministros, que correndo á tenda d'Acan, acharam tudo escondido no mesmo logar, e o dinheiro juntamente.

23 E tirando-o da tenda o levaram a Josué, e a todos os filhos de Israel, e o lançaram fóra diante do Senhor.

24 Então Josué, (e todo o Israel com elle) pegando em Acan filho de Zare, e na prata e na capa, e na regra de ouro, e em seus filhos e filhas, nos seus bois e jumentos, e ovelhas, e na mesma tenda, e em tudo quanto tinha, os levaram ao valle d'Acór;

25 Onde Josué lhe disse: Pois que tu nos turbaste, o Senhor te turbe n'este dia. E todo o Israel apedrejou a Acan; e tudo o que lhe pertencia, foi consumido no fogo.

26 E juntaram sobre elle um grande montão de pedras, o qual permanece até o presente dia. E com isto se apartou d'elles o furor do Senhor. E até hoje se chama aquelle logar o valle d'Acór.

CAPITULO VIII

Tomada da cidade de Hai. Benções e maldições pronunciadas sobre os montes Hebal e Garizim.

1 E disse o Senhor a Josué: Não temas, nem te acobardes; leva contigo todos os combatentes, e levantando-te sóbe á cidade de Hai: eis-ahi te entregarei eu na tua mão o seu rei, e o povo, e a cidade e a terra.

2 E farás á cidade de Hai, e ao seu rei, como fizeste a Jericó, e ao seu rei; mas repartireis entre vós a preza e todos os animaes; põe uma emboscada á cidade por detraz d'ella.

3 Levantou-se pois Josué, e com elle toda a gente de guerra, para marcharem contra Hai; e mandou de noite trinta mil homens escolhidos dos mais valentes,

4 E lhes ordenou, dizendo: Disponde uma emboscada por detraz da cidade; não vos alongueis muito: e estareis apercebidos todos;

5 Mas eu, e toda a gente, que está commigo, marcharemos pela parte opposta contra a cidade. E quando elles sairem contra nós, fugiremos, e dar-lhes-hemos as costas, como primeiro fizemos,

12 Nec poterit Israel stare ante hostes suos, eosque fugiet, quia pollutus est anathemate. Non ero ultra vobiscum, donec conteratis eum qui hujus sceleris reus est.

13 Surge, sanctifica populum, et dic eis: Sanctificamini in crastinum; hæc enim dicit Dominus Deus Israel: Anathema in medio tui est, Israel; non poteris stare coram hostibus tuis, donec deleatur ex te qui hoc contaminatus est scelere.

14 Accedatisque mane singuli per tribus vestras; et quicumque ribum sors invenerit, accedet per cognationes suas, et cognatio per domos, domusque per viros;

15 Et quicumque ille in hoc facinore fuerit deprehensus, comburetur igni cum omni substantia sua, quoniam prævaricatus est pactum Domini, et fecit nefas in Israel;

16 Surgens itaque Josue mane, applicuit Israel per tribus suas, et inventa est tribu Juda.

17 Quæ cum juxta familias suas esset oblata, inventa est familia Zare. Illam quoque per domos offerens, reperit Zabdi,

18 Cujus domum in singulos dividens viros, invenit Achan filium Charmi, filii Zabdi, filii Zare de tribu Juda.

19 Et ait Josue ad Achan: Filii mi, da gloriam Domino Deo Israel, et confitere, atque indica mihi quid feceris, ne abscondas.

20 Responditque Achan Josue, et dixit ei: Verè ego peccavi Domino Deo Israel; et sic et sic feci;

21 Vidi enim inter spolia pallium coccineum valde bonum, et ducentos siclos argenti, regulamque auream quinquaginta siclorum; et concupiscens abstuli, et abscondi in terra contra medium tabernaculi mei, argentumque fossa humo operui.

22 Misit ergo Josue ministros, qui currentes ad tabernaculum il-

lius, repperunt cuncta abscondita in eodem loco, et argentum simul;

23 Auferentesque de tentorio tulerunt ea ad Josue, et ad omnes filios Israel, projeceruntque ante Dominum.

24 Tollens itaque Josue Achan filium Zare, argentumque et pallium, et auream regulam, filios quoque et filias ejus, boves et asinos, et oves, ipsumque tabernaculum, et cunctam suppellectilem (et omnis Israel cum eo), duxerunt eos ad vallem Achor,

25 Ubi dixit Josue: Quia turbasti nos, exturbet te Dominus in die hac! Lapidavitque eum omnis Israel; et cuncta quæ illius erant, igne consumpta sunt.

26 Congregaveruntque super eum acervum magnum lapidum, qui permanet usque in præsentem diem. Et aversus est furor Domini ab eis; vocatumque est nomen loci illius, Vallis Achor, usque hodie.

1 Dixit autem Dominus ad Josue: Ne timeas, neque formides. Tolle tecum omnem multitudinem pugnatorum, et consurgens ascende in oppidum Hai; ecce tradidi in manu tua regem ejus, et populum, urbemque et terram.

2 Faciesque urbi Hai, et regi ejus, sicut fecisti Jericho, et regi illius; prædam vero, et omnia animantia diripietis vobis. Pone insidias urbi post eam.

3 Surrexitque Josue, et omnis exercitus bellatorum cum eo, ut ascenderent in Hai; et electa triginta millia virorum fortium misit nocte,

4 Præcepitque eis, dicens: Ponite insidias post civitatem; nec longius recedatis, et eritis omnes parati;

5 Ego autem, et reliqua multitudo quæ mecum est, accedemus ex adverso contra urbem; cumque exierint contra nos, sicut ante fecimus, fugiemus, et terga vertemus,

6 Até que seguindo-nos se tenham posto longe da cidade; porque hão de cuidar que fugimos como a primeira vez.

7 Fugindo pois nós, e elles seguindo-nos, saireis vós da emboscada, e destruireis a cidade; e o Senhor vosso Deus vol-a entregará nas mãos.

8 E depois que a tiverdes tomado, pônde-lhe fogo, e fareis tudo assim como eu o mandei.

9 E despediu-os, e elles fôram para o logar da emboscada, e se pozeram entre Bethel e Hai, ao poente da cidade de Hai; e Josué ficou aquella noite no meio do povo,

10 E levantando-se de madrugada fez revista dos que o acompanhavam, e marchou com os anciãos na frente do exercito, sustido d'um corpo de bons soldados.

11 E tendo chegado e subido fronteiros á cidade, fizeram alto no lado septentrional da cidade, entre a qual e elles mediava um valle.

12 Mas Josué tinha escolhido cinco mil homens, e os tinha posto de emboscada entre Bethel e Hai, ao poente da mesma cidade.

13 E todo o mais resto do exercito marchava em batalha para o septentrão, de sorte que os ultimos d'aquella multidão alcançavam até o poente da cidade. Marchou pois Josué aquella noite, e ficou no meio do valle.

14 O que tendo visto o rei de Hai, saiu a grande pressa ao amanhecer com todo o exercito, que havia na cidade, e encaminhou as suas tropas para a banda do deserto, não sabendo que lhe ficava atrás uma emboscada.

15 Josué porém, e todo o Israel se fôram retirando, fingindo medo, e fugindo pelo caminho do deserto.

16 E os de Hai levantando ao mesmo tempo uma grande grita, e animando-se mutuamente, os fôram perseguindo. E quando já estavam longe da cidade,

17 Sem que tivesse ficado nem sequer um em Hai, e em Bethel, que não saísse em alcance de Is-

rael; (deixando as suas cidades abertas d'onde tinham saído de tropel),

18 Disse o Senhor a Josué: Levanta contra a cidade de Hai o escudo, que tens na mão, porque eu t'a entregarei.

19 E tendo elle levantado o seu escudo contra a cidade, no mesmo ponto saíram os que estavam escondidos na emboscada; e encaminhando-se á cidade, a tomaram, e lhe pozeram fogo.

20 Os da cidade porém, que perseguiam a Josué, olhando para traz, e vendo o fumo da cidade que subia até o ceo, não puderam já fugir nem para cá nem para lá; principalmente quando os que davam mostra de fugir, e que caminhavam para o deserto, atacaram com o maior esforço aos que os tinham perseguido.

21 E vendo Josué e todo o Israel que a cidade estava tomada, e que d'ella subia o fumo, voltando-se contra os de Hai, os passou a cutelo.

22 Porque os que tinham tomado e queimado a cidade, saindo d'ella para se unir com os seus, começaram a dar nos inimigos que estavam no meio. E como fossem feridos por uma e outra parte os adversarios, de modo que nem sequer um se salvou de tão grande numero,

23 Tomaram tambem vivo o rei da cidade de Hai, e o apresentaram a Josué.

24 Mortos pois todos aquelles, que tinham perseguido a Israel ao fugir para o deserto, e feito no mesmo logar um destroço, voltaram os filhos de Israel e destruíram a cidade.

25 Os que morreram n'este dia homens e mulheres, fôram doze mil, todos da cidade de Hai.

26 E Josué não retirou a mão, que tinha levantada, tendo o escudo até que fôram mortos todos os habitantes de Hai.

27 Mas os animaes e o despojo da cidade o repartiram entre si os filhos de Israel, como o Senhor tinha mandado a Josué.

28 O qual pôz fogo á cidade, e a reduziu para sempre a um montão de ruínas.

6 Donec persequentes ab urbe longius protrahantur; putabunt enim nos fugere sicut prius.

7 Nobis ergo fugientibus, et illis persequentibus, consurgetis de insidiis, et vastabitis civitatem; tradetque eam Dominus Deus vester in manus vestras.

8 Cumque ceperitis, succendite eam, et sic omnia facietis, ut jussi.

9 Dimisitque eos, et perrexerunt ad locum insidiarum, sederuntque inter Bethel et Hai, ad occidentalem plagam urbis Hai. Josue autem nocte illa in medio mansit populi.

10 Surgensque diluculo recensuit socios, et ascendit cum senioribus in fronte exercitus, vallatus auxilio pugnatorum.

11 Cumque venissent et ascendissent ex adverso civitatis, steterunt ad septentrionalem urbis plagam, inter quam et eos erat vallis media.

12 Quinque autem millia viros elegerat, et posuerat in insidiis inter Bethel et Hai, ex occidentali parte ejusdem civitatis.

13 Omnis vero reliquus exercitus ad aquilonem aciem dirigebat, ita ut novissimi illius multitudinis occidentalem plagam urbis attingerent. Abiit ergo Josue nocte illa, et stetit in vallis medio.

14 Quod cum vidisset rex Hai, festinavit mane, et egressus est cum omni exercitu civitatis, direxitque aciem contra desertum, ignorans quod post tergum laterent insidiæ.

15 Josue vero et omnis Israel cesserunt loco, simulantes metum, et fugientes per solitudinis viam.

16 At illi vociferantes pariter, et se mutuo cohortantes, persecuti sunt eos; cumque recessissent a civitate,

17 Et ne unus quidem in urbe Hai et Bethel remansisset qui non persequeretur Israel (sicut eruperant aperta oppida relinquentes),

18 Dixit Dominus ad Josue: Leva clypeum, qui in manu tua est, contra urbem Hai, quoniam tibi tradam eam.

19 Cumque elevasset clypeum ex adverso civitatis, insidiæ, quæ latebant, surrexerunt confestim; et pergentes ad civitatem, ceperunt, et succenderunt eam.

20 Viri autem civitatis, qui persequabantur Josue, respicientes et videntes fumum urbis ad cælum usque conscendere, non poterant ultra huc illucque diffugere, præsertim cum hi qui simulaverant fugam, et tendebant ad solitudinem, contra persequentes fortissime restitissent.

21 Vidensque Josue et omnis Israel quod capta esset civitas, et fumus urbis ascenderet, reversus percussit viros Hai.

22 Siquidem et illi qui ceperant et succenderant civitatem, egressi ex urbe contra suos, medios hostium ferire ceperunt. Cum ergo ex utraque parte adversarii cæderentur, ita ut nullus de tanta multitudine salvaretur,

23 Regem quoque urbis Hai apprehenderunt viventem, et obtulerunt Josue.

24 Igitur omnibus interfectis, qui Israelem ad deserta tendentem fuerant persecuti, et in eodem loco gladio corruentibus, reversi filii Israel percusserunt civitatem.

25 Erant autem qui in eodem die conciderant a viro usque ad mulierem duodecim millia hominum, omnes urbis Hai.

26 Josue vero non contraxit manum, quam in sublime porrexe-rat, tenens clypeum, donec interficerentur omnes habitatores Hai.

27 Jumenta autem et prædam civitatis diviserunt sibi filii Israel, sicut præceperat Dominus Josue.

28 Qui succendit urbem, et fecit eam tumulum sempiternum;

29 Fêz tambem suspender de um patibulo o rei de Hai até á tarde e ao pôr do sol. E mandou Josué, que descessem o seu cadaver da cruz; e elles o lançaram na mesma entrada da cidade, posto sobre elle um grande montão de pedras, que alli permanece até o presente dia.

30 Então edificou Josué um altar ao Senhor Deus de Israel sobre o monte Hebal;

31 Conforme o que Moysés servo do Senhor, tinha ordenado aos filhos de Israel, e está escripto no livro da lei de Moysés; o altar porém era de pedras tôscas, nas quaes não tocou ferro; e offereceu sobre elle holocaustos ao Senhor, e immolou victimas pacificas.

32 Escreveu tambem Josué sobre as pedras o Deuteronomio da lei de Moysés, que elle tinha explicado diante dos filhos de Israel.

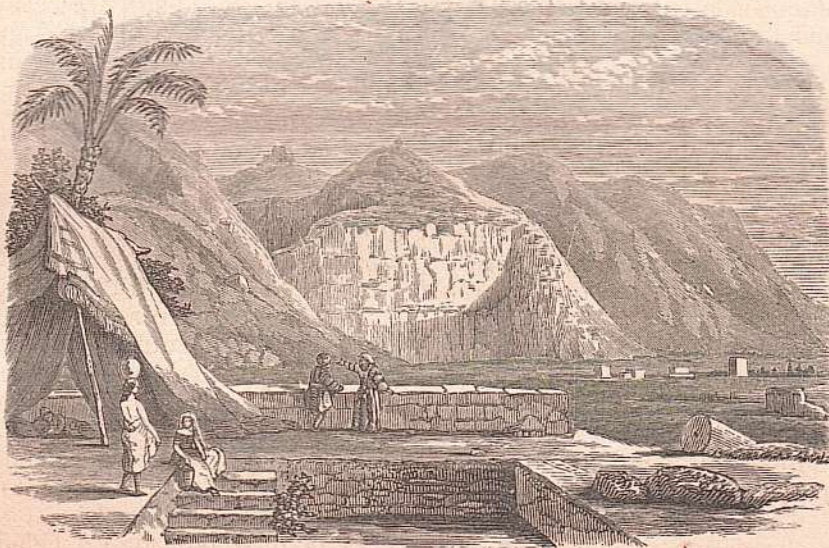
34 Depois d'isto leu todas as palavras da benção e da maldição, e tudo o que estava escripto no livro da lei:

35 Não omittiu nada de quantas cousas Moysés tinha mandado, mas repetiu tudo diante de toda a multidão de Israel, ás mulheres e aos meninos e aos estrangeiros, que moravam entre elles.

CAPITULO IX

Os Gabaonitas surpreendem a Josué e aos anciãos do povo com uma mentira. Faz-se alliança com elles. Mas depois conhecido o seu embuste, são os Gabao-nitas condemnados a cortar lenha, e a trazer agua á casa do Senhor.

1 Tanto que estas cousas soaram, todos os reis d'aquem do Jordão, que moravam nos montes e nas



Jerico moderno

33 Todo o povo porém, e os anciãos, e os capitães, e os juizes estavam em pé a um e outro lado da arca, diante dos sacerdotes que levavam a arca do concerto do Senhor, como os estrangeiros assim tambem os naturaes. Metade d'elles ao pé do monte Garizim, e a outra metade ao pé do monte Hebal, como o tinha mandado Moysés servo do Senhor. E primeiramente abençoou Josué o povo de Israel.

29 Regem quoque ejus suspendit in patibulo usque ad vespem et solis occasum. Præcepitque Josue, et deposuerunt cadaver ejus de cruce; projeceruntque in ipso introitu civitatis, congesto super eum magno acervo lapidum, qui permanet usque in præsentem diem.

30 Tunc ædificavit Josue altare Domino Deo Israel in monte Hebal.

31 Sicut præceperat Moyses famulus Domini filiis Israel, et scriptum est in volumine legis Moysi. Altare vero de lapidibus impositis, quos ferrum non tetigit; et obtulit super eo holocausta Domino, immolavitque pacificas victimas.

32 Et scripsit super lapides Deuteronomium legis Moysi, quod ille digesserat coram filiis Israel.

33 Omnis autem populus, et majores natu, ducesque ac judices stabant ex utraque parte arcæ, in conspectu sacerdotum qui portabant arcam fœderis Domini, ut advena, ita et indigena. Media pars eorum juxta montem Garizim, et media juxta montem Hebal, sicut

planicies, nos logares marítimos e nas praias do mar grande, e tambem os que moravam ao pé do Libano, o Hetheu e o Amorrheu, o Cananeu, o Fereheu, e o Heveu, e o Jebuseu,

2 Fizeram liga entre si, para combater contra Josué e contra Israel de commum accordo, e com um mesmo designio.

3 Porém os habitantes de Gabaon, ouvindo tudo o que Josué havia feito a Jericó e a Hai:

præceperat Moyses famulus Domini. Et primum quidem benedixit populo Israel;

34 Post hæc legit omnia verba benedictionis et maledictionis, et cuncta quæ scripta erant in legis volumine.

35 Nihil ex his quæ Moyses jusserat, reliquit intactum; sed universa replicavit coram omni multitudine Israel, mulieribus ac parvulis et advenis, qui inter eos morabantur.

1 Quibus auditis, cuncti reges trans Jordanem, qui versabantur in montanis et campestribus, in maritimis ac littore magni maris, hi quoque qui habitabant juxta Libanum, Hethæus et Amorrhæus, Chanaanæus, Pherezæus, et Hevæus, et Jebusæus,

2 Congregati sunt pariter ut pugnarent contra Josue et Israel uno animo, eademque sententia.

3 At hi qui habitabant in Gabaon, audientes cuncta quæ fecerat Josue Jericho et Hai,



Josué ordena ao sol que se detenha (Vid. Cap. X, v. 12)

4 E usando de astucia, tomaram comsigo viveres, carregando sobre os seus jumentos uns costaes velhos, e uns odres de vinho rotos e recozidos,

5 E sapatos muito velhos, que em signal de muito uso, estavam cheios de tombas; elles vestidos de trapos; e até os pães, que levavam para o caminho, eram duros, e desfeitos em pedaços.

6 E assim vieram apresentar-se a Josué, que então assistia no acampamento de Galgala, e lhe disseram a elle, e juntamente a todo o Israel: Nós viemos de uma terra mui distante, com o desejo de fazer pazes comvosco. E os filhos de Israel lhes responderam, e disseram:

7 Não sejaes vós talvez moradores da terra, que nos é devida por sorte; e assim não possamos fazer alliança comvosco.

8 Mas elles disseram a Josué: Nós somos teus servos. Aos quaes Josué disse: Quem sois vós? e d'onde viestes?

9 Elles responderam: Os teus servos vieram de uma terra mui distante em nome do Senhor teu Deus. Porque ouvimos a fama do seu poder, tudo o que obrou no Egypto,

10 E como tratou os dous reis dos Amorrheus que estavam da outra banda do Jordão, a Sehon rei de Hesebon, e a Og rei de Basan, que estava em Astaroth;

11 E os anciãos, e todos os habitantes da nossa terra nos disseram: Tomae comvosco mantimentos para uma tão larga jornada, e ide apresentar-vos a elles, e dizei-lhes: Nós somos vossos servos, fazei alliança comnosco.

12 Eis-aqui os pães, que tomamos quentes quando partimos de nossas casas, para virmos ter comvosco, e agora estão todos seccos e desfeitos, por demasiadamente antigos.

13 Estes odres eram todos novos, quando nós os enchemos de vinho; e agora estão rotos e desfeitos; os habitos que nos cobrem, e os sapatos que trazemos nos pés, se safaram com um tão longo caminho, e quasi estão acabados.

14 Tomaram pois os Israelitas dos viveres d'elles, e não consultaram o oraculo do Senhor.

15 E Josué os tratou como amigos; e fazendo alliança com elles lhes deu palavra de lhes salvar a vida; o que tambem os principes do povo lhes juraram.

16 Mas tres dias depois de se ter feito a alliança, ouviram que elles habitavam perto, e que haviam de viver entre elles.

17 E os filhos de Israel abalaram do campo, e vieram tres dias depois ás cidades d'elles, cujos nomes são estes, Gabaon, e Cafira, e Beroth, e Cariathiarim.

18 E não os mataram, porque os principes do povo lhes tinham dado juramento em nome do Senhor Deus de Israel. Pelo que todo o povo murmurou contra os principes.

19 Os quaes lhe responderam: Nós demos-lhes juramento em nome do Senhor Deus de Israel, e por isso não os podemos tocar nas suas pessoas.

20 Mas tratál-os-hemos assim. Fiquem embora salvos com vida, para que não se levante contra nós a ira do Senhor, se faltarmos ao juramento;

21 Mas vivam de modo, que cortem a lenha, e tragam a agua, para o serviço de todo o povo. Estando elles dizendo isto:

22 Chamou Josué os Gabaonitas, e lhes disse: Porque quizestes vós surprehender-nos com a vossa mentira, dizendo: Nós habitamos muito longe de vós, sendo que viveis no meio de nós?

23 Por isso pois estareis debaixo de maldição, e não faltará da vossa linhagem quem corte lenha, e traga agua para a casa de meu Deus.

24 Elles responderam: A nós teus servos veiu-nos a noticia, que o Senhor teu Deus tinha prometido a Moysés seu servo, que vos havia de dar toda a terra, e extinguir todos os seus habitantes. Tivemos pois muito medo, e obrigados do terror, que vós mettieis, tomamos este expediente para seguarmos as nossas vidas.

25 Mas agora estamos nas tuas mãos; faze de nós o que julgares que é bom e justo.

4 Et callide cogitantes, tulerunt sibi cibaria, saccos veteres asinis imponentes, et utres vinarios scissos atque consutos,

5 Calceamenta quoque perantiqua quæ ad indicium vetustatis pittaciis consuta erant, induti veteribus vestimentis; panes quoque, quos portabant ob viaticum, duri erant, et in frusta comminuti;

6 Perrexeruntque ad Josue, qui tunc morabatur in castris Galgalæ, et dixerunt ei, atque sinui omni Israeli: De terra longinqua venimus, pacem vobiscum facere cupientes. Responderuntque viri Israel ad eos, atque dixerunt:

7 Ne forte in terra, quæ nobis sorte debetur, habitetis, et non possumus fœdus inire vobiscum.

8 At illi ad Josue: Servi, inquiunt, tui sumus. Quibus Josue ait: Quinam estis vos? et unde venistis?

9 Responderunt: De terra longinqua valde venerunt servi tui in nomine Domini Dei tui; audivimus enim famam potentie ejus, cuncta quæ fecit in Ægypto,

10 Et duobus regibus Amorrhæorum qui fuerunt trans Jordanem, Sehon, regi Hesebon, et Og, regi Basan, qui erat in Astaroth;

11 Dixeruntque nobis seniores, et omnes habitatores terræ nostræ: Tollite in manibus cibaria ob longissimam viam, et occurrite eis, et dicite: Servi vestri sumus, fœdus inite nobiscum.

12 En panes, quando egressi sumus de domibus nostris, ut veniremus ad vos, calidos sumpsimus; nunc sicci facti sunt, et vetustate nimia comminuti.

13 Utres vini novos implevimus, nunc rupti sunt et soluti; vestes et calceamenta quibus induimur, et quæ habemus in pedibus, ob longitudinem longioris viæ trita sunt, et pene consumpta.

14 Susceperunt igitur de cibariis eorum, et os Domini non interrogaverunt.

15 Fecitque Josue cum eis pacem, et inito fœdere pollicitus est quod non occiderentur; principes quoque multitudinis juraverunt eis.

16 Post dies autem tres inito fœderis, audierunt quod in vicino habitarent, et inter eos futuri essent.

17 Moveruntque castra filii Israel, et venerunt in civitates eorum die tertio, quarum hæc vocabula sunt: Gabaon, et Caphira, et Beroth, et Cariathiarim;

18 Et non percusserunt eos, eo quod jurassent eis principes multitudinis in nomine Domini Dei Israel. Murmuravit itaque omne vulgus contra principes;

19 Qui responderunt eis: Juravimus illis in nomine Domini Dei Israel, et idcirco non possumus eos contingere.

20 Sed hoc faciemus eis: Reserventur quidem ut vivant, ne contra nos ira Domini concitetur, si perjuraverimus;

21 Sed sic vivant, ut in usus universæ multitudinis ligna cædant, aquasque comportent. Quibus hæc loquentibus,

22 Vocavit Gabaonitas Josue, et dixit eis: Cur nos decipere fraude voluistis, ut diceretis: Procul valde habitamus a vobis, cum in medio nostri sitis?

23 Itaque sub maledictione eritis, et non deficiet de stirpe vestra ligna cædens, aquasque comportans in domum Dei mei.

24 Qui responderunt: Nunciatum est nobis servis tuis, quod promississet Dominus Deus tuus Moysi servo suo, ut traderet vobis omnem terram, et disperderet cunctos habitatores ejus. Timuimus igitur valde, et providimus animabus nostris, vestro terrore compulsi, et hoc consilium inivimus.

25 Nunc autem in manu tua sumus; quod tibi bonum et rectum videtur, fac nobis.

26 Fêz pois Josué o que tinha dito, e livrou-os das mãos dos filhos de Israel, não permitindo que os matassem.

27 E determinou n'aquelle dia que fossem empregados no serviço de todo o povo, e do altar do Senhor, cortando lenha, e trazendo agua ao lugar, que o Senhor escolhesse, como até o presente fazem.

CAPITULO X

Gabaon sitiada; Josué marcha em seu soccorro; faz parar o sol; mata os reis vencidos; toma muitas cidades.

1 Adonisedec, rei de Jerusalem, tendo ouvido que Josué tomara, e destruíra a cidade de Hai, (porque elle fez a Hai, e ao seu rei o que fizera a Jericó, e ao seu rei) e que os Gabaonitas se tinham passado para Israel, e se tinham feito seus alliados,

2 Teve muito medo. Porque Gabaon era uma cidade grande, e uma das cidades reaes, e maior do que a cidade de Hai, e todos os seus guerreiros mui valentes.

3 Enviou pois Adonisedec rei de Jerusalem seus mensageiros a Oham rei de Hebron, e a Faran rei de Jerimoth, e a Jafia rei de Laquis, e a Dabir rei de Eglon, os quaes lhes dissessem:

4 Subi a mim, e dae-me soccorro, a fim de tormarmos a Gabaon, porque ella passou para Josué, e para os filhos de Israel.

5 Pelo que unidos saíram os cinco reis dos Amorrheus com as suas tropas, o rei de Jerusalem, o rei de Hebron, o rei de Jerimoth, o rei de Laquis, o rei de Eglon, e se acamparam junto a Gabaon, sitiando-a.

6 Os habitantes porém da sitiada cidade de Gabaon, mandaram dizer a Josué, que estava então acampado em Galgala: Não recuses acudir em soccorro de teus servos; vem depressa, e livra-nos, e dá-nos soccorro; porque se uniram contra nós todos os reis dos Amorrheus, que habitam nos montes.

26 Fecit ergo Josue ut dixerat, et liberavit eos de manu filiorum Israel, ut non occiderentur;

27 Decrevitque in illo die eos esse in ministerio cuncti populi, et altaris Domini, cedentes ligna, et aquas comportantes, usque in praesens tempus in loco, quem Dominus elegeret.

1 Quaecumque audivisset Adonisedec, rex Jerusalem, quod scilicet cepisset Josue Hai, et subvertisset eam (sicut enim fecerat Jericho et regi ejus, sic fecit Hai et regi illius), et quod transfugissent Gabaonites ad Israel, et essent federati eorum.

2 Timuit valde. Urbs enim magna erat Gabaon, et una civitatum regaliū, et major oppido Hai, omnesque bellatores ejus fortissimi.

3 Misit ergo Adonisedec rex Jerusalem ad Oham regem Hebron, et ad Pharam regem Jerimoth, ad Japhia quoque regem Lachis, et ad Dabir regem Eglon, dicens:

4 Ad me ascendite, et ferte praesidium, ut expugnemus Gabaon, quare transfugerit ad Josue, et ad filios Israel.

5 Congregati igitur ascenderunt quinque reges Amorrhæorum, rex Jerusalem, rex Hebron, rex Jerimoth, rex Lachis, rex Eglon, simul cum exercitibus suis, et castrametati sunt circa Gabaon, oppugnantes eam.

6 Habitatores autem Gabaon urbis obsessæ miserunt ad Josue, qui tunc morabatur in castris apud Galgalam, et dixerunt ei: Ne retrahas manus tuas ab auxilio servorum tuorum; ascende cito, et libera nos, ferque praesidium; convenerunt enim adversum nos omnes reges Amorrhæorum, qui habitant in montanis.

7 Subiu pois Josué de Galgala, e com elle toda a gente de guerra, homens valentissimos.

8 E o Senhor disse a Josué: Não os temas; porque eu os entreguei nas tuas mãos; nenhum d'elles te poderá resistir.

9 Josué pois tendo marchado toda a noite desde Galgala, deu de repente sobre elles:

10 E o Senhor os pôz em desordem á vista de Israel; e Josué fez n'elles grande estrago junto a Gabaon, e os foi perseguindo pelo caminho que sóbe a Beth-horon, e dando n'elles até Azeca e Maceda.

11 E quando elles iam fugindo dos filhos de Israel, e estavam na descida de Beth-horon, fez o Senhor cair do ceo grandes pedras em cima d'elles até Azeca, e morreram muitos mais pela chuva de pedra que lhes caiu, do que pelos golpes da espada dos filhos de Israel.

12 Então fallou Josué ao Senhor n'aquelle dia, em que entregou os Amorrheus nas mãos dos filhos de Israel, e disse em presença d'elles: Sol, detém-te sobre Gabaon; e tu, lua, pára sobre o valle de Ajalon.

13 E o sol e a lua paráram, até que o povo se vingou de seus inimigos. Não está isto escripto no livro dos justos? Parou pois o sol no meio do ceo, e não se apressou a pôr-se durante o espaço de um dia.

14 Não houve nem antes nem depois dia tão comprido, obedecendo o Senhor á voz de um homem, e pelejando por Israel.

15 E Josué voltou com todo o Israel para o campo de Galgala.

16 Mas os cinco reis tinham fugido, e se tinham escondido n'uma cova da cidade de Maceda.

17 E noticiaram a Josué, que se tinham achado os cinco reis escondidos n'uma cova da cidade de Maceda.

18 E elle ordenou aos que o acompanhavam, e disse: Arrastae umas pedras bem grandes para a bocca da cova, e ponde homens capazes, que guardem os que n'ella estão escondidos:

7 Ascenditque Josue de Galgalis, et omnis exercitus bellatorum cum eo, viri fortissimi.

8 Dixitque Dominus ad Josue: Ne timeas eos; in manus enim tuas tradidi illos; nullus ex eis tibi resistere poterit.

9 Irruit itaque Josue super eos repente, tota nocte ascendens de Galgalis;

10 Et conturbavit eos Dominus a facie Israel; contrivitque plaga magna in Gabaon, ac persecutus est eos per viam ascensus Beth-horon, et percussit usque Azeca et Maceda.

11 Cumque fugerent filios Israel, et essent in descensu Beth-horon, Dominus misit super eos lapides magnos de caelo usque ad Azeca; et mortui sunt multo plures lapidibus grandinis, quam quos gladio percusserant filii Israel.

12 Tunc locutus est Josue Domino, in die qua tradidit Amorrhæum in conspectu filiorum Israel, dixitque coram eis: Sol contra Gabaon ne movearis, et luna contra vallem Aialon.

13 Steteruntque sol et luna, donec ulcisceretur se gens de inimicis suis. Nonne scriptum est hoc in libro Justorum? Stetit itaque sol in medio caeli, et non festinavit occumbere spatio unius diei.

14 Non fuit antea nec postea tam longa dies, obediens Domino voci hominis, et pugnante pro Israel.

15 Reversusque est Josue cum omni Israel in castra Galgalæ.

16 Fugerant enim quinque reges, et se absconderant in spelunca urbis Maceda.

17 Nunciatumque est Josue, quod inventi essent quinque reges latentes in spelunca urbis Maceda.

18 Qui præcepit sociis, et ait: Volvite saxa ingentia ad os speluncæ, et ponite viros industrios, qui clausos custodiant;

19 Vós porém não estejaes assim parados, mas persegui os inimigos, e matae os fugitivos que fôrem ficando atraz; nem deixeis entrar nos castellos das suas cidades aquelles, que o Senhor vos entregou nas mãos.

20 Tendo feito pois grande destrôço nos inimigos, e quasi até o ponto de os acabar de todo, aquelles que poderam escapar de Israel, se acolheram ás cidades fortes.

23 E os ministros fizeram como lhes fôra mandado; e tirando da cova os cinco reis, trouxeram á presença d'elle o rei de Jerusalem, o rei de Hebron, o rei de Jerimoth, o rei de Laquis, o rei de Eglon.

24 E tendo sido conduzidos perante elle, chamou a todos os varões de Israel, e disse aos principes do exercito que estavam com elle: Ide, e ponde o pé sobre os pescoços d'estes reis. Tendo elles che-



Paiz montanhoso do Libano

21 E todo o exercito voltou para Josué a Maceda, onde então era o campo, sem ter recebido damno algum, nem perdido um só homem; e ninguém se atreveu a boquear contra os filhos de Israel.

22 E mandou Josué, dizendo: Abri a bocca da cova, e trazei-me cá os cinco reis, que n'ella estão escondidos.

19 Vos autem nolite stare, sed persequimini hostes, et extremos quosque fugientium cædite: nec dimittatis eos urbium suarum intrare præsidia, quos tradidit Dominus Deus in manus vestras.

20 Cæsis ergo adversariis plaga magna, et usque ad internecionem pene consumptis, hi, qui Israel effugere potuerunt, ingressi sunt civitates munitas.

21 Reversusque est omnis exercitus ad Josue in Maceda, ubi tunc erant castra, sani et integro numero; nullusque contra filios Israel mutire ausus est.

22 Præcepitque Josue, dicens: Aperite os spelunçæ, et producite ad me quinque reges, qui in ea latitant.

gado, e posto os pés sobre os pescoços dos subjugados reis,

25 Disse-lhes de novo: Não temaes, nem vos acobardeis, tênde animo e sêde robustos, porque assim fará o Senhor a todos os vossos inimigos, contra quem pelejaes.

23 Feceruntque ministri ut sibi fuerat imperatum; et eduxerunt ad eum quinque reges de spelunca, regem Jerusalem, regem Hebron, regem Jerimoth, regem Lachis, regem Eglon.

24 Cumque educti essent ad eum, vocavit omnes viros Israel, et ait ad principes exercitus qui secum erant: Ite, et ponite pedes super colla regum istorum. Qui cum perrexissent, et subjectorum colla pedibus calcarent,

25 Rursum ait ad eos: Nolite timere, nec paveatis, confortamini et estote robusti; sic enim faciet Dominus cunctis hostibus vestris, adversum quos dimicatis.

26 E Josué os feriu, e lhes tirou a vida, e os mandou pendurar em cinco lenhos; e estiveram assim pendurados até á tarde.

27 E ao pôr do sol, mandou aos socios que os descessem dos patibulos. E depois de descidos os botaram na cova, em que tinham estado escondidos, e pozeram na bocca da mesma umas grandes pedras, que alli se conservam até hoje.

vida nem sequer um. E houve-se com o rei de Maceda, assim como se tinha havido com o rei de Jericó.

29 De Maceda passou a Lebna com todo o Israel, e pelejando contra ella;

30 O Senhor a entregou com o seu rei nas mãos de Israel; e passaram ao fio da espada a cidade, e todos os seus habitantes; não deixaram n'ella resto



Josué divide a terra em porções

28 No mesmo dia tomou também Josué a Maceda, e a passou ao fio da espada, e matou ao seu rei, e a todos os seus habitantes; não deixou n'ella com

algun. E trataram o rei de Lebna, assim como tinham tratado o rei de Jericó.

26 Percussitque Josue, et interfecit eos, atque suspendit super quinque stipites; fueruntque suspensi usque ad vesperum.

27 Cumque occumberet sol, præcepit sociis ut deponerent eos de patibulis; qui depositos projecerunt in speluncam, in qua latuerant, et posuerunt super os ejus saxa ingentia, quæ permanent usque in præsens.

28 Eodem quoque die Macedam cepit Josue, et percussit eam in ore gladii, regemque illius interfecit, et omnes habitatores ejus; non

dimisit in ea saltem parvas reliquias. Fecitque regi Maceda, sicut fecerat regi Jericho.

29 Transivit autem cum omni Israel de Maceda in Lebna, et pugnavat contra eam.

30 Quam tradidit Dominus cum rege suo in manus Israel; percusseruntque urbem in ore gladii, et omnes habitatores ejus; non dimiserunt in ea ullas reliquias; feceruntque regi Lebna, sicut fecerant regi Jericho.

31 De Lebna passou a Laquis com todo o Israel; e postado o exercito em torno da cidade a combatia.

32 E o Senhor entregou a Laquis nas mãos de Israel, que a tomou no seguinte dia, e passou ao fio da espada, e a toda a gente que estava dentro, assim como fizera em Lébna.

33 N'este tempo subiu Horão rei de Gazer, em soccôrro de Laquis; mas Josué o derrotou com todo o seu povo sem ficar um só.

34 E de Laquis passou a Eglon, e a sitiou,

35 E no mesmo dia a tomou; e fêz passar ao fio da espada toda a gente, que estava dentro conforme tudo o que fizera a Laquis.

36 Passou depois com todo o Israel de Eglon a Hebron, e combateu contra ella;

37 Tomou-a, e passou tambem ao fio da espada ao seu rei, e a todos os povos d'aquella região, e a toda a gente, que n'ella morava; não deixou alli a ninguem com vida; assim como tinha feito a Eglon, assim tambem fêz a Hebron, passando á espada tudo o que encontrou n'ella.

38 D'alli voltou a Dabir,

39 Que elle tomou e destruiu; passou tambem ao fio da espada o seu rei e a todos os povos do contorno; não deixou n'ella reliquia alguma; e assim como tinha feito a Hebron e Lebna e aos seus reis, do mesmo modo obrou com Dabir e com o seu rei.

40 Arrazou pois Josué todo o territorio das montanhas e do meiodia e das campinas, e a Asedoth com os seus reis; não deixou alli resto algum, mas matou tudo o que tinha folego, assim como lh'o tinha ordenado o Senhor Deus de Israel,

41 Desde Cadesbarne até Gaza. Todo o paiz de Gosen até Gabaon,

42 E a todos os reis e a todas as suas terras, d'uma mesma expedição tomou e desbastou; porque o Senhor Deus de Israel pelejou por elle.

43 E voltou com todo o Israel para o acampamento de Galgala.

31 De Lebna transivit in Lachis cum omni Israel; et exercitu per gyrum disposito, oppugnabat eam.

32 Tradiditque Dominus Lachis in manus Israel, et cepit eam die altero, atque percussit in ore gladii, omnemque animam, quæ fuerat in ea, sicut fecerat Lebna.

33 Eo tempore ascendit Horam rex Gazer, ut auxiliaretur Lachis; quem percussit Josue cum omni populo ejus usque ad interneccionem.

34 Transivitque de Lachis in Eglon, et circumdedit;

35 Atque expugnavit eam eadem die, percussitque in ore gladii omnes animas quæ erant in ea, juxta omnia quæ fecerat Lachis.

36 Ascendit quoque cum omni Israel de Eglon in Hebron, et pugnavit contra eam;

37 Cepit eam, et percussit in ore gladii; regem quoque ejus, et omnia oppida regionis illius, universasque animas quæ in ea fuerant commorata: non reliquit in ea ullas reliquias; sicut fecerat Eglon, sic fecit et Hebron, cuncta quæ in ea reperit consumens gladio.

38 Inde reversus in Dabir,

39 Cepit eam atque vastavit: regem quoque ejus atque omnia per circuitum oppida percussit in ore gladii; non dimisit in ea ullas reliquias; sicut fecerat Hebron et Lebna et regibus earum, sic fecit Dabir et regi illius.

40 Percussit itaque Josue omnem terram montanæ et meridianæ atque campestris, et Asedoth, cum regibus suis; non dimisit in ea ullas reliquias, sed omne quod spirare poterat interfecit, sicut præceperat ei Dominus Deus Israel,

41 A Cades-Barne usque Gazam. Omnem terram Gosen usque Gabaon,

42 Universosque reges: et regiones eorum, uno impetu cepit atque vastavit; Dominus enim Deus Israel pugnavit per eo.

CAPITULO XI

Victorias de Josué sobre o rei de Asor, e sobre outros muitos reis confederados contra Israel.

1 Tendo Jabin rei de Asor ouvido estas novas, enviou mensageiros a Jobab rei de Madon, e ao rei de Semeron, e ao rei d'Achsaph;

2 E aos reis do Septentrião, que habitavam nas montanhas e na planicie ao meiodia de Ceneroth, e aos das campinas e dos territorios de Dor juncto ao mar;

3 Aos Cananeus tambem do nascente e do poente, e aos Amorrheus e aos Hetheus e aos Fereus e aos Jebuseus das montanhas; e aos Heveus que habitavam nas faldas de Hermon na terra de Masfa.

4 E todos estes saíram com as suas tropas, uma multidão de gente tão numerosa como a arêa que ha nas praias do mar, e um numero immenso de cavallos e carroças.

5 E todos estes reis se vieram unir juncto ás aguas de Merom, para pelejarem contra Israel.

6 E disse o Senhor a Josué: Não os temas, porque amanhã a esta mesma hora t'os entregarei eu a todos para serem passados á espada á vista de Israel; jarretarás os seus cavallos, e queimarás as suas carroças.

7 E veio Josué, e com elle todo o exercito, contra elles até ás aguas de Merom d'improviso, e deram sobre elles;

8 E o Senhor os entregou nas mãos de Israel. Estes os acutilaram, e fôram perseguindo até á grande Sidonia, e até ás aguas de Maserephoth, e até o campo de Masphe, que está ao seu lado oriental. Josué os passou a todos á espada; de sorte que não deixou vivo um só:

9 E fêz como o Senhor lhe tinha mandado; jarretou os seus cavallos, e pôz fogo ás suas carroças.

10 E voltando logo tomou a Asor; e matou á espada o seu rei. Porque de tempos antigos Asor era a capital de todos estes reinos.

43 Reversusque est cum omni Israel ad locum castrorum in Galgala.

1 Quæ cum audisset Jabin, rex Asor, misit ad Jobab, regem Madon, et ad regem Semeron, atque ad regem Achsaph;

2 Ad reges quoque aquilonis, qui habitabant in montanis et in planitie contra meridiem Ceneroth, in campestribus quoque et in regionibus Dor juxta mare;

3 Chananæum quoque ab oriente et occidente, et Amorrhæum atque Hethæum ac Pherezæum et Jebusæum in montanis; Hevæum quoque qui habitabat ad radices Hermon in terra Maspha.

4 Egressique sunt omnes cum turmis suis, populus multus nimis sicut arena quæ est in littore maris, equi quoque et currus immensæ multitudinis.

5 Conveneruntque omnes reges isti in unum ad aquas Merom, ut pugnarent contra Israel.

6 Dixitque Dominus ad Josue: Ne timeas eos; cras enim hac eadem hora ego tradam omnes istos vulnerandos in conspectu Israel. Equos eorum subnervabis, et currus igne combures.

7 Venitque Josue, et omnis exercitus cum eo, adversus illos ad aquas Merom subito, et irruerunt super eos,

8 Tradiditque illos Dominus in manus Israel. Qui percusserunt eos, et persecuti sunt usque ad Sidonem magnam, et aquas Maserephoth, campumque Masphe, qui est ad orientalem illius partem. Ita percussit omnes, ut nullas dimitteret ex eis reliquias;

9 Fecitque sicut præceperat ei Dominus; equos eorum subnervavit, currusque combussit igni.

10 Reversusque statim cepit Asor, et regem ejus percussit gladio; Asor enim antiquitus inter omnia regna hæc principatum tenebat.

11 E passou á espada toda a gente, que alli morava; não deixou n'ella cousa com vida; mas destruiu tudo até ás ultimas, e reduziu a mesma cidade a cinzas.

12 E tomou, feriu e desbastou as cidades circunvizinhas, e os seus reis, como lh'o tinha ordenado Moysés servo do Senhor.

13 Queimou Israel todas as cidades, excepto as que estavam situadas nos outeiros, e nos cabeços; sómente Asor cidade fortíssima foi toda queimada.

14 E os filhos de Israel, depois de matarem todos os homens, repartiram entre si todos os despojos e gados d'estas cidades.

15 Como o Senhor o tinha mandado a Moysés seu servo, assim o mandou Moysés a Josué, e este tudo cumpriu; não omittiu nem sequer uma palavra de todos os mandamentos, que o Senhor tinha ordenado a Moysés.

16 Tomou pois Josué toda a terra das montanhas e do meiodia, e a terra de Gosen, e a planicie, e o districto occidental, e o monte de Israel, e as campinas;

17 E uma parte do monte que sóbe para a banda de Seir até Baalgad pela planicie do Libano na falda do monte Hermon; tomou todos os seus reis, derrotou-os e matou-os.

18 Por muito tempo pelejou Josué contra estes reis.

19 Não houve cidade, que se entregasse aos filhos de Israel, á excepção dos Heveus, que assistiam em Gabaon; porque todas as outras tomou á força d'armas.

20 Porque esta fôra a sentença do Senhor, que os seus corações se empedernissem, e que pelejassem contra Israel, e que fôsem derrotados, e que não merecessem piedade alguma, e que emfim perecessem, como o Senhor o tinha ordenado a Moysés.

21 N'aquelle tempo veio Josué, e tirou a vida aos Enacins das montanhas de Hebron, e de Dabir, e de Anab, e de todas as montanhas de Juda e de Israel, e arrazou as suas cidades.

11 Percussitque omnes animas, quæ ibidem morabantur; non dimisit in ea ullas reliquias, sed usque ad interneccionem universa vastavit, ipsamque urbem peremit incendio.

12 Et omnes per circuitum civitates, regesque earum cepit, percussit atque delevit, sicut præceperat ei Moyses famulus Domini.

13 Absque urbibus, quæ erant in collibus, et in tumulis sitæ, ceteras succendit Israel; unam tantum Asor munitissimam flamma consumpsit.

14 Omnemque prædam istarum urbium ac jumenta diviserunt sibi filii Israel, cunctis hominibus interfectis.

15 Sicut præceperat Dominus Moysi servo suo, ita præcepit Moyses Josue, et ille universa complevit; non præterit de universis mandatis, nec unum quidem verbum quod jussisset Dominus Moysi.

16 Cepit itaque Josue omnem terram montanam et meridianam, terramque Gosen, et planitiem, et occidentalem plagam, montemque Israel, et campestria ejus;

17 Et parlem montis quæ ascendit Seir usque Baalgad, per planitiem Libani, subter montem Hermon; omnes reges eorum cepit, percussit, et occidit.

18 Multo tempore pugnavit Josue contra reges istos.

19 Non fuit civitas quæ se traderet filiis Israel, præter Hevæum, qui habitabat in Gabaon; omnes enim bellando cepit.

20 Domini enim sententia fuerat, ut indurarentur corda eorum, et pugnarent contra Israel et caderent, et non mererentur ullam clementiam, ac perirent, sicut præceperat Dominus Moysi.

21 In illo tempore venit Josue, et interfecit Enacim de montanis, Hebron, et Dabir, et Anab, et de omni monte Juda et Israel, urbesque eorum delevit.

22 Não deixou nem sequer um da raça dos Enacins, na terra dos filhos de Israel; tirando as cidades de Gaza, e de Geth, e de Azot, em que só ficaram subsistindo.

23 Tomou pois Josué toda a terra, conforme o Senhor o tinha promettido a Moysés, e a entregou em possessão aos filhos de Israel conforme as suas porções e tribus; e a terra cessou de ter guerras.

CAPITULO XII

Recapitulação dos reis vencidos pelos Israelitas.

1 Estes são os reis, que os filhos de Israel desbaratarem, e cujas terras possuiram da banda d'além do Jordão para o nascente, desde a torrente de Arnon até o monte Hermon, e todo o paiz oriental, que olha para o deserto.

2 Sehon rei dos Amorrheus, que habitava em Hesebon, dominou desde Aroer, que está situada sobre a ribanceira da torrente de Arnon, e desde o meio do valle, e metade de Galaad, até a torrente de Jaboc, que é termo dos filhos de Ammon:

3 E desde o deserto até o mar de Ceneroth para o nascente, e até o mar do deserto, que é o mar salgadissimo, para o lado oriental pelo caminho que váe a Bethsimoth; e desde a parte do meiodia, que está abaixo de Asedoth até Fasga.

4 Os termos de Og rei de Basan, que tinha ficado dos Rafains, o qual habitava em Astaroth e em Edrai, e dominava no monte Hermon, e em Saléca, e em todo o territorio de Basan, até aos confins

5 De Gessuri, e de Macati, e de metade de Galaad, que eram os limites de Sehon rei de Hesebon.

6 Moysés servo do Senhor, e os filhos de Israel os destruíram, e Moysés deu as suas terras em possessão aos da tribu de Ruben, e aos da tribu de Gad, e aos da meia tribu de Manassés.

22 Non reliquit ullum de stirpe Enacim, in terra filiorum Israel, absque civitatibus Gaza, et Geth, et Azoto, in quibus solis relictis sunt.

23 Cepit ergo Josue omnem terram, sicut locutus est Dominus ad Moysen, et tradidit eam in possessionem filiis Israel secundum partes et tribus suas; quievitque terra a preliis.

1 Hi sunt reges, quos percusserunt filii Israel, et possederunt terram eorum trans Jordanem ad solis ortum, a torrente Arnon usque ad montem Hermon, et omnem orientalem plagam quæ respicit solitudinem,

2 Sehon rex Amorrhæorum, qui habitavit in Hesebon, dominatus est ab Aroer quæ sita est super ripam torrentis Arnon, et mediæ partis in valle, dimidiæque Galaad, usque ad torrentem Jaboc, qui est terminus filiorum Ammon;

3 Et a solitudine usque ad mare Ceneroth contra orientem, et usque ad mare deserti, quod est mare Salsissimum, ad orientalem plagam per viam quæ ducit Bethsimoth; et ab australi parte, quæ subjacet Asedoth, Phasga.

4 Terminus Og, regis Basan, de reliquiis Raphaim, qui habitavit in Astaroth, et in Edrai, et dominatus est in monte Hermon, et in Salecha, atque in universa Basan, usque ad terminos

5 Gessuri, et Macbati, et dimidiæ partis Galaad, terminos Sehon, regis Hesebon.

6 Moyses famulus Domini, et filii Israel percusserunt eos, tradiditque terram eorum Moyses in possessionem Rubenitis, et Gaditis, et dimidiæ tribui Manasse.

7 Estes são os reis, que Josué e os filhos de Israel derrotaram da banda d'aquem do Jordão para o poente, desde Baalgad no campo do Libano, até o monte, parte do qual se eleva para a banda de Seir; e Josué deu esta parte em possessão ás tribus de Israel, a cada uma seu quinhão,

8 Tanto nas montanhas como nas planícies e campinas. Em Asedoth, e no deserto, e ao meiodia, habitava o Hetheu e o Amorrheu, o Cananeu e o Ferezeu, o Heveu e o Jebuseu.

- 12 Um rei de Eglon, um rei de Gazer,
- 13 Um rei de Dabir, um rei de Gader,
- 14 Um rei de Herma, um rei de Hered,
- 15 Um rei de Lebna, um rei d'Odullão,
- 16 Um rei de Maceda, um rei de Bethel,
- 17 Um rei de Tafua, um rei de Ofer,
- 18 Um rei de Afec, um rei de Saron,
- 19 Um rei de Madon, um rei de Asor,
- 20 Um rei de Semeron, um rei de Achsaph,
- 21 Um rei de Thenac, um rei de Mageddo,



Caleb promette sua filha ao vencedor (Vid. cap. XV, v. 16)

9 Um rei de Jericó: um rei d'Hai, que está ao lado de Bethel,

10 Um rei de Jerusalem, um rei de Hebron,

11 Um rei de Jerimoth, um rei de Laquis,

22 Um rei de Cades, um rei de Jacanan do Carmelo,

23 Um rei de Dor, e da provincia de Dor, um rei das nações de Galgal,

24 Um rei de Thersa; por todos trinta e um reis.

7 Hi sunt reges terræ, quos percussit Josue, et filii Israel, trans Jordanem ad occidentalem plagam, a Baalgad in campo Libani, usque ad montem cujus pars ascendit in Seir: tradiditque eam Josue in possessionem tribubus Israel, singulis partes suas.

8 Tam in montanis quam in planis atque campestribus. In Asedoth, et in solitudine, ac in meridie Helhæus fuit et Amorrhæus, Chananæus et Pherezæus, Hevæus et Jebusæus.

9 Rex Jericho unus, rex Hai, quæ est ex latere Bethel, unus,

10 Rex Jerusalem unus, rex Hebron unus,

11 Rex Jerimoth unus, rex Lachis unus,

12 Rex Eglon unus, rex Gazer unus,

13 Rex Dabir unus, rex Gader unus,

14 Rex Herma unus, rex Hered unus,

15 Rex Lebna unus, rex Odullam unus,

16 Rex Maceda unus, rex Bethel unus,

17 Rex Taphua unus, rex Opher unus,

18 Rex Apher unus, rex Saron unus,

19 Rex Madon unus, rex Asor unus,

20 Rex Semeron unus, rex Achsaph unus,

21 Rex Thenac unus, rex Mageddo unus,

22 Rex Cades unus, rex Jachanan Carmeli unus,

23 Rex Dor, et provinciæ Dor unus, rex gentium Galgal unus,

24 Rex Thersa unus; omnes reges triginta unus.

CAPITULO XIII

Manda Deus a Josué que reparta pelas outras nove tribus as terras, que tinha conquistado.

1 Achando-se Josué velho, e mui avançado em annos, lhe disse o Senhor: Tu estás velho, e de muita idade, e resta um dilatadissimo espaço de terra, que ainda não foi repartido por sorte;

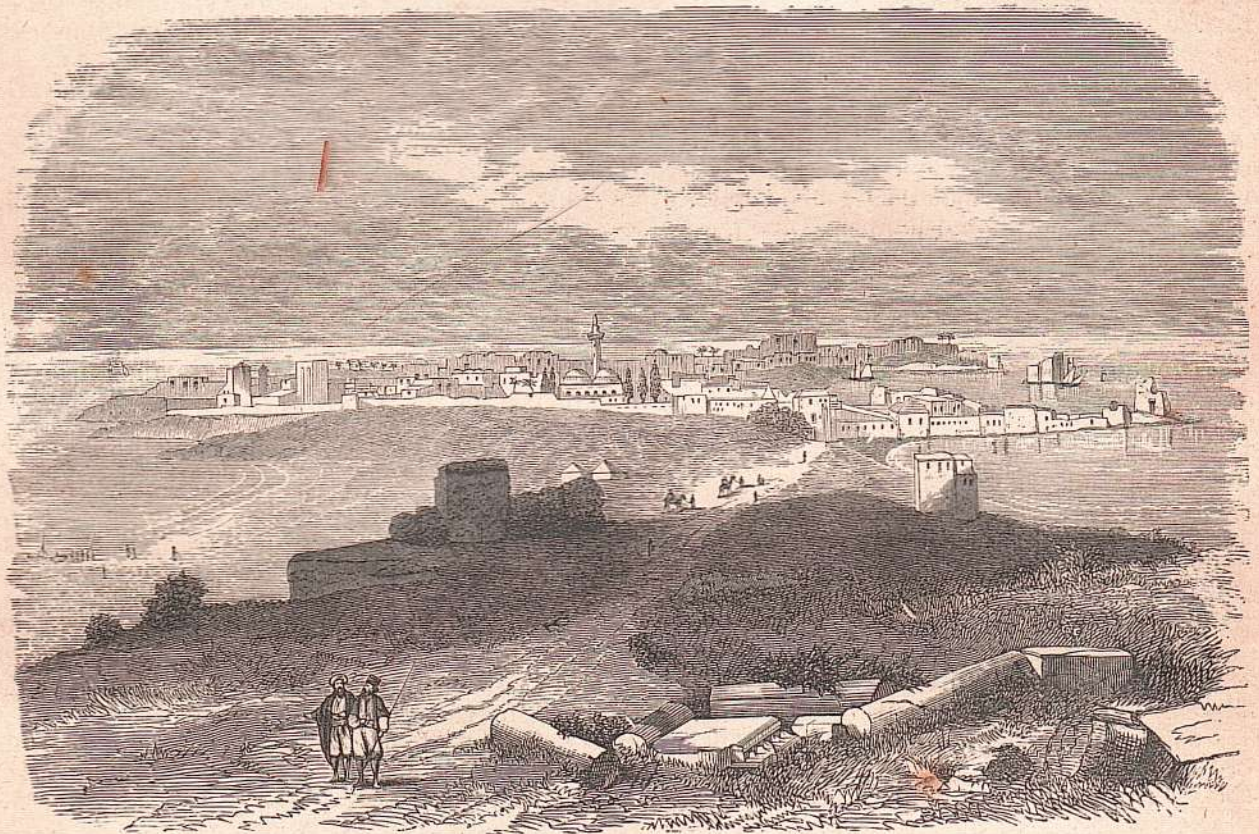
2 A saber, toda a Galiléa, o territorio dos Philistheus, e toda a terra de Gessuri.

5 E suas fronteiras. Tambem o paiz do Libano para o nascente desde Baalgad na raiz do monte Hermon, até á entrada de Emath.

6 Todos os que habitam no monte desde o Libano até ás aguas de Maserefoth, e todos os Sidonios. Eu sou o que os hei-de exterminar da face dos filhos de Israel. Venha pois este terreno a ser parte da herança de Israel, como eu t'o ordenei.

7 E agora reparte tu a terra, que devem possuir as nove tribus, e a meia tribu de Manassés,

8 Com a qual tribu Ruben, e Gad possuiram a



A moderna cidade de Tyro

3 Desde o rio turvo, que rega o Egypto, até os confins de Accaron para o norte. A terra de Canaan, que está dividida entre cinco régulos dos Philistheus, o de Gaza, e o de Azot, o de Ascalon, o de Geth, e o de Accaron.

4 Ao meiodia estão os Heveus, toda a terra de Canaan, e Maara dos Sidonios até Afeca e os termos do Amorrheu,

terra, que lhes deu Moysés servo do Senhor, na outra banda do Jordão, para a parte oriental.

9 Desde Aroer, que está na ribanceira da torrente de Arnon, e no meio do valle, e toda a campina de Medaba, até Dibon;

10 E todas as cidades de Sehon, rei dos Amorreus, que dominou desde Hesebon até aos limites dos filhos de Ammon;

1 Josue senex, propectaque ætatis erat, et dixit Dominus ad eum: Senuisti, et longævus es, terraque latissima derelicta est, quæ necdum sorte divisa est;

2 Omnis videlicet Galilæa, Philisthim, et universa Gessuri,

3 A fluvio turbido, qui irrigat Egyptum, usque ad terminos Accaron contra aquilonem; terra Chanaan, quæ in quinque regulos Philisthim dividitur, Gazæos, et Azotios, Ascalonitas, Gethæos, et Accaronitas.

4 Ad meridiem vero sunt Hevæi, omnis terra Chanaan, et Maara Sidoniorum usque Apheca et terminos Amorrhæi,

5 Ejusque confinia; Libani quoque regio contra orientem, a Baalgad sub monte Hermon, donec ingrediaris Emath;

6 Omnium qui habitant in monte, a Libano usque ad aquas Maserephoth, universique Sidonii. Ego sum qui delebo eos a facie filiorum Israel. Veniat ergo in partem hæreditatis Israel, sicut præcepi tibi.

7 Et nunc divide terram in possessionem novem tribubus, et dimidiæ tribui Manasse,

8 Cum qua Ruben et Gad possederunt terram, quam tradidit eis Moyses famulus Domini, trans fluentia Jordanis, ad orientalem plagam,

9 Ab Aroer, quæ sita est in ripa torrentis Arnon. et in vallis medio, universaque campestris Medaba, usque Dibon;

10 Et cunctas civitates Sehon, regis Amorrhæi, qui regnavit in Hesebon usque ad terminos filiorum Ammon;

11 E Galaad, e os territorios de Gessuri e de Macati, e todo o monte Hermon, e todo o Basan, até Saléca,

12 Todo o reino de Og em Basan, o qual reinou em Astaroth e em Edrai, elle era dos Rafains que ficaram: aos quaes matou, e destruiu Moysés.

13 E os filhos de Israel não quizeram extinguir os de Gessuri e de Macati; e assim ficaram estes habitando no meio de Israel até o dia de hoje.

14 Mas á tribu de Levi não deu herança; porque os sacrificios e as victimas do Senhor Deus de Israel são o seu quinhão, assim como o Senhor lh'o tinha dicto.

15 Deu pois Moysés o seu quinhão á tribu dos filhos de Ruben, segundo as suas familias.

16 E fôram os seus limites desde Aroer, que está situada sobre a ribanceira da torrente de Arnon, e no meio do valle da mesma torrente; toda a planicie que váe a Medaba,

17 E Hesebon com todas as suas aldeias, que estão nas campinas; como também Dibon, e Bamothbaal, e a cidade de Baalmaon,

18 E Jassa, e Cedimoth, e Mefaath,

19 E Cariathaim, Sábama, e Sarathasar no monte do valle.

20 Bethfogor e Asedoth, Fasga e Bethiesimoth,

21 E todas as cidades da campina, e todos os reinos de Sehon rei dos Amorrheus, que dominou em Hesebon, a quem Moysés derrotou com os principes de Madian; Hevi, e Recem, e Sur, e Hur, e Rebe capitães de Sehon que habitavam na terra.

22 Mataram também os filhos de Israel á espada ao adivinho Balaão filho de Beor com os mais que fôram mortos.

23 E ficou o rio Jordão sendo o termo dos filhos de Ruben. Estas são as cidades e aldeias que possuem os Rubenitas segundo as suas familias.

24 Deu também Moysés á tribu de Gad e a seus filhos segundo as suas familias a sua herança, cuja divisão é esta.

25 O termo de Jazer, e todas as cidades de Ga-

laad, e metade da terra dos filhos de Ammon, até Aroer, que está defronte de Rabba;

26 E desde Hesebon até Ramoth, Masfe e Betonim; e desde Manaim até os confins de Dabir;

27 No valle também a Betharan, e a Bethnemra, e a Socoth, e a Safon, e ao resto do reino de Sehon rei de Hesebon; é também seu termo o Jordão até a extremidade do mar de Cenereth na outra banda do Jordão para o nascente;

28 Esta é a herança, as cidades e aldeias, que se deram aos filhos de Gad segundo as suas familias.

29 Deu também á meia tribu de Manassés, e a seus filhos segundo as suas familias o seu quinhão,

30 O qual comprehendia desde Manaim todo o Basan, e todos os reinos de Og rei de Basan, e todas as aldeias de Jair, que são em Basan, ao todo sessenta povoações:

31 E metade de Galaad, e Astaroth, e Edrai cidades do reino de Og em Basan; aos filhos de Makir, filho de Manassés, isto é, metade dos filhos de Makir segundo as suas familias.

32 Esta é a repartição que fez Moysés nas campinas de Moab na outra banda do Jordão defronte de Jericó para o nascente.

33 Mas não deu quinhão á tribu de Levi; porque o Senhor Deus de Israel é a sua herança, como elle lh'o tinha dicto.

CAPITULO XIV

Pede Caleb que se lhe dê para sua herança Hebron, e assim se faz.

1 Isto é o que os filhos de Israel possuiram na terra de Canaan, que lhes deram o sacerdote Eleazar, e Josué filho de Nun, e os principes das familias de cada tribu de Israel:

2 Repartindo tudo por sorte, como o Senhor o tinha mandado por Moysés, entre as nove tribus, e a meia tribu.

11 Et Galaad, ac terminum Gessuri et Machati, et omnem montem Hermon, et universam Basan, usque ad Salecha,

12 Omne regnum Og in Basan, qui regnavit in Astaroth et Edrai, ipse fuit de reliquiis Raphaim; percussitque eos Moyses, atque delevit.

13 Nolueruntque disperdere filii Israel Gessuri et Machati, et habitaverunt in medio Israel usque in praesentem diem.

14 Tribui autem Levi non dedit possessionem; sed sacrificia et victimae Domini Dei Israel, ipsa est ejus haereditas, sicut locutus est illi.

15 Dedit ergo Moyses possessionem tribui filiorum Ruben juxta cognationes suas;

16 Fuitque terminus eorum ab Aroer, quae sita est in ripa torrentis Arnon, et in valle ejusdem torrentis media; universam planitiem, quae ducit Medaba,

17 Et Hesebon, cunctosque viculos earum, qui sunt in campestribus; Dibon quoque, et Bamothbaal, et oppidum Baalmaon,

18 Et Jassa, et Cedimoth, et Mephaath,

19 Et Cariathaim, et Sabama, et Sarathasar in monte convallis;

20 Bethphogor et Asedoth, Phasga et Bethjesimoth;

21 Et omnes urbes campestris, universaque regna Sehon regis Amorrhæi, qui regnavit in Hesebon, quem percussit Moyses cum principibus Madian, Hevaem, et Recem, et Sur, et Hur, et Rebe, duces Sehon, habitatores terræ.

22 Et Balaam filium Beor ariolum occiderunt filii Israel gladio cum ceteris interfectis.

23 Factusque est terminus filiorum Ruben Jordanis fluvius. Hæc est possessio Rubenitarum per cognationes suas urbium et viculorum.

24 Deditque Moyses tribui Gad et filiis ejus per cognationes suas possessionem, cujus hæc divisio est:

25 Terminus Jazer, et omnes civitates Galaad, et dimidiam partem terræ filiorum Ammon, usque ad Aroer, quæ est contra Rabba;

26 Et ab Hesebon usque Ramoth, Masphe et Betonim; et a Manaim usque ad terminos Dabir.

27 In valle quoque Betharan, et Bethnemra, et Socoth, et Saphon reliquam partem regni Sehon, regis Hesebon; hujus quoque finis Jordanis est usque ad extremam partem maris Cenereth trans Jordanem ad orientalem plagam.

28 Hæc est possessio filiorum Gad per familias suas, civitates, et villæ earum.

29 Dedit et dimidiæ tribui Manasse, filiisque ejus juxta cognationes suas possessionem,

30 Cujus hoc principium est: A Manaim universam Basan, et cuncta regna Og regis Basan, omnesque vicos Jair, qui sunt in Basan, sexaginta oppida;

31 Et dimidiam partem Galaad, et Astaroth, et Edrai, urbes regni Og in Basan; filiis Machir, filii Manasse, dimidiæ parti filiorum Machir juxta cognationes suas.

32 Hanc possessionem divisit Moyses in campestribus Moab trans Jordanem contra Jericho ad orientalem plagam.

33 Tribui autem Levi non dedit possessionem, quoniam Dominus Deus Israel ipse est possessio ejus, ut locutus est illi.

1 Hoc est, quod possederunt filii Israel in terra Chanaan, quam dederunt eis Eleazar sacerdos et Josue filius Nun, et principes familiarum per tribus Israel,

2 Sorte omnia dividentes, sicut præceperat Dominus in manu Moysi, novem tribubus, et dimidiæ tribui.

3 Porque ás outras duas tribus e meia, tinha Moysés dado a sua possessão na outra banda do Jordão; não se contando os levitas, que não receberam porção alguma de terra entre seus irmãos;

4 Mas em seu logar succederam Manassés e Efraim filhos de José, divididos em duas tribus; nem os levitas receberam outra parte na terra, senão as cidades para habitarem, e os arrabaldes d'ellas para sustentarem os seus animaes.

5 Fizeram os filhos de Israel assim como o Senhor tinha mandado a Moysés, e repartiram a terra.

6 Chegaram pois os filhos de Juda a Josué em Galgala, e Caleb filho de Jephone Cenezeu lhe disse: Tu sabes o que o Senhor disse de mim e de ti a Moysés homem de Deus em Cadesbarne.

7 Eu tinha quarenta annos quando Moysés servo do Senhor me mandou a Cadesbarne, para eu reconhecer a terra, e eu lhe referi o que me parecia verdade.

8 Porém meus irmãos, que tinham ido commigo, fizeram descorçoar o povo; e eu ainda assim não deixei de seguir o Senhor meu Deus.

9 E n'aquelle dia me jurou Moysés, dizendo: A terra, em que tu pões os pés, será a tua possessão, e a de teus filhos para sempre, porque seguiste o Senhor meu Deus.

10 O Senhor pois me conservou a vida até o presente dia, como o prometteu. Quarenta e cinco annos ha que o Senhor disse esta palavra a Moysés, quando Israel andava pelo deserto: hoje tenho oitenta e cinco annos.

11 E acho-me tão robusto, como ao tempo, que fui enviado a reconhecer a terra; o mesmo vigor, que eu tinha então, me dura até hoje, tanto para pelejar como para andar.

12 Dá-me pois este monte, que o Senhor me prometteu, ouvindo-o tu mesmo, no qual estão os Enacins, e ha cidades grandes e fortes; por ventura será o Senhor commigo, e eu poderei extinguil-os, como elle me prometteu.

13 Abençoou-o pois Josué, e deu-lhe a Hebron em herança;

14 E desde então pertenceu Hebron a Caleb filho de Jephone Cenezeu até o dia presente, por ter seguido ao Senhor Deus de Israel.

15 Hebron chamava-se antes por nome Cariath-Arbe; alli está enterrado Adão, que foi o maior entre os Enacins; e descansou a terra de guerras.

CAPITULO XV

Herança da tribu de Juda. Tomada de Cariath-Sefer. Cidades da tribu de Juda.

1 A sorte pois dos filhos de Juda segundo as suas familias foi esta: Desde os limites da Idumêa, o deserto de Sin para o meiodia, e até á extremidade do lado meridional.

2 O seu principio é desde a ponta do mar salgadissimo, e desde a lingua, que elle fórma, olhando para o austro.

3 E estende-se para a subida do escorpião, e passa até Sina, e sóbe para Cadesbarne, e vem até Esron, subindo para Addar, e dando volta a Carcaa,

4 E passando d'alli para a banda d'Asemona, chega até a torrente do Egypto; e os seus limites serão o mar grande: Estes serão os limites pelo lado do meiodia.

5 Mas pela banda do nascente começarão pelo mar salgadissimo até á extremidade do Jordão; e pela banda do norte desde a lingua que fórma o mar até o mesmo rio Jordão;

6 E a sua fronteira sóbe a Beth Hagla, e passa do norte a Beth Araba; subindo á Pedra de Boen filho de Ruben:

7 E estendendo-se até os fins de Debera desde o valle de Acor para o norte olhando para Galgala, que está defronte da Subida de Adommim, pela parte austral da torrente; e passa as aguas, que se chamam a fonte do Sol; e vem a acabar na fonte de Rogel:

3 Duabus enim tribubus, et dimidiæ dederat Moyses trans Jordanem possessionem, absque levitis, qui nihil terræ acceperunt inter fratres suos;

4 Sed in eorum successerunt locum filii Joseph in duas divisi tribus, Manasse et Ephraim; nec acceperunt levite aliam in terra partem, nisi urbes ad habitandum, et suburbana earum ad alenda jumenta et pecora sua.

5 Sicut præceperat Dominus Moysi, ita fecerunt filii Israel, et diviserunt terram.

6 Accesserunt itaque filii Juda ad Josue in Galgala: locutusque est ad eum Caleb, filius Jephone, Cenezæus: Nosti quid locutus sit Dominus ad Moysen hominem Dei de me et te in Cades-Barne.

7 Quadraginta annorum eram quando misit me Moyses famulus Domini de Cades-Barne, ut considerarem terram; nuntiaviq; ei quod mihi verum videbatur.

8 Fratres autem mei, qui ascenderant mecum, dissolverunt cor populi; et nihilominus ego secutus sum Dominum Deum meum.

9 Juravitq; Moyses in die illo, dicens: Terra, quam calcavit pes tuus, erit possessio tua, et filiorum tuorum in æternum, quia secutus es Dominum Deum meum.

10 Concessit ergo Dominus vitam mihi, sicut pollicitus est, usque in præsentem diem. Quadraginta et quinque anni sunt, ex quo locutus est Dominus verbum istud ad Moysen, quando ambulabat Israel per solitudinem; hodie octoginta quinque annorum sum.

11 Sic valens, ut eo valebam tempore quando ad explorandum missus sum; illius in me temporis fortitudo usque hodie perseverat, tam ad bellandum quam ad gradiendum.

12 Da ergo mihi montem istum, quem pollicitus est Dominus, te quoque audiente, in quo Enacim sunt, et urbes magnæ atque muni-

tæ; si forte sit Dominus mecum, et potuero delere eos, sicut promisit mihi.

13 Benedixitq; ei Josue, et tradidit ei Hebron in possessionem;

14 Atque ex eo fuit Hebron Caleb filio Jephone, Cenezæo, usque in præsentem diem, quia secutus est Dominum Deum Israel.

15 Nomen Hebron ante vocabatur Cariath-Arbe; Adam maximus ibi inter Enacim situs est; et terra cessavit a præliis.

1 Igitur sors filiorum Judæ per cognationes suas ista fuit: A termino Edom, desertum Sin contra meridiem, et usque ad extremam partem australis plagæ.

2 Initium ejus a summitate maris salsissimi, et a lingua ejus, quæ respicit meridiem.

3 Egrediturq; contra ascensum Scorpionis, et pertransit in Sina, ascenditq; in Cades-Barne, et pervenit in Esron, ascendens ad Addar, et circueiæ Carcaa.

4 Atque inde pertransiens in Asemona, et perveniens ad torrentem Egypti; eruntq; termini ejus mare magnum; hic erit finis meridiane plagæ.

5 Ab oriente vero erit initium, mare salsissimum usque ad extremam Jordanis; et ea quæ respiciunt ad aquilonem, a lingua maris usque ad eundem Jordanis fluvium.

6 Ascenditq; terminus in Beth-Hagla, et transit ab aquilone in Beth-Araba, ascendens ad lapidem Boen, filii Ruben.

7 Et tendens usque ad terminos Debera de valle Achor, contra aquilonem respiciens Galgala, quæ est ex adverso ascensionis Adommim, ab australi parte torrentis; transitque aquas, quæ vocantur fons solis; et erunt exitus ejus ad fontem Rogel.

8 E sóbe pelo valle do filho de Ennom pela banda meridional dos Jebuseus, onde está Jerusalem; e d'alli subindo até o cume do monte, que está fronteiro a Geennom para o poente na extremidade do valle dos Rafains para o norte.

9 E passa desde o cume do monte até á fonte de Neftoa, e chega até as aldeias do monte Efron: e baixa depois a Baala, que é Cariathiarim, isto é, a cidade dos bosques:

10 E de Baala dá volta para o poente, até o monte Seir, e costeia o monte Jarim ao norte para a banda de Queslon; e de-cia a Bethsames, e passa até Thamna;

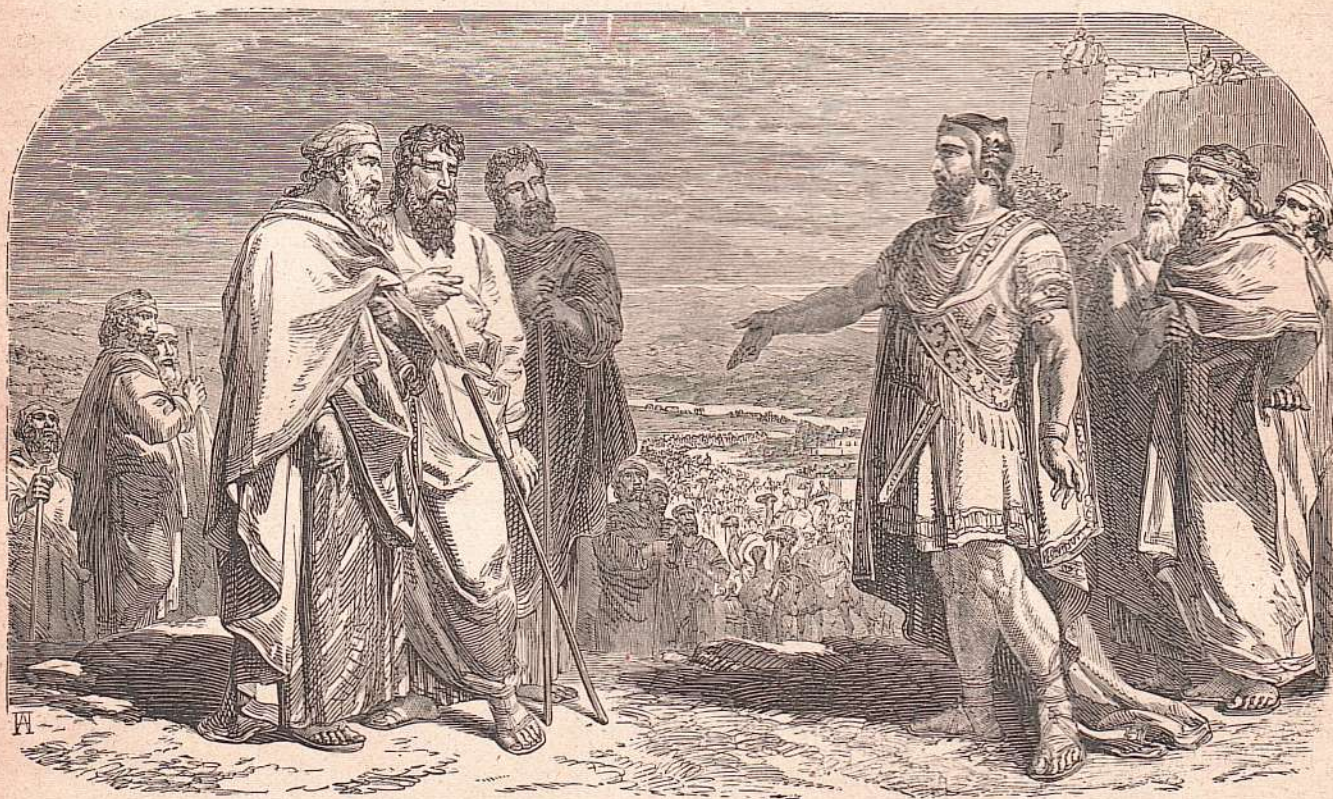
13 E segundo o que o Senhor lhe tinha ordenado, deu a Caleb filho de Jephone por seu quinhão no meio dos filhos de Juda, a Cariath-Arbe do pae d'Enac, que é Hebron.

14 E Caleb exterminou d'ella os tres filhos d'Enac, Sesai e Ahiman e Tholmai da raça d'Enac.

15 E subindo d'aqui marchou para os habitantes de Dabir, que antes se chamava Cariath-Sepher, isto é, cidade das letras.

16 E disse Caleb: Eu darei minha filha Axa por mulher áquelle, que investir e tomara Cariath-Sepher.

17 E tomou-a Othoni-el filho de Cenez irmão mais



Josué despede as sete tribus

11 E chega até o lado septentrional de Accaron; e baixa para Secrona, e passa o monte Baala, e estende-se até Jebneel, e termina-se em fim da banda do poente no mar grande.

12 Estes são os limites dos filhos de Juda por todo o seu contorno segundo as suas famílias.

8 Ascenditque per convallem filii Ennom ex latere Jebusæi ad meridiem, hæc est Jerusalem; et inde se erigens ad verticem montis, qui est contra Geennom ad occidentem in summitate vallis Raphaim contra aquilonem.

9 Pertransitque a vertice montis usque ad fontem aquæ Nephtoa, et pervenit usque ad vicos montis Ephron; inclinaturque in Baala, quæ est Cariathiarim, id est, urbs silvarum;

10 Et circuit de Baala contra occidentem, usque ad montem Seir; transitque juxta latus montis Jarim ad aquilonem in Cheslon; et descendit in Bethsames, transitque in Thamna;

11 Et pervenit contra aquilonem partis Accaron ex latere; inclinaturque Secrona, et transit montem Baala: pervenitque in Jebneel, et magni maris contra occidentem fine concluditur.

12 Hi sunt termini filiorum Juda per circuitum in cognationibus suis.

moço de Caleb; e Caleb lhe deu por mulher a Axa sua filha.

18 E caminhando todos de companhia, seu marido lhe aconselhou que pedisse a seu pae um campo; e Axa como ia sentada n'um jumento, deu um suspiro. Caleb lhe disse: Que é o que tens?

13 Caleb vero filio Jephone dedit partem in medio filiorum Juda, sicut præceperat ei Dominus, Cariath-Arbe patris Enac, ipsa est Hebron.

14 Delevitque ex ea Caleb tres filios Enac, Sesai et Ahiman, et Tholmai de stirpe Enac.

15 Atque inde conscendens venit ad habitatores Dabir, quæ prius vocabatur Cariath-Sepher, id est, civitas litterarum.

16 Dixitque Caleb: Qui percusserit Cariath-Sepher, et ceperit eam, dabo ei Axam filiam meam uxorem.

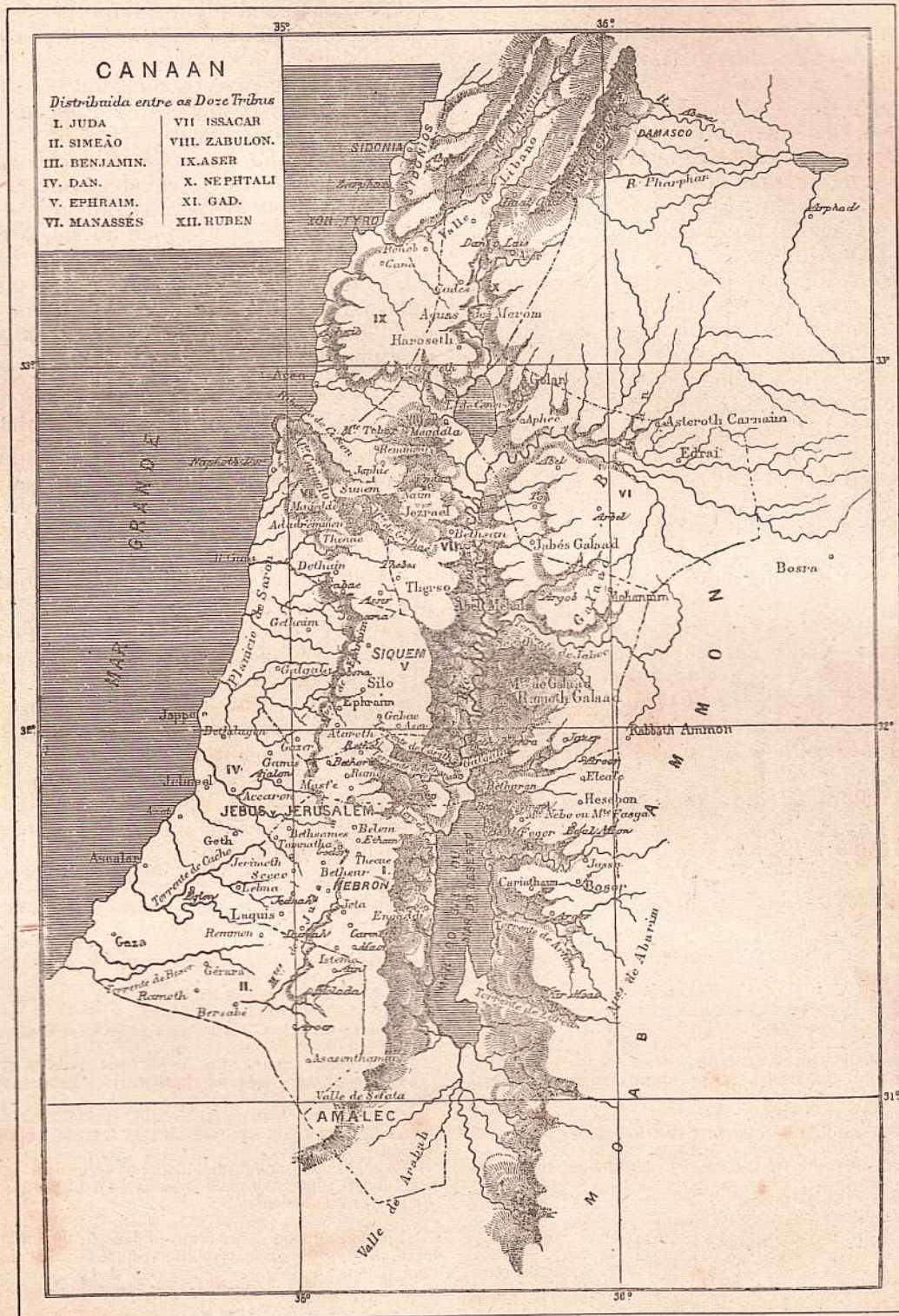
17 Cepitque eam Othoniel filius Cenez frater Caleb junior; deditque ei Axam filiam suam uxorem.

18 Quæ, cum pergerent simul, suasa est a viro suo ut peteret a patre suo agrum, suspiravitque ut sedebat in asino. Cui Caleb: Quid habes? inquit.

19 Ella porém lhe respondeu: Dá-me a tua benção; tu me deste uma terra posta ao meiodia e seca, junta-lhe outra de regadio. Deu-lhe pois Caleb

20 Esta é a possessão da tribu dos filhos de Juda segundo as suas familias.

21 E as cidades dos filhos de Juda nas extremi-



uma terra, que se regava nos altos e nos baixos.

dades meridionaes pelas fronteiras da Iduméa, eram: Cabseel e Eder e Jagur,

19 At illa respondit: Da mihi benedictionem; terram australem et arentem dedisti mihi, junge et irriguam. Dedit itaque ei Caleb irriguam superius et inferius.

20 Hæc est possessio tribus filiorum Juda, per cognationes suas.
21 Erantque civitates ab extremis partibus filiorum Juda juxta terminos Edom a meridie, Cabseel, et Eder, et Jagur,

22 E Cina e Dimona e Adada,
 23 E Cades e Asor e Jethnam,
 24 Ziph e Telem e Baloth,
 25 Asor a nova e Carioth, Hesron, que é Asor,
 26 Amam, Sama, e Molada,
 27 E Asergadda e Hassemon e Bethfelet,
 28 E Hasersual e Bersabee e Baziothia,
 29 E Baala e lim e Esem,
 30 E Eltholad e Cesil e Harma,
 31 E Siceleg e Medemena e Sensenna,
 32 Lebaoth, e Selim e Aen e Remon; ao todo vinte e nove cidades com as suas aldeias.
 33 Nas campinas porém: Estaol e Sarea e Asena,
 34 E Zanoë e Engannim e Tafua e Enaim,
 35 E Jerimoth e Adullam, Soco e Azeca,
 36 E Saraim e Adithaim e Gederá, e Gederothaim; quatorze cidades com as suas aldeias.
 37 Sanan e Hadassa e Magdalgad,
 38 Delean e Masefa e Jecthel,
 39 Laquis e Bascath e Eglon,
 40 Kebbon e Leheman e Cethlis,
 41 E Gideroth e Bethdagon e Naama, e Maceda; dezesseis cidades com as suas aldeias.
 42 Labana e Ether e Asan,
 43 Jephtha e Esna e Nesib,
 44 E Ceila e Achzib e Maresa; nove cidades com as suas aldeias.
 45 Accaron com as suas aldeias e logarejos.
 46 De Accaron até o mar; todo o paiz que vérge para a banda de Azot e suas aldeias.
 47 Azot com as suas aldeias e logarejos, Gaza com as suas aldeias e logarejos, até á torrente do Egypto, e o mar grande é o seu termo.
 48 E nos montes: Samir e Jether e Socoth
 49 E Danna e Cariathsenna, que é Dabir:
 50 Anab e Istemo e Anim,
 51 Gosen e Olom e Gilo; onze cidades com as suas aldeias.
 52 Arab e Ruma e Esaan,

22 Et Cina et Dimona et Adada,
 23 Et Cades et Asor et Jethnam,
 24 Ziph et Telem et Baloth,
 25 Asor nova et Carioth-Hesron hæc est Asor,
 26 Amam, Sama, et Molada,
 27 Et Asergadda et Hassemon et Bethphelet,
 28 Et Hasersual et Bersabee et Baziothia,
 29 Et Baala et Jim et Esem,
 30 Et Eltholad et Cesil et Harma,
 31 Et Siceleg et Medemena et Sensenna,
 32 Lebaoth et Selim et Aen et Remon, omnes civitates vigintinovem, et villæ earum.
 33 In campestribus vero: Estaol et Sarea et Asena,
 34 Et Zanoë et Engannim et Taphua et Enaim,
 35 Et Jerimoth et Adullam, Socho et Azeca,
 36 Et Saraim et Adithaim, et Gederá et Gederothaim; urbes quatuordecim, et villæ earum.
 37 Sanan et Hadassa et Magdalgad,
 38 Delean et Masepha et Jecthel,
 39 Lachis et Bascath et Eglon,
 40 Chebbon et Leheman et Cethlis,
 41 Et Gideroth et Bethdagon et Naama et Maceda; civitates sedecim, et villæ earum.
 42 Labana et Ether et Asan,
 43 Jephtha et Esna et Nesib,
 44 Et Ceila et Achzib et Maresa; civitates novem, et villæ earum.
 45 Accaron cum vicis et villulis suis.
 46 Ab Accaron usque ad mare, omnia quæ vergunt ad Azotum et viculos ejus.
 47 Azotus cum vicis et villulis suis; Gaza cum vicis et villulis suis, usque ad torrentem Egypti; et mare magnum terminus ejus.
 48 Et in monte: Samir et Jether et Socoth,
 49 Et Danna et Cariathsenna, hæc est Dabir;
 50 Anab et Istemo et Anim,

53 E Janum e Beththafua e Afeca,
 54 Athmatha e Cariatharbe, que é Hebron, e Sior; nove cidades com as suas aldeias.
 55 Maon e Carmel e Zif e Iota,
 56 Jezrael e Jacudam e Zanoë,
 57 Accain, Gabaa e Thamna; dez cidades com as suas aldeias.
 58 Halhul, e Bessur, e Gedor,
 59 Mareth e Bethanoth, e Eltecon; seis cidades com as suas aldeias.
 60 Cariathbaal, que é Cariathiarim cidade dos bosques, e Arebba; duas cidades com as suas aldeias.
 61 No deserto Betharaba, Meddin, e Sacaca,
 62 E Nebsan, e a cidade do sal, e Engaddi; seis cidades com as suas aldeias.
 63 Porém os filhos de Juda não poderam extinguir os Jebuseus, que habitavam em Jerusalem; e habitaram os Jebuseus em Jerusalem com os filhos de Juda até o dia de hoje.

CAPITULO XVI

Herança da tribu de Efraim

1 Caiu a sorte aos filhos de José desde o Jordão defronte de Jericó e das suas aguas para o nascente; o deserto que sóbe de Jericó ao monte de Bethel;
 2 E de Bethel saê a Luza, e passa os términos d'Archi para a banda d'Ataroth;
 3 E desce pelo poente perto dos confins de Jephleti, até os términos de Beth-horon a Baixa, e de Gazer; e o seu territorio fenece no mar grande;
 4 E esta foi a possessão de Manassés e d'Efraim filhos de José.
 5 E foi o termo dos filhos d'Efraim pelas suas familias; e a sua possessão para o nascente Ataroth-Addar até Beth-horon a Alta.
 6 E os seus confins saêm ao mar; Machmeththath porém olha para o norte, e cêrca os seus términos defronte do nascente em Thanathselo, e passa desde o nascente até Janoe;

51 Gosen et Olom et Gilo; civitates undecim et villæ earum.
 52 Arab et Ruma et Esaan,
 53 Et Janum et Beththaphua et Apheca,
 54 Athmatha et Cariatharbe, hæc est Hebron, et Sior; civitates novem, et villæ earum.
 55 Maon et Carmel et Ziph et Iota,
 56 Jezrael et Jacudam et Zanoë,
 57 Accain, Gabaa et Thamna; civitates decem, et villæ earum.
 58 Halhul, et Bessur, et Gedor,
 59 Mareth, et Bethanoth, et Eltecon; civitates sex, et villæ earum.
 60 Cariathbaal, hæc est Cariathiarim urbs silvarum, et Arebba; civitates duæ, et villæ earum.
 61 In deserto Betharaba, Meddin, et Sachacha,
 62 Et Nebsan, et civitas salis, et Engaddi; civitates sex, et villæ earum.
 63 Jebusæum autem habitatorem Jerusalem non potuerunt filii Juda delere; habitavitque Jebusæus cum filiis Juda in Jerusalem usque in præsentem diem.

1 Cecidit quoque sors filiorum Joseph, ab Jordane contra Jericho et aquas ejus ab oriente; solitudo quæ ascendit de Jericho ad montem Bethel;
 2 Et egreditur de Bethel Luza, transitque terminum Archi, Ataroth,
 3 Et descendit ad occidentem juxta terminum Jephleti. usque ad terminos Bethhoron inferioris, et Gazer; finiunturque regiones ejus mari magno;
 4 Possederuntque filii Joseph Manasses et Ephraim.
 5 Et factus est terminus filiorum Ephraim per cognationes suas; et possessio eorum contra orientem Ataroth-Addar usque Bethhoron superiorem.
 6 Egrediunturque confinia in mare; Machmethath vero aquilonem respicit, et circuit terminos contra orientem in Thanathselo; et pertransit ab oriente Janoe;

7 E desce desde Janoe até Atharoth e Naaratha, e vem a Jericó, e termina-se no Jordão.

8 De Tafua passa para a banda do mar ao valle do Canaveal, e se termina no mar salgadissimo. Esta é a herança da tribu dos filhos de Efraim pelas suas familias.

9 E fôram separadas cidades para os filhos de Efraim no meio da herança dos filhos de Manassés, e também suas aldeias.

10 Mas os filhos de Efraim não exterminaram os Cananeus, que habitavam em Gazer; e até o dia de hoje habitaram os Cananeus no meio de Efraim sendo-lhes tributarios.

CAPITULO XVII

Herança da tribu de Manassés

1 Caiu também a sorte á tribu de Manassés; (porque este é o primogenito de José) a Mackir primogenito de Manassés pae de Galaad, que foi um homem guerreiro, e possuiu o paiz de Galaad e de Basan;

2 E aos mais filhos de Manassés pelas suas familias, aos filhos de Abiezer, aos filhos de Helec, e aos filhos de Esriel, e aos filhos de Sequem, e aos filhos de Hefer, e aos filhos de Semida; estes são os filhos varões de Manassés filho de José, pelas suas familias.

3 Mas Salfaad filho de Hefer filho de Galaad filho de Mackir filho de Manassés, não tinha filhos, mas somente filhas, cujos nomes são estes: Maala e Noa e Hegla e Melca e Thersa.

4 E estas vieram apresentar-se ao sacerdote Eleazar, e a Josué filho de Nun, e aos principes, dizendo: O Senhor ordenou por Moysés, que se nos desse um quinhão no meio de nossos irmãos. E José lhes deu seu quinhão no meio dos irmãos de seu pae conforme o mandado do Senhor.

5 E caíram á tribu de Manassés dez quinhões, afóra o paiz de Galaad e Basan na outra banda do Jordão.

6 Porque as filhas de Manassés possuiram a sua herança no meio dos filhos d'esta tribu. E o paiz de

Galaad coube em sorte aos outros filhos de Manassés.

7 E o termo de Manassés foi desde Aser até Machmeththath que olha para Siquem, e se estende pela direita até perto dos que habitam a fonte de Tafua.

8 Porque na sorte de Manassés tinha caído o territorio de Tafua, o qual chega ao termo de Manassés, e é dos filhos de Efraim.

9 E esta fronteira desce ao valle do Canaveal para o meiodia da torrente das cidades de Efraim, que estão no meio das de Manassés: o termo de Manassés é desde o septentrião da torrente, e vae terminar-se no mar:

10 Assim a porção de Efraim está ao meiodia, e a de Manassés ao norte, e ambas ficam cerradas pelo mar, e se encontram na tribu de Aser pelo norte, e na tribu de Issacar pelo nascente.

11 E teve Manassés por herança na tribu de Issacar e na tribu de Aser, a Bethsan com as suas aldeias, e a Jeblaam com as suas aldeias, e aos habitantes de Dor com as suas aldeias, aos habitantes também de Endor com as suas aldeias, e da mesma sorte aos habitantes de Thenac com as suas aldeias, e aos habitantes de Mageddo com as suas aldeias; e a terça parte da cidade de Nofeth.

12 E os filhos de Manassés não poderam destruir estas cidades, mas começaram os Cananeus a habitar n'esta sua terra.

13 Porém depois que os filhos de Israel engrossaram em forças, sujeitaram aos Cananeus, e os fizeram seus tributarios, e não os mataram.

14 E fallaram os filhos de José com Josué, e disseram: Porque me não deste tu senão uma parte por herança, sendo eu como sou um povo tão numeroso, e tendo-me o Senhor abençoado?

15 Aos quaes disse Josué: Se tu és um povo tão numeroso, sóbe ao bosque, e faze-te maior logar no paiz dos Fereus e dos Rafains, porque o monte de Efraim é para ti uma herança muito estreita.

16 Os filhos de José lhe responderam: Nós não poderemos ganhar as montanhas, visto que os Cananeus, que habitam na campina, onde está Bethsan com as suas aldeias, e Jezrael occupando o meio do valle, usam de carroças armadas de ferro.

7 Descenditque de Janoe in Atharoth et Naaratha; et pervenit in Jericho, egrediturque ad Jordanem.

8 De Taphua pertransit contra mare in vallem Arundineti, suntque egressus ejus in mare Salsissimum. Hæc est possessio tribus filiorum Ephraim per familias suas.

9 Urbesque separatæ sunt filiis Ephraim in medio possessionis filiorum Manasse, et villæ earum.

10 Et non interfecerunt filii Ephraim Chananæum, qui habitabat in Gazer; habitavitque Chananæus in medio Ephraim usque in diem hanc tributarius.

1 Cecidit autem sors tribui Manasse; (ipse enim est primogenitus Joseph); Machir primogenito Manasse patri Galaad, qui fuit vir pugnator, habuitque possessionem Galaad et Basan;

2 Et reliquis filiorum Manasse juxta familias suas, filiis Abiezer, et filiis Helec, et filiis Esriel, et filiis Sechem, et filiis Hopher, et filiis Semida. Isti sunt filii Manasse filii Joseph, mares, per cognationes suas.

3 Salphaad vero, filio Hopher, filii Galaad, filii Machir, filii Manasse, non erant filii, sed solæ filiae, quarum ista sunt nomina: Maala, et Noa, et Hegla, et Melcha, et Thersa;

4 Veneruntque in conspectu Eleazari sacerdotis, et Josue filii Nun, et principum, dicentes: Dominus præcepit per manum Moysi, ut daretur nobis possessio in medio fratrum nostrorum. Deditque eis juxta imperium Domini possessionem in medio fratrum patris earum.

5 Et ceciderunt funiculi Manasse, decem, absque terra Galaad et Basan trans Jordanem.

6 Filiae enim Manasse possederunt hæreditatem in medio filiorum ejus; terra autem Galaad cecidit in sortem filiorum Manasse qui reliqui erant.

7 Fuitque terminus Manasse ab Aser, Machmethath, quæ respicit Sichem; et egreditur ad dexteram juxta habitatores fontis Taphuæ.

8 Etenim in sorte Manasse ceciderat terra Taphuæ, quæ est juxta terminos Manasse filiorum Ephraim;

9 Descenditque terminus vallis Arundineti in meridiem torrentis civitatum Ephraim, quæ in medio sunt urbium Manasse. Terminus Manasse ab aquilone torrentis, et exitus ejus pergit ad mare;

10 Ita ut possessio Ephraim sit ab austro, et ab aquilone Manasse, et utramque claudat mare, et conjungantur sibi in tribu Aser ab aquilone, et in tribu Issacar ab oriente.

11 Fuitque hæreditas Manasse in Issachar et in Aser, Bethsan et viculi ejus, et Jeblaam cum viculis suis, et habitatores Dor cum oppidis suis, habitatores quoque Endor cum viculis suis; similiterque habitatores Thenac cum viculis suis, et habitatores Mageddo cum viculis suis, et tertia pars urbis Nopheth.

12 Nec potuerunt filii Manasse has civitates subvertere; sed coepit Chananæus habitare in terra sua.

13 Postquam autem convulnerunt filii Israel, subjecerunt Chananæos, et fecerunt sibi tributarios, nec interfecerunt eos.

14 Locutique sunt filii Joseph ad Josue, et dixerunt: Quare dedisti mihi possessionem sortis et funiculi unius, cum sim tantæ multitudinis, et benedixit mihi Dominus?

15 Ad quos Josue ait: Si populus multus es, ascende in silvam, et succide tibi spatia in terra Pherezæi et Raphaim, quia angusta est tibi possessio montis Ephraim.

16 Cui responderunt filii Joseph: Non poterimus ad montana conscendere, cum ferreis curribus ulantur Chananæi, qui habitant in terra campestri, in qua sitæ sunt Bethsan cum viculis suis, et Jezrael mediam possidens vallem.

17 E Josué disse á casa de José, Efraim e Manassés: Tu és um povo muito numeroso, e de grandes forças, não terás só uma sorte,

18 Mas passarás ao monte, e cortarás para ti, e limparás maior terreno para habitares, e poderás passar ainda mais adiante depois que tiveres destruído os Cananeus, que tu dizes que teem carroças armadas de ferro, e que são uma gente fortíssima.

CAPITULO XVIII

O tabernaculo levantado em Silo. Herança da tribu de Benjamin.

1 E todos os filhos de Israel se juntaram em Silo, e pozeram alli o tabernaculo do testemunho, e a terra se lhes sujeitou.

2 Porém tinham ficado sete tribus dos filhos de Israel, que ainda não tinham recebido a sua herança.

3 Aos quaes disse Josué: Até quando vos consumirás o ocio, e não vos mettereis de posse da terra, que o Senhor Deus de vossos paes vos deu?

4 Escolhei tres homens de cada tribu, para que eu os envie a dar um gyro a toda a terra, e façam a sua demarcação segundo o numero de cada tribu, e me tragam a demarcação que fizerem.

5 Dividi entre vós a terra em sete partes: Juda fique nos seus limites da banda do meiodia, e a casa de José da banda do septentrião:

6 A terra que media entre elles, dividi-a em sete partes, e depois vinde cá ter commigo, para que eu na presença do Senhor vosso Deus vos lance aqui as sortes;

7 Porque os levitas não teem entre vós parte alguma porque o sacerdocio do Senhor é a sua herança. A tribu porém de Gad e de Ruben, e a meia de Manassés já tinham recebido as suas porções antes de passarem o Jordão ao nascente; as quaes lhes deu Moysés, servo do Senhor.

8 E quando estes homens se levantaram para ir fazer a demarcação da terra, mandou-lhes Josué, dizendo: Dae volta á terra, e demarcae-a, e voltae a

mim: para que eu vos lance as sortes aqui em Silo diante do Senhor.

9 Partiram pois, e reconhecendo-a cuidadosamente a dividiram em sete partes, que descreveram n'um livro. E tornaram para Josué ao arraial de Silo.

10 O qual lançou as sortes diante do Senhor em Silo, e dividiu a terra em sete partes entre os filhos de Israel.

11 E caiu a primeira sorte aos filhos de Benjamin pelas suas familias, para possuirem por quinhão o paiz situado entre os filhos de Juda e os filhos de José.

12 E a sua fronteira foi para a banda do septentrião pela margem do Jordão, estendendo-se para a banda septentrional de Jericó, e d'ahi subindo ás montanhas para o poente, e chegando até o deserto de Bethaven.

13 E passando ao meiodia pelo pé de Luza, que é Bethel, e desce a Ataroth-addar perto do monte, que está ao meiodia de Beth-horon a baixa;

14 E dando volta torce para a banda do mar ao meiodia do monte que olha para Beth-horon da banda de Africa; e termina-se em Cariath-baal, que tambem se chama Cariathiarim cidade dos filhos de Juda; esta é a sua extensão para o mar, pelo lado do poente.

15 Mas pelo meiodia da parte de Carithiarim se estendem os termos para a banda do mar, e chega até á fonte das aguas de Neftoa.

16 E desce até áquella parte do monte, que olha para o valle dos filhos de Ennom, e que está da banda do septentrião na extremidade do valle dos Rafains. E desce a Geennom (isto é, ao valle d'Ennom) ao lado dos Jebuseus pelo meiodia, e chega até á fonte de Rogel,

17 Passando para a banda do septentrião, e estendendo-se até Ensemes, isto é, até á fonte do Sol,

18 E passa até os cabêços, que estão defronte da subida de Adommim, e desce até Abenboen, isto é, até á pedra de Boen filho de Ruben, e passa pelo lado do septentrião até as campinas, e desce á planície,

17 Dixitque Josue ad domum Joseph, Ephraim et Manasse: Populus multus es, et magnæ fortitudinis; non habebis sortem unam,

18 Sed transibis ad montem, et succides tibi, atque purgabis ad habitandum spatia; et poteris ultra procedere cum subverteris Chanaanem, quem dicis ferreos habere currus, et esse fortissimum.

1 Congregatique sunt omnes filii Israel in Silo, ibique fixerunt tabernaculum testimonii, et fuit eis terra subjecta.

2 Remanserant autem filiorum Israel septem tribus, quæ necdum acceperant possessiones suas.

3 Ad quos Josue ait: Usquequo marceitis ignavia, et non intratis ad possidendam terram, quam Dominus Deus patrum vestrorum dedit vobis?

4 Eligite de singulis tribubus ternos viros, ut mittam eos, et pergant atque circumeant terram, et describant eam juxta numerum uniuscujusque multitudinis; referantque ad me quod descripserint.

5 Dividite vobis terram in septem partes: Judas sit in terminis suis ab australi plaga, et domus Joseph ab aquilone.

6 Mediam inter hos terram in septem partes describite; et huc venietis ad me, ut coram Domino Deo vestro mittam vobis hic sortem;

7 Quia non est inter vos pars levitarum, sed sacerdotium Domini est eorum hæreditas. Gad autem et Ruben, et dimidia tribus Manasse, jam acceperant possessiones suas trans Jordanem ad orientalem plagam; quas dedit eis Moyses famulus Domini.

8 Cumque surrexissent viri, ut pergerent ad describendam terram, præcepit eis Josue, dicens: Circuite terram, et describite eam, ac revertimini ad me, ut hic coram Domino, in Silo, mittam vobis sortem.

9 Itaque perrexerunt, et lustrantes eam, in septem partes divisērunt, scribentes in volumine; reversique sunt ad Josue in castra Silo.

10 Qui misit sortes coram Domino in Silo, divisitque terram filiis Israel in septem partes.

11 Et ascendit sors prima filiorum Benjamin per familias suas, ut possiderent terram inter filios Juda et filios Joseph.

12 Fuitque terminus eorum contra aquilonem a Jordane, pergens juxta latus Jericho septentrionalis plagæ, et inde contra occidentem ad montana conscendens, et perveniens ad solitudinem Bethaven,

13 Atque pertransiens juxta Luzam ad meridiem, ipsa est Bethel; descenditque in Ataroth-Addar, in montem qui est ad meridiem Beth-horon inferioris;

14 Et inclinatur circueiē contra mare ad meridiem montis qui respicit Beth-horon contra africanum; suntque exitus ejus in Cariath-Baal, quæ vocatur et Cariathiarim, urbem filiorum Juda. Hæc est plaga contra mare, ad occidentem.

15 A meridie autem ex parte Cariathiarim egreditur terminus contra mare, et pervenit usque ad fontem aquarum Nephtoa.

16 Descenditque in partem montis, qui respicit vallem filiorum Ennom, et est contra septentrionalem plagam in extrema parte vallis Raphaim; descenditque in Geennom (id est, vallem Ennom) juxta latus Jebusei ad austrum; et pervenit ad fontem Rogel,

17 Transiens ad aquilonem, et egrediens ad Ensemes, id est, fontem Solis;

18 Et pertransit usque ad tumulos, qui sunt e regione ascensus Adommim; descenditque ad Aben-Boen, id est, lapidem Boen filii Ruben; et pertransit ex latere aquilonis ad campestria, descenditque in planitiem,

19 E passa para a banda do septentrião além de Beth-hagla, e termina-se na ponte septentrional do mar salgadíssimo na embocadura do Jordão que olha para o meiodia;

20 Que a termina da banda do nascente; esta é a herança dos filhos de Benjamin com os seus limites á roda, e segundo as suas famílias.

21 E as suas cidades fôram, Jericó e Beth-hagla e o valle de Casis,

22 Beth Araba e Samaraim e Bethel,

23 E Avim e Afara e Oferá,

24 A cidade d'Emona e Ofni e Gabee; doze cidades com as suas aldeias.

25 Gabaon e Rama e Beroth,

26 E Mesfe e Cafara e Amosa,

27 E Recem, Jarefel e Tharela,

28 E Sela, Elef, e Jebús, que é Jerusalem, Gabaath e Cariath: quatorze cidades com as suas aldeias. Esta é a possessão dos filhos de Benjamin segundo as suas famílias.

CAPITULO XIX

Herança das outras seis tribus

1 E saiu a segunda sorte aos filhos de Simeão pelas suas famílias: e foi a herança

2 D'elles no meio da herança dos filhos de Juda: Bersabée e Sabée e Molada

3 E Hasersual, Bala e Asem

4 E Eltholad, Bethul e Harma

5 E Siceleg e Bethmarcaboth, e Hasersusa

6 E Bethlebaath e Sarohen: treze cidades com as suas aldeias.

7 Ain e Remmon e Athar e Asan: quatro cidades com as suas aldeias:

8 Todos os logarejos dos contôrnos d'estas cidades até Baalath Beer Ramath da banda do meiodia. Esta é a herança dos filhos de Simeão segundo as suas famílias,

9 Na possessão e territorio dos filhos de Juda,

19 Et prætergreditur contra aquilonem Beth-Hagla; suntque exitus ejus contra linguam maris Salsissimi ab aquilone in fine Jordanis ad australem plagam.

20 Qui est terminus illius ab oriente. Hæc est possessio filiorum Benjamin per terminos suos in circuitu, et familias suas.

21 Fueruntque civitates ejus, Jericho, et Beth-Hagla, et vallis Casis,

22 Beth-Araba, et Samaraim, et Bethel,

23 Et Avim, et Aphara, et Ophera,

24 Villa Emona, et Ophni, et Gabee; civitates duodecim, et villæ earum.

25 Gabaon, et Rama, et Beroth,

26 Et Mesphe, et Caphara, et Amosa,

27 Et Recem, Jarephel, et Tharela,

28 Et Sela, Eleph, et Jebus, quæ est Jerusalem, Gabaath et Cariath; civitates quatuordecim, et villæ earum. Hæc est possessio filiorum Benjamin juxta familias suas.

1 Et egressa est sors secunda filiorum Simeon per cognationes suas; fuitque hæreditas

2 Eorum in medio possessionis filiorum Juda: Bersabee, et Sabee, et Molada,

3 Et Hasersual, Bala, et Asem,

4 Et Eltholad, Bethul, et Harma,

5 Et Siceleg, et Bethmarcaboth, et Hasersusa

6 Et Bethlebaath, et Sarohen; civitates tredecim, et villæ earum.

7 Ain, et Remmon, et Athar, et Asan; civitates quatuor, et villæ earum;

8 Omnes viculi per circuitum urbium istarum usque ad Baalath-Bear-Ramath contra australem plagam. Hæc est hæreditas filiorum Simeon juxta cognationes suas,

9 In possessione et funiculo filiorum Juda, quia major erat. Et idcirco filii Simeon possederunt in medio hæreditatis eorum.

porque era maior; e por isso os filhos de Simeão tiveram o seu quinhão no meio da herança d'aquelles.

10 E caiu a terceira sorte aos filhos de Zabulon pelas suas famílias; e a fronteira da sua herança se estende até Sarid.

11 E sóbe do mar e de Merala, chega a Debba-seth até a torrente, que está defronte de Jeconam.

12 E volta de Sared para o nascente até os confins de Ceseleththabor; e sae a Dabereth, e sóbe para Jafie.

13 E d'alli passa até o lado oriental de Geth-hefer e Thacasin e estende-se a Remmon, Amthar e Noa.

14 E dá volta pelo norte para a banda d'Hanathon: e termina-se no valle de Jeftahel,

15 E Cateth e Naalol e Semeron e Jedala e Belem, doze cidades com as suas aldeias.

16 Esta é a herança da tribu dos filhos de Zabulon pelas suas famílias, com as suas cidades e logarejos.

17 Saiu a quarta sorte a Issacar pelas suas famílias;

18 E a sua herança comprehende a Jezrael e Casaloth e Sunem

19 E Hafaraim e Seon, e Anaharath

20 E Rabboth e Cesion, Abes,

21 E Rameth, e Engannim, e Enhadda, e Bethfesese.

22 E a sua fronteira chega até Thabor e Sahesima e Bethsames; e fenece no Jordão: dezeseis cidades com as suas aldeias.

23 Esta é a herança dos filhos de Issacar pelas suas famílias, com as suas cidades e logarejos.

24 E caiu a quinta sorte á tribu dos filhos d'Aser pelas suas famílias;

25 E a sua fronteira se estende desde Halcath e Cali e Beten e Axaf

26 E Elmelech e Amaad e Messal; e chega até o Carmelo do mar e a Sihor e a Labanath.

27 E volta pelo oriente para a banda de Bethdagon, e passa até Zabulon e ao valle de Jeftael para o norte até Bethemec e Nehiel. E estende-se pela esquerda até Cabul,

10 Ceciditque sors tertia filiorum Zabulon per cognationes suas; et factus est terminus possessionis eorum usque Sarid;

11 Ascenditque de mari, et Merala, et pervenit in Debba-seth, usque ad torrentem qui est contra Jeconam.

12 Et revertitur de Sared contra orientem in fines Ceseleth-Thabor; et egreditur ad Dabereth, ascenditque contra Japhie.

13 Et inde pertransit usque ad orientalem plagam Geth-Hepher et Thacasin; et egreditur in Remmon, Amthar, et Noa.

14 Et circuit ad aquilonem Hanathon; suntque egressus ejus vallis Jephthael.

15 Et Calhed, et Naalol, et Semeron, et Jedala, et Bethlehem; civitates duodecim, et villæ earum.

16 Hæc est hæreditas tribus filiorum Zabulon per cognationes suas, urbes et viculi earum.

17 Issachar egressa est sors quarta per cognationes suas;

18 Fuitque ejus hæreditas: Jezrael et Casaloth, et Sunem,

19 Et Hapharaim, et Seon, et Anaharath,

20 Et Rabboth, et Cesion, Abes,

21 Et Rameth, et Engannim, et Enhadda, et Bethphaseses.

22 Et pervenit terminus ejus usque Thabor, et Sehesima, et Bethsames; eruntque exitus ejus Jordanis; civitates sedecim, et villæ earum.

23 Hæc est possessio filiorum Issachar per cognationes suas, urbes, et viculi earum.

24 Ceciditque sors quinta tribui filiorum Aser per cognationes suas;

25 Fuitque terminus eorum: Halcath, et Chali, et Beten, et Axaph,

26 Et Elmelech, et Amaad, et Messal; et pervenit usque ad Carmelum maris, et Sihor, et Labanath,

27 Ac revertitur contra orientem Beth-dagon; et pertransit usque Zabulon et vallem Jephthael contra aquilonem in Bethemec et Nehiel. Egrediturque ad levam Cabul,

28 E Abran e Rohob e Hamon e Cana, até á grande Sidonia;

29 E volta para a banda d'Horma até á fortissima cidade de Tyro, e até Hosa, e termina-se no mar do territorio d'Achziba;

30 Tambem Amma e Afec e Rohob; vinte e duas cidades com as suas aldeias.

31 Esta é a herança dos filhos de Aser pelas suas familias, com as suas cidades e logarejos.

32 Caiu a sexta sorte aos filhos de Nephthali pelas suas familias:

33 E a sua fronteira começa desde Helef e Elon em Saananim, e Adami, que se chama Neceb, e desde Jabnael até Lecum; e acaba no Jordão,

34 E volta a sua fronteira pelo occidente para Azanotthabor, e d'alli se estende até Hucuca, e passa por Zabulon da parte do meiodia, e por Aser da parte do occidente, e por Juda da parte do Jordão pelo oriente.

35 Suas cidades fortificadissimas Assedim, Ser, e Emath, e Reccath e Cenereth,

36 E Edema e Arama, Asor

37 E Cedec e Edrai, Enhasor

38 E Jeron e Magdalel, Horem e Bethanath e Bethsames: dezanove cidades com as suas aldeias.

39 Esta é a herança da tribu dos filhos de Nephthali pelas suas familias, com as suas cidades e logarejos.

40 Saiu a setima sorte á tribu dos filhos de Dan pelas suas familias,

41 E fôram os termos da sua herança Sara e Esthaol, e Hirsemes, isto é, a cidade do Sol.

42 Selebin e Aialon e Jethela,

43 Elon e Themma e Acron,

44 Elthece, Gebbethon e Balaath,

45 E Jud e Bane e Barach e Gethremmon:

46 E Meiarcon e Arecon, com os seus confins que olham para Joppe,

47 E que se terminam n'este mesmo lugar. Mas os filhos de Dan subiram, e pelejaram contra Lesem, e a tomaram e a passaram ao fio da espada,

28 Et Abran, et Rohob, et Hamon, et Cana, usque ad Sidonem magnam.

29 Revertiturque in Horma usque ad civitatem munitissimam Tyrum, et usque Hosa; eruntque exitus ejus in mare de funiculo Achziba,

30 Et Amma, et Aphec, et Rohob; civitates viginti duæ, et villæ earum.

31 Hæc est possessio filiorum Aser per cognationes suas, urbesque et viculi earum.

32 Filiorum Nephthali sexta sors cecidit per familias suas;

33 Et coepit terminus de Heleph et Elon in Saananim, et Adami, quæ est Neceb, et Jebnael usque Lecum: et egressus eorum usque ad Jordanem;

34 Revertiturque terminus contra occidentem in Azanotthabor, atque inde egreditur in Hucuca, et pertransit in Zabulon contra meridiem, et in Aser contra occidentem, et in Juda ad Jordanem contra ortum solis.

35 Civitates munitissimæ: Assedim, Ser, et Emath, et Reccath, et Cenereth,

36 Et Edema, et Arama, Asor,

37 Et Cedec, et Edrai, Enhasor,

38 Et Jeron, et Magdalel, Horem et Bethanath et Bethsames; civitates decem et novem, et villæ earum.

39 Hæc est possessio tribus filiorum Nephthali per cognationes suas, urbes et viculi earum.

40 Tribui filiorum Dan per familias suas egressa est sors septima;

41 Et fuit terminus possessionis ejus Sara et Esthaol, et Hir-Semes, id est, civitas Solis,

42 Selebin, et Aialon, et Jethela,

43 Elon, et Themma, et Acron,

44 Elthece, Gebbethon, et Balaath,

e a herdaram, e possuiram, e a povoaram, chamando-a Lesem Dan, do nome de Dan seu pae.

48 Esta é a herança da tribu dos filhos de Dan pelas suas familias, com as suas cidades e logarejos.

49 E tendo Josué acabado de repartir a terra por sorte por cada uma das tribus, os filhos de Israel deram a Josué filho de Nun por herança no meio d'elles,

50 Conforme o preceito do Senhor, a cidade de Thamnath Saraa sobre o monte de Ephraim, a qual elle tinha pedido, e edificou uma cidade, e n'ella morou.

51 Estas são as possessões, que dividiram por sorte o sacerdote Eleazar, e Josué filho de Nun, e os principes das familias, e das tribus dos filhos de Israel em Silo, diante do Senhor á porta do tabernaculo do testemunho, e repartiram a terra.

CAPITULO XX

Cidades de refugio estabelecidas por ordem do Senhor

1 E fallou o Senhor a Josué, dizendo: Falla aos filhos de Israel, e dize-lhes:

2 Separæ as cidades dos que se refugiam, das quaes eu vos fallei por meio de Moysés:

3 A fim de que todo o que matar um homem sem querer, se retire a ellas, e possa evitar a ira do mais proximo parente do morto, que quizer vingar o seu sangue,

4 Quando elle se refugiar a uma d'estas cidades, apresentar-se-ha á porta da cidade, e exporá aos anciãos d'ella tudo o que possa comprovar a sua innocencia: e d'este modo o receberão, e dar-lhe-hão onde habite.

5 E se aquelle que quer vingar o morto, o perseguir, não lh'o entregarão ás suas mãos, porque matou por ignorancia a seu proximo, nem se prova, que dous, ou tres dias antes fôsse seu inimigo.

45 Et Jud, et Bane, et Barach, et Gethremmon,

46 Et Mejarcon, et Arecon, cum termino qui respicit Joppen,

47 Et ipso fine concluditur. Ascenderuntque filii Dan, et pugnaverunt contra Lesem, ceperuntque eam; et percusserunt eam in ore gladii, et possederunt, et habitaverunt in ea, vocantes nomen ejus Lesem-Dan, ex nomine Dan patris sui.

48 Hæc est possessio tribus filiorum Dan, per cognationes suas, urbes et viculi earum.

49 Cumque complexset sorte dividere terram singulis per tribus suas, dederunt filii Israel possessionem Josue, filio Nun, in medio sui,

50 Juxta præceptum Domini, urbem quam postulavit, Thamnath-Saraa in monte Ephraim; et ædificavit civitatem, habitavitque in ea.

51 Hæ sunt possessiones, quas sorte diviserunt Eleazar sacerdos, et Josue filius Nun, et principes familiarum, ac tribuum filiorum Israel, in Silo, coram Domino ad ostium tabernaculi testimonii, parti-tique sunt terram.

1 Et locutus est Dominus ad Josue, dicens: Loquere filiis Israel, et dic eis:

2 Separate urbes fugitivorum, de quibus locutus sum ad vos per manum Moysi;

3 Ut fugiat ad eas quicumque animam percusserit nescius, et possit evadere iram proximi, qui ultor est sanguinis;

4 Cum ad unam harum confugerit civitatum, stabit ante portam civitatis, et loquetur senioribus urbis illius ea quæ se comprobent innocentem; sicque suscipient eum, et dabunt ei locum ad habitandum.

5 Cumque ullor sanguinis eum fuerit persecutus, non tradent in manus ejus, quia ignorans percussit proximum ejus, nec ante biduum, triduumve, ejus probatur inimicus.

6 E habitará n'esta cidade, até que compareça em juízo, para dar conta do que fez, e até que mórta o summo sacerdote, que fôr n'aquelle tempo; então voltará o homicida, e entrará na sua cidade e na sua casa d'onde tinha fugido.

7 E decretaram que fôsem cidades de refugio Cedes na Galiléa sobre o monte de Nephthali, e Siquem sobre o monte d'Efraim, e Cariatharbe, que é Hebron no monte de Juda.

8 E na outra banda do Jordão para o nascente de Jericó destinaram a Bosor, que está situada na planície do deserto da tribu de Ruben, e a Ramoth em Galaad da tribu de Gad, e a Gaulon em Basan da tribu de Manassés.

9 Estas fôram as cidades constituídas para todos os filhos de Israel, e para os estrangeiros que habitavam entre elles, para que aquelle que tivesse morto a alguém sem querer, se podesse refugiar n'ellas, e não morresse ás mãos do parente, que quizesse vingar o sangue derramado, até se apresentar ante o povo, e defender a sua causa.

CAPITULO XXI

Cidades que se deram aos levitas para sua habitação

1 E os principes das familias de Levi vieram ter com o sacerdote Eleazar e com Josué filho de Nun, e com os chefes das familias de cada tribu dos filhos de Israel:

2 E lhes fallaram em Silo da terra de Canaan, e disseram: O Senhor mandou por meio de Moysés, que se nos dessem cidades em que habitássemos, e os arrabaldes d'ellas para manter os nossos animas.

3 E deram os filhos de Israel das suas heranças cidades com os seus arrabaldes, conforme o mandamento do Senhor.

4 E sahiram por sorte á familia de Caath dos filhos do sacerdote Arão, treze cidades das tribus de Juda, e de Simeão, e de Benjamin;

5 E aos outros filhos de Caath, isto é, aos levitas que ficavam, dez cidades das tribus de Efraim, e de Dan, e da meia tribu de Manassés.

6 Aos filhos porém de Gerson saiu a sorte de receberem treze cidades das tribus de Issacar e d'Aser e de Nephthali, e da meia tribu de Manassés em Basan.

7 E aos filhos de Merari pelas suas familias doze cidades das tribus de Ruben e de Gad e de Zabulon.

8 E deram os filhos de Israel estas cidades e os seus arrabaldes aos levitas, como o Senhor o tinha mandado por meio de Moysés, repartindo-as a cada um por sorte.

9 Deu pois Josué das tribus dos filhos de Juda e de Simeão as cidades, cujos nomes são estes:

10 Aos filhos de Arão das familias de Caath da linhagem de Levi, (pois que a elles saiu a primeira sorte)

11 Cariatharbe do pae d'Enac, que se chama Hebron, no monte de Juda, com os seus arrabaldes em roda.

12 Porque tinha dado os seus campos e aldeias a Caleb filho de Jefone para os possuir.

13 Deu pois aos filhos do sacerdote Arão Hebron cidade de refugio com os seus arrabaldes, e Lobna com os seus arrabaldes:

14 E Jether, e Estemo,

15 E Holon, e Dabir.

16 E Ain, e Jeta, e Bethsames, com os seus arrabaldes; nove cidades de duas tribus, como fica dicto.

17 Da tribu pois dos filhos de Benjamin, Gabaon, e Gabae,

18 E Anathoth e Almon, com os seus arrabaldes; quatro cidades.

19 Assim pelo todo fôram dadas treze cidades com os seus arrabaldes, aos filhos do sacerdote Arão.

20 E ás outras familias dos filhos de Caath da linhagem de Levi, foi dada a possessão que se segue.

21 Da tribu de Efraim as cidades de refugio, Siquem com os seus arrabaldes sobre o monte de Efraim e Gazer,

6 Et habitabit in civitate illa, donec stet ante iudicium causam reddens facti sui, et moriatur sacerdos magnus, qui fuerit in illo tempore. Tunc revertetur homicida, et ingreditur civitatem et domum suam de qua fugerat.

7 Deceveruntque Cedes in Galilæa montis Nephthali, et Sichem in monte Ephraim, et Cariath-Arbe, ipsa est Hebron, in monte Juda.

8 Et trans Jordanem contra orientalem plagam Jericho, statuerunt Bosor, quæ sita est in campestri solitudine, de tribu Ruben, et Ramoth in Galaad de tribu Gad, et Gaulon in Basan de tribu Manasse.

9 Hæ civitates constitutæ sunt cunctis filiis Israel, et advenis qui habitabant inter eos, ut fugeret ad eas qui animam nescius percussisset, et non moreretur in manu proximi, effusum sanguinem vindicare cupientis, donec staret ante populum expositurus causam suam.

1 Accesseruntque principes familiarum Levi ad Eleazarum sacerdotem, et Josue, filium Nun, et ad duces cognationum per singulas tribus filiorum Israel;

2 Locutique sunt ad eos in Silo terræ Chanaan, atque dixerunt: Dominus præcepit per manum Moysi, ut darentur nobis urbes ad habitandum, et suburbana earum ad alenda jumenta.

3 Dederuntque filii Israel de possessionibus suis juxta imperium Domini, civitates et suburbana earum.

4 Egressaque est sors in familiam Caath filiorum Aaron sacerdotis, de tribus Juda, et Simeon, et Benjamin, civitates tredecim;

5 Et reliquis filiorum Caath, id est, levitis, qui superfuérant, de tribus Ephraim, et Dan, et dimidia tribu Manasse, civitates decem.

6 Porro filiis Gerson egressa est sors, ut acciperent de tribubus Issachar, et Aser, et Nephthali, dimidiaque tribu Manasse, in Basan, civitates numero tredecim.

7 Et filiis Merari per cognationes suas, de tribubus Ruben, et Gad, et Zabulon, urbes duodecim.

8 Dederuntque filii Israel levitis civitates et suburbana earum, sicut præcepit Dominus per manum Moysi, singulis sorte tribuentes.

9 De tribubus filiorum Juda et Simeon dedit Josue civitates, quarum ista sunt nomina:

10 Filiis Aaron per familias Caath levitici generis (prima enim sors illis egressa est)

11 Cariath-Arbe, patris Enac, quæ vocatur Hebron, in monte Juda, et suburbana ejus per circuitum.

12 Agros vero et villas ejus, dederat Caleb, filio Jephone, ad possidendum.

13 Dedit ergo filiis Aaron sacerdotis Hebron confugii civitatem, ac suburbana ejus, et Lobnam cum suburbanis suis,

14 Et Jether, et Esthemo,

15 Et Holon, et Dabir,

16 Et Ain, et Jeta, et Bethsames, cum suburbanis suis; civitates novem de tribubus, ut dictum est, duabus.

17 De tribu autem filiorum Benjamin, Gabaon, et Gabae,

18 Et Anathoth, et Almon, cum suburbanis suis: civitates quatuor.

19 Omnes simul civitates filiorum Aaron sacerdotis, tredecim, cum suburbanis suis.

20 Reliquis vero per familias filiorum Caath levitici generis, hæc est data possessio.

21 De tribu Ephraim urbes confugii, Sichem cum suburbanis suis in monte Ephraim, et Gazer,

22 E Cibsaim e Beth-horon, com os seus arrabaldes, quatro cidades.

23 E da tribu de Dan, Eltheco e Gabathon,

24 E Ajalon, e Gethremmon, com os seus arrabaldes, quatro cidades.

25 E da meia tribu de Manassés, Thanach e Gethremmon, com os seus arrabaldes, duas cidades.

26 Ao todo fôram dadas aos filhos de Caath, que eram de inferior grau, dez cidades, com os seus arrabaldes.

27 Deu também da meia tribu de Manassés aos filhos de Gerson da linhagem de Levi as cidades de refugio, Gaulon em Basan, e Bosram, com os seus arrabaldes, duas cidades.

28 E da tribu de Issacar, Cesion, e Dabereth,

29 E Jaramoth, e Engannim, com os seus arrabaldes, quatro cidades.

30 E da tribu d'Aser, Masal e Abdon,

31 E Helcath, e Rohob, com os seus arrabaldes, quatro cidades.

32 E da tribu de Nephthali as cidades de refugio, Cedes em Galiléa, e Hammoth-Dor, e Carthan, com os seus arrabaldes, tres cidades.

33 Todas as cidades das familias de Gerson, foram treze, com os seus arrabaldes.

34 Aos filhos porém, de Merari levitas de inferior ordem segundo as suas familias fôram dadas da tribu de Zabulon, Jecnam e Cartha,

35 E Damna, e Naalol, quatro cidades com os seus arrabaldes.

36 Da tribu de Ruben na banda d'além do Jordão, defronte de Jericó, as cidades de refugio, Bosor no deserto, Misor e Jaser e Jethson e Mefaath, quatro cidades, com os seus arrabaldes.

37 Da tribu de Gad as cidades de refugio, Ramoth em Galaad, e Manaim e Hesebon e Jazer, quatro cidades com os seus arrabaldes.

38 Todas as cidades dos filhos de Merari, segundo as suas familias e casas, fôram doze.

39 Pelo que todas as cidades dos levitas no meio das heranças dos filhos de Israel fôram quarenta e oito,

22 Et Cibsaim, et Bethoron, cum suburbanis suis: civitates quatuor.

23 De tribu quoque Dan, Eltheco, et Gabathon,

24 Et Aialon, et Gethremmon, cum suburbanis suis: civitates quatuor.

25 Porro de dimidia tribu Manasse, Thanach et Gethremmon, cum suburbanis suis: civitates duæ.

26 Omnes civitates decem, et suburbana earum, datæ sunt filiis Caath inferioris gradus.

27 Filiis quoque Gerson levitici generis dedit de dimidia tribu Manasse confugii civitates: Gaulon in Basan, et Bosram, cum suburbanis suis: civitates duas.

28 Porro de tribu Issachar, Cesion, et Dabereth,

29 Et Jaramoth, et Engannim, cum suburbanis suis: civitates quatuor.

30 De tribu autem Aser, Masal, et Abdon,

31 Et Helcath, et Rohob, cum suburbanis suis: civitates quatuor.

32 De tribu quoque Nephthali civitates confugii, Cedes in Galilæa, et Hammoth-Dor, et Carthan, cum suburbanis suis: civitates tres.

33 Omnes urbes familiarum Gerson, tredecim, cum suburbanis suis.

34 Filiis autem Merari, levitis inferioris gradus, per familias suas, data est de tribu Zabulon, Jecnam, et Cartha,

35 Et Damna et Naalol: civitates quatuor, cum suburbanis suis.

36 De tribu Ruben ultra Jordanem contra Jericho civitates refugii, Bosor in solitudine, Misor, et Jaser, et Jethson, et Mephaath: civitates quatuor, cum suburbanis suis.

37 De tribu Gad civitates confugii, Ramoth in Galaad, et Manaim, et Hesebon, et Jazer: civitates quatuor, cum suburbanis suis.

38 Omnes urbes filiorum Merari, per familias et cognationes suas, duodecim.

40 Com os seus arrabaldes, distribuidas cada uma segundo a ordem das familias.

41 E o Senhor Deus deu a Israel toda a terra, que tinha promettido com juramento que daria a seus paes, e elles a possuiram, e povoaram.

42 E lhes deu paz com todas as nações do contôrno, e nenhum dos seus inimigos ousou resistir-lhes, mas todos ficaram sujeitos ao seu dominio.

43 Nem uma só palavra do que tinha promettido dar-lhes, ficou sem effeito, mas tudo se cumpriu por obra.

CAPITULO XXII

Despedida das tribus de Ruben, e de Gad, e da meia tribu de Manassés para o seu paiz. Monumento que elles erigem na margem do Jordão. Quanto os outros Israelitas o levaram a mal. Satisfação que lhes deram.

1 N'este mesmo tempo chamou Josué os Rubenitas, e os Gaditas, e á meia tribu de Manassés,

2 E lhes disse: Vós tendes feito tudo o que Moysés servo do Senhor vos ordenou: A mim também me tendes obedecido em todas as cousas,

3 E por um tão largo tempo até o dia de hoje, não tendes desamparado a vossos irmãos, guardando o mandamento do Senhor vosso Deus.

4 Como pois o Senhor vosso Deus deu paz e socego a vossos irmãos, como elle lh'o tinha promettido; tornaes, e ide-vos para as vossas tendas, e para a terra da vossa possessão, que Moysés servo do Senhor vos deu da outra banda do Jordão,

5 Com a condição porém, de que gardeis, e cumpraes exactamente o mandamento e a lei que Moysés servo do Senhor vos prescreveu, de maneira que ameis ao Senhor vosso Deus, e andeis em todos os seus caminhos, e observeis os seus mandamentos, e vos unaes a elle, e o sirvaes de todo o vosso coração, e de toda a vossa alma.

6 Depois lhes deu Josué a benção, e os despediu. E elles voltaram para as suas tendas.

39 Itaque civitates universæ levitarum in medio possessionis filiorum Israel fuerunt quadraginta octo.

40 Cum suburbanis suis, singulæ per familias distributæ.

41 Deditque Dominus Deus Israeli omnem terram, quam traditum se patribus eorum juraverat; et possederunt illam, atque habitaverunt in ea.

42 Dataque est ab eo pax in omnes per circuitum nationes, nullusque eis hostium resistere ausus est; sed cuncti in eorum ditionem redacti sunt.

43 Ne unum quidem verbum, quod illis præstiturum se esse promiserat, irritum fuit; sed rebus expleta sunt omnia.

1 Eodem tempore vocavit Josue Rubenitas, et Gaditas, et dimidiam tribum Manasse,

2 Dixitque ad eos: Fecistis omnia quæ præcepit vobis Moyses, famulus Domini; mihi quoque in omnibus obedistis,

3 Nec reliquistis fratres vestros longo tempore usque in præsentem diem, custodientes imperium Domini Dei vestri.

4 Quia igitur dedit Dominus Deus vester fratribus vestris quietem et pacem, sicut pollicitus est. revertimini. et ite in tabernacula vestra, et in terram possessionis, quam tradidit vobis Moyses famulus Domini trans Jordanem:

5 Ita duntaxat, ut custodiatis attente, et opere compleatis mandatum et legem quam præcepit vobis Moyses, famulus Domini, ut diligatis Dominum Deum vestrum, et ambuletis in omnibus viis ejus, et observetis mandata illius, adhæreatisque ei, ac servietis in omni corde, et in omni anima vestra.

6 Benedixitque eis Josue, et dimisit eos. Qui reversi sunt in tabernacula sua.

7 Moysés porém tinha dado á meia tribu de Manassés as terras que devia possuir em Basan; e por isso Josué deu a sua sorte á outra meia, que tinha ficado entre os outros seus irmãos na banda d'aquem do Jordão para o occidente. E depois de os ter despedido para as suas tendas, e de os ter abençoado,

8 Lhes disse: Vós voltaes para vossas casas com muitos bens e riquezas, com prata e ouro, cobre e

que está situada em Canaan, para entrarem em Galaad terra da sua possessão, que tinham obtido por meio de Moysés conforme o mandado do Senhor.

10 E tendo chegado aos cabecos do Jordão na terra de Canaan, edificaram junto ao Jordão um altar de immensa grandeza.

11 O que tendo ouvido os filhos de Israel, e sabido por mensageiros seguros, que os filhos de Ru-



Josué exhorta os filhos de Israel (Vid. Cap. XXIII, v. 2)

ferro, e vestidos de toda a qualidade; reparti pois com vossos irmãos a preza dos inimigos.

9 Assim os filhos de Ruben, e os filhos de Gad, com a meia tribu de Manassés voltaram, e se separaram da companhia dos filhos de Israel em Silo,

ben, e de Gad, e os da meia tribu de Manassés tinham edificado um altar na terra de Canaan, sobre os cabecos do Jordão, defronte dos filhos de Israel,

12 Congregaram-se todos em Silo, para marcharem e pelejarem contra elles.

7 Dimidia autem tribui Manasse possessionem Moyses dederat in Basan; et idcirco mediae quae superfluit, dedit Josue sortem inter ceteros fratres suos trans Jordanem, ad occidentalem plagam. Cumque dimitteret eos in tabernacula sua, et benedixisset eis,

8 Dixit ad eos: In multa substantia atque divitiis revertimini ad sedes vestras, cum argento et auro, aere ac ferro, et veste multiplici; dividite praedam hostium cum fratribus vestris.

9 Reversique sunt, et abierunt filii Ruben, et filii Gad, et dimidia tribus Manasse, a filiis Israel de Silo, quae sita est in Chanaan, ut

intrarent Galaad terram possessionis suae, quam obtinuerant juxta imperium Domini in manu Moysi.

10 Cumque venissent ad tumulos Jordanis in terram Chanaan, aedificaverunt juxta Jordanem altare infinitae magnitudinis.

11 Quod cum audissent filii Israel, et ad eos certi nuncii detulissent, aedificasse filios Ruben, et Gad, et dimidia tribus Manasse, altare in terra Chanaan, super Jordanis tumulos, contra filios Israel,

12 Convenerunt omnes in Silo, ut ascenderent, et dimicarent contra eos.

13 E entretanto lhes enviaram á terra de Galaad a Fineas, filho do sacerdote Eleazar,

14 E dez dos principes com elle, cada um de sua tribu.

15 Os quaes fôram ter com os filhos de Ruben e de Gad, e com os da meia tribu de Manassés na terra de Galaad, e lhes disseram:

16 Eis-aqui o que todo o povo do Senhor vos manda dizer: Que transgressão é esta? porque deixastes vós o Senhor Deus de Israel, levantando um altar sacrilego, e apartando-vos do seu culto?

17 Acaso parece-vos pouco ter peccado em Beelphegor, e que a mácula d'este crime ainda até hoje não esteja apagada em nós? pois por isso pereceram muitos do povo.

18 E vós deixastes hoje o Senhor, e amanhã cairá a sua ira sobre todo o Israel.

19 Se cuidaes que a terra da vossa herança é imunda, passae para a terra, onde se acha o tabernaculo do Senhor, e habitae entre nós; com tanto que vos não aparteis do Senhor, nem da nossa sociedade, edificando um altar contra o altar do Senhor nosso Deus.

20 Não é assim que Acan filho de Zare violou o mandado do Senhor, e veiu a sua ira sobre todo o povo de Israel? E elle era um só homem, e oxalá que só elle tivera perecido pela sua maldade.

21 E os filhos de Ruben e de Gad, e os da meia tribu de Manassés responderam aos principes da legação de Israel:

22 O Senhor Deus fortissimo, o Senhor Deus fortissimo, elle o sabe, e tambem o saberá Israel; se nós com animo de prevaricação levantamos este altar, elle nos não proteja, mas desde agora nos castigue;

23 E se o fizemos com animo de offerecer sobre elle holocaustos, e sacrificios, e victimas pacificas, elle nos peça d'isso conta e nos julgue;

24 E se antes pelo contrario o não fizemos com animo e designio de dizer: A'manhã dirão os vossos filhos aos nossos: Que tendes vós com o Senhor Deus de Israel?

25 O Senhor pôz o rio Jordão por termo entre nós e vós, ó filhos de Ruben, e ó filhos de Gad; e assim não tendes parte no Senhor. E esta será uma occasião, de que vossos filhos apartem os nossos do temor do Senhor. Portanto assim julgamos por melhor,

26 E dissemos: Façamos um altar, não para offerecermos n'elle holocaustos, nem victimas,

27 Mas para testemunho entre nós e vós, e entre a nossa posteridade e a vossa, de que servimos ao Senhor, e de que temos direito de lhe offerecer holocaustos e victimas, e hostias pacificas; e de nenhuma sorte digam amanhã vossos filhos aos nossos: Vós não tendes parte no Senhor.

28 Porque se o quizerem dizer, responder-lhes-hão: Eis-aqui o altar do Senhor, que fizeram nossos paes, não para holocaustos, nem sacrificios, mas para testemunho entre nós e vós.

29 Longe de nós tamanho crime que nos apartemos do Senhor, e deixemos de seguir as suas pizadas, edificando altar para offerecer holocaustos, e sacrificios, e victimas fóra do altar do Senhor nosso Deus, que foi levantado diante do seu tabernaculo.

30 Quando isto ouviram o sacerdote Fineas, e os principes da legação de Israel, que com elle estavam, se apaziguaram, e admittiram mui contentes as palavras dos filhos de Ruben, e de Gad, e da meia tribu de Manassés.

31 E o sacerdote Fineas filho de Eleazar lhes disse: Agora sabemos que o Senhor é connosco, visto que estaes alheios d'esta prevaricação, e que livrastes os filhos de Israel da vingança do Senhor.

32 E deixando aos filhos de Ruben e de Gad, elle com os principes voltou da terra de Galaad, que confina com Canaan, para os filhos de Israel, e lhes deu conta de tudo.

33 E todos os que ouviram se satisfizeram com isto. E os filhos de Israel louvaram a Deus, e nem lhes veiu mais ao pensamento sair a combater contra elles, nem a destruir a terra que possuíam.

13 Et interim miserunt ad illos in terram Galaad Phinees, filium Eleazari sacerdotis.

14 Et decem principes cum eo, singulos de singulis tribubus:

15 Qui venerunt ad filios Ruben, et Gad, et dimidiæ tribus Manasse, in terram Galaad, dixeruntque ad eos:

16 Hæc mandat omnis populus Domini: Quæ est ista transgressio? Cur reliquistis Dominum Deum Israel, ædificantes altare sacrilegum, et a cultu illius recedentes?

17 An parum vobis est quod peccastis in Beelphegor, et usque in præsentem diem macula hujus sceleris in nobis permanet, multique de populo corruerunt?

18 Et vos hodie reliquistis Dominum; et cras in universum Israel ira ejus deserviet.

19 Quod si putatis immundam esse terram possessionis vestræ, transite ad terram, in qua tabernaculum Domini est, et habitate inter nos; tantum ut a Domino, et a nostro consortio non recedatis, ædificato altari præter altare Domini Dei nostri.

20 Nonne Achan, filius Zare, præterit mandatum Domini, et super omnem populum Israel ira ejus incubuit? Et ille erat unus homo, atque utinam solus periisset in scelere suo!

21 Responderuntque filii Ruben et Gad, et dimidia tribus Manasse principibus legationis Israel:

22 Fortissimus Deus Dominus, fortissimus Deus Dominus, ipse novit, et Israel simul intelliget: si prævaricationis animo hoc altare construximus, non custodiat nos, sed puniat nos in præsentem:

23 Et si ea mente fecimus, ut holocausta, et sacrificium, et pacificas victimas super eo imponeremus, ipse quærat et judicet;

24 Et non ea magis cogitatione atque tractatu, ut diceremus: Cras dicent filii vestri filiis nostris: Quid vobis et Domino Deo Israel?

25 Terminum posuit Dominus inter nos et vos, o filii Ruben, et filii Gad, Jordanem fluvium, et idcirco partem non habetis in Domino; et per hanc occasionem avertent filii vestri filios nostros a timore Domini. Putavimus itaque melius,

26 Et diximus: Extruamus nobis altare, non in holocausta, neque ad victimas off-rendas.

27 Sed in testimonium inter nos et vos, et sobolem nostram vestramque progeniem, ut serviamus Domino, et juris nostri sit offerre, et holocausta, et victimas, et pacificas hostias; et nequaquam dicant cras filii vestri filiis nostris: Non est vobis pars in Domino.

28 Quod si voluerint dicere, respondebunt eis: Ecce altare Domini, quod fecerunt patres nostri, non in holocausta, neque in sacrificium, sed in testimonium nostrum ac vestrum.

29 Absit a nobis hoc scelus, ut recedamus a Domino, et ejus vestigia relinquamus, extructo altari ad holocausta, et sacrificia, et victimas offerendas, præter altare Domini Dei nostri, quod extructum est ante tabernaculum ejus!

30 Quibus auditis, Phinees sacerdos, et principes legationis Israel, qui erant cum eo, placati sunt; et verba filiorum Ruben et Gad, et dimidiæ tribus Manasse, libentissime susceperunt.

31 Dixitque Phinees, filius Eleazari, sacerdos ad eos: Nunc scimus quod nobiscum sit Dominus, quoniam alieni estis a prævaricatione hac, et liberastis filios Israel de manu Domini.

32 Reversusque est cum principibus a filiis Ruben et Gad, de terra Galaad, finium Chanaan, ad filios Israel, et retulit eis.

33 Placuitque sermo cunctis audientibus. Et laudaverunt Deum filii Israel, et nequaquam ultra dixerunt, ut ascenderent contra eos, atque pugnarent, et delerent terram possessionis eorum.

34 E os filhos de Ruben, e os filhos de Gad chamaram ao altar que tinham edificado, testemunho nosso, que o Senhor mesmo é Deus.

CAPITULO XXIII

Exhorta Josué os filhos de Israel a que observem pontualmente a lei do Senhor. Ameaça-os de grandes castigos, se fizerem o contrario.

1 Passado pois muito tempo, que o Senhor tinha dado a paz a Israel, subjugadas todas as nações circumvizinhas, e sendo já Josué ancião e d'uma idade mui avançada,

2 Chamou Josué a todo o Israel, e aos anciãos, e aos príncipes e aos capitães, e aos magistrados, e lhes disse: Eu estou velho, e acho-me n'uma idade mui adeantada;

3 E vós védes tudo o que o Senhor vosso Deus tem feito a todas as nações circumvizinhas, e como elle mesmo tem pelejado a vosso favor;

4 E que agora vos repartiu por sorte toda a terra, desde a banda oriental do Jordão até o mar grande e posto que restem ainda muitas nações;

5 O Senhor vosso Deus as acabará e as tirará da vossa vista, e vós possuireis a terra, como elle vos prometeu.

6 Com tanto que sejaes constantes, e sollicitos em guardar todas as cousas que estão escriptas no livro da lei de Moysés; e não vos arredeis d'ella nem para a direita, nem para a esquerda:

7 Para que depois de entrardes para o meio d'estas nações, que hão de estar entre vós, não jureis pelo nome dos seus deuses, nem os sirvaes, nem os adoreis;

8 Mas vos conserveis unidos ao Senhor vosso Deus como o tendes feito até este dia.

9 E então dissipará o Senhor vosso Deus da vossa presença a estas nações grandes e pujantes, e nenhum vos poderá resistir.

10 Um só d'entre vós perseguirá mil dos inimigos, porque o Senhor vosso Deus elle mesmo pelejará por vós, como o prometeu.

34 Vocaveruntque filii Ruben, et filii Gad, altare quod extruxerant, testimonium nostrum, quod Dominus ipse sit Deus.

1 Evolutum autem multo tempore postquam pacem dederat Dominus Israeli, subjectis in gyro nationibus universis, et Josue jam longævo, et persenilis ætatis,

2 Vocavit Josue omnem Israelem, majoresque natu, et principes ac duces, et magistros, dixitque ad eos: Ego senui, et progressioris ætatis sum;

3 Vosquæ cernitis omnia, quæ fecerit Dominus Deus vester cunctis per circuitum nationibus, quo modo pro vobis ipse pugnaverit;

4 Et nunc quia vobis sorte divisit omnem terram, ab orientali parte Jordanis usque ad mare magnum, multæque adhuc supersunt nationes;

5 Dominus Deus vester disperdet eas, et auferet a facie vestra, et possidebitis terram, sicut vobis pollicitus est.

6 Tantum confortamini, et estote solliciti, ut custodiatis cuncta quæ scripta sunt in volumine legis Moysi, et non declinetis ab eis neque ad dexteram neque ad sinistram;

7 Ne postquam intraveritis ad gentes, quæ inter vos futuræ sunt, juretis in nomine deorum earum, et serviatis eis, et adoretis illos;

8 Sed adhæreatis Domino Deo vestro, quod fecistis usque in diem hanc.

9 Et tunc auferet Dominus Deus in conspectu vestro gentes magnas et robustissimas, et nullus vobis resistere poterit.

10 Unus e vobis persequetur hostium mille viros, quia Dominus Deus vester pro vobis ipse pugnabit, sicut pollicitus est.

11 Isto sómente procuraes com todo o cuidado, que ameies ao Senhor vosso Deus.

12 Mas se vós quizerdes seguir os erros d'estes povos, que habitam entre vós e contrahir com elles matrimonios, e fazer amizades;

13 Sabei já d'aqui que o Senhor vosso Deus não os exterminará de diante de vós, mas que elles virão a ser para vós uma cova e um laço, e uma pedra de tropêço ao vosso lado, e um zarguncho nos vossos olhos, até que vos tire e vos extermine d'esta excellente terra que vos deu.

14 Vede que eu estou a entrar no caminho de toda a terra, e vós reconhecereis com toda a certeza que de todas as palavras que o Senhor prometeu cumprir-vos, nem uma só ficou sem cumprimento.

15 Pois assim como cumpriu por obra suas promessas, e tudo vos tem succedido felizmente, assim fará elle cair sobre vós todos os males de que vos ameaçou, até que vos tire e vos extermine d'esta excellente terra que vos deu,

16 Se tiverdes violado o pacto que o Senhor vosso Deus fez convosco, e se tiverdes servido e adorado a deuses estrangeiros; porque então depressa e subitamente se levantará contra vós o furor do Senhor, e vós sereis tirados d'esta excellente terra, que vos deu.

CAPITULO XXIV

Traz Josué á memoria aos filhos de Israel tudo o que Deus fizera por seus paes, e por elles. Elles lhe promettem, que sempre estarão unidos com o Senhor. Morte de Josué e de Eleazar.

1 E Josué juntou todas as tribus de Israel em Siquem, e chamou aos anciãos, e aos príncipes, e aos juizes, e aos magistrados; e elles se apresentaram diante do Senhor:

2 E Josué fallou assim ao povo: Eis-aqui o que diz o Senhor Deus de Israel: Vossos paes, Thare pae de Abrahão, e de Nacor, desde o principio habitaram na banda d'além do rio, e serviram a deuses estranhos;

11 Hoc tantum diligentissime præcavete, ut diligatis Dominum Deum vestrum.

12 Quod si volueritis gentium harum, quæ inter vos habitant, erroribus adhærere, et cum eis miscere connubia, atque amicitias copulare,

13 Jam nunc scitote quod Dominus Deus vester non eas deleat ante faciem vestram, sed sint vobis in foveam ac laqueum, et offendiculum ex latere vestro, et sudes in oculis vestris, donec vos auferat atque disperdat de terra hac optima, quam tradidit vobis.

14 En ego hodie ingredior viam universæ terræ, et toto animo cognoscetis, quod de omnibus verbis, quæ se Dominus præstiturum vobis esse pollicitus est, unum non præterierit incassum.

15 Sicut ergo implevit opere quod promisit, et prospera cuncta venerunt, sic adducet super vos quicquid malorum comminatus est, donec vos auferat atque disperdat de terra hac optima, quam tradidit vobis,

16 Eo quod præterieritis pactum Domini Dei vestri, quod pepigit vobiscum, et servieritis diis alienis, et adoraveritis eos; cito atque velociter consurget in vos furor Domini, et auferemini ab hac terra optima, quam tradidit vobis.

1 Congregavitque Josue omnes tribus Israel in Sichem, et vocavit majores natu, ac principes, et judices, et magistros, steteruntque in conspectu Domini;

2 Et ad populum sic locutus est: Hæc dicit Dominus Deus Israel: Trans fluvium habitaverunt patres vestri ab initio, Thare, pater Abraham, et Nachor, servieruntque diis alienis.

3 Mas eu tirei a Abrahão vosso pae dos confins da Mesopotamia; e o trouxe á terra de Canaan; e multipliquei a sua descendencia,

4 E dei-lhe Isaac; e a este dei Jacob, e Esau. E a Esau, um d'estes, dei em possessão o monte de Seir; Jacob porém, e seus filhos desceram ao Egypto.

5 Depois mandei Moysés e Arão, e castiguei o Egypto com muitos milagres e portentos.

6 E vos fiz sair a vós e a vossos paes do Egypto, e viestes ao mar; e os Egyptios perseguiram a vossos paes com carroças e cavallaria até o mar Vermelho.

7 Os filhos de Israel porém, clamaram ao Senhor; o qual pôz trévas entre vós e os Egyptios, e fez vir o mar sobre elles, e os cobriu. Vossos olhos viram todas as cousas que eu fiz no Egypto, e vós habitastes no deserto muito tempo;

8 E eu vos introduzi na terra do Amorrheu, que habitava na banda d'além do Jordão. E quando pelejavam contra vós, eu os entreguei nas vossas mãos, e vós vos apoderastes do seu paiz, e os passastes ao fio da espada.

9 E levantou-se Balac filho de Sefor rei de Moab, e pelejou contra Israel. E mandou chamar a Balaam filho de Beor, para que vos amaldiçoasse;

10 E eu não o quiz ouvir, antes pelo contrario vos abençoei pela sua bocca, e vos livreí de suas mãos.

11 E passastes o Jordão, e chegastes a Jericó. E pelejaram contra vós os homens d'essa cidade, os Amorrheus, e os Ferezeus, e os Cananeus, e os Hetheus, e os Gergeseus, e os Heveus, e os Jebuseus; e eu os entreguei nas vossas mãos.

12 E mandei adeante de vós vespas; e lancei fóra do seu paiz aos dois reis dos Amorrheus, não com a tua espada nem com o teu arco.

13 E vos dei uma terra, que não lavrastes; e umas cidades que não edificastes para habitardes n'ellas; vinhas e olivae, que não plantastes.

3 Tuli ergo patrem vestrum Abraham de Mesopotamiæ finibus, et adduxi eum in terram Chanaan, multiplicaviq; semen ejus,

4 Et dedi ei Isaac, illique rursum dedi Jacob et Esau. E quibus, Esau dedi montem Seir ad possidendum; Jacob vero, et filii ejus descenderunt in Ægyptum.

5 Misique Moysen et Aaron, et percussi Ægyptum multis signis atque portentis.

6 Eduxique vos et patres vestros de Ægypto, et venistis ad mare; persecutiq; sunt Ægyptii patres vestros cum curribus et equitatu, usque ad mare Rubrum.

7 Clamaverunt autem ad Dominum filii Israel; qui posuit tenebras inter vos et Ægyptios, et adduxit super eos mare, et operuit eos. Viderunt oculi vestri cuncta quæ in Ægypto fecerim, et habitastis in solitudine multo tempore;

8 Et introduxi vos in terram Amorrhæi, qui habitabat trans Jordanem. Cumque pugnarent contra vos, tradidi eos in manus vestras, et possedistis terram eorum, atque interfecistis eos.

9 Surrexit autem Balac, filius Sephor, rex Moab, et pugnavit contra Israel. Misique et vocavit Balaam, filium Beor, ut malediceret vobis;

10 Et ego nolui audire eum, sed e contrario per illum benedixi vobis, et liberavi vos de manu ejus.

11 Transistisque Jordanem, et venistis ad Jericho. Pugnaveruntque contra vos viri civitatis ejus, Amorrhæus, et Pherezeus, et Chanaanæus, et Hethæus, et Gergesæus, et Hevæus, et Jebusæus; et tradidi illos in manus vestras.

12 Misique ante vos crabrones, et eeci eos de locis suis, duos reges Amorrhæorum, non in gladio nec in arcu tuo.

13 Dedique vobis terram, in qua non laborastis, et urbes quas

14 Agora pois temei ao Senhor, e servi-o com um coração perfeito e mui sincero; e tirae os deuses, a que vossos paes serviram na Mesopotamia e no Egypto, e servi ao Senhor.

15 Porém se vos achaes mal com servir ao Senhor, na vossa mão está a escolha; escolhei hoje o que mais vos agradar, e a quem principalmente deveis servir, se aos deuses a quem serviram vossos paes na Mesopotamia, ou aos deuses dos Amorrheus, em cuja terra habitaeis; porque eu e minha casa havemos de servir ao Senhor.

16 E o povo respondeu, e disse: Longe de nós que abandonemos o Senhor, e sirvamos a deuses estranhos.

17 O Senhor nosso Deus elle mesmo nos tirou a nós, e a nossos paes da terra do Egypto, da casa da servidão; e fez á nossa vista grandes prodigios, e nos guardou por todo o caminho, por onde andamos, e por entre todos os povos, por onde passamos.

18 E expulsou todas estas nações, ao Amorrheu habitador da terra, em que nós entramos. Nós pois serviremos ao Senhor, porque elle é o nosso Deus.

19 E Josué disse ao povo: Vós não podereis servir ao Senhor; porque elle é um Deus sancto, e zelador forte, e não perdoará as vossas maldades e peccados.

20 Se vós largardes o Senhor, e servirdes a deuses estranhos, elle se voltará contra vós, e vos affligirá, e destruirá depois dos bens que vos tem feito.

21 E disse o povo a Josué: Não será assim, como tu dizes, mas nós serviremos ao Senhor.

22 E Josué respondeu ao povo: Vós sois testemunhas, de que vós mesmos escolhestes o Senhor para o servir. E responderam: Nós somos testemunhas.

23 Agora pois, disse Josué, tirae do meio de vós os deuses estranhos, e inclinae os vossos corações para o Senhor Deus de Israel.

non ædificastis, ut habitaretis in eis; vineas et oliveta, quæ non plantastis.

14 Nunc ergo timete Dominum, et servite ei perfecto corde atque verissimo; et auferte deos, quibus servierunt patres vestri in Mesopotamia et in Ægypto, ac servite Domino.

15 Sin autem malum vobis videtur ut Domino serviatis, optio vobis datur; eligite hodie quod placet, cui servire potissimum debeatis, utrum diis, quibus servierunt patres vestri in Mesopotamia, an diis Amorrhæorum, in quorum terra habitatis; ego autem et domus mea serviemus Domino.

16 Responditque populus, et ait: Absit a nobis ut relinquamus Dominum, et serviamus diis alienis!

17 Dominus Deus noster ipse eduxit nos et patres nostros de terra Ægypti, de domo servitutis, fecitque videntibus nobis signa ingentia, et custodivit nos in omni via per quam ambulavimus, et in cunctis populis, per quos transivimus,

18 Et eiecit universas gentes, Amorrhæum habitatorem terræ, quam nos intravimus. Serviemus igitur Domino, quia ipse est Deus noster.

19 Dixitque Josue ad populum: Non poteritis servire Domino, Deus enim sanctus, et fortis æmulator est, nec ignoscet sceleribus vestris atque peccatis.

20 Si dimiseritis Dominum, et servieritis diis alienis, convertet se, et affliget vos, atque subvertet postquam vobis præstiterit bona.

21 Dixitque populus ad Josue: Nequaquam ita ut loqueris, erit, sed Domino serviemus.

22 Et Josue ad populum: Testes, inquit, vos estis, quia ipsi elegeritis vobis Dominum ut serviatis ei. Responderuntque: Testes.

23 Nunc ergo, ait, auferte deos alienos de medio vestri, et inclinate corda vestra ad Dominum Deum Israel.

24 E o povo disse a Josué: Nós serviremos ao Senhor nosso Deus, e seremos obedientes aos seus preceitos.

25 Fez portanto Josué o concerto n'aquelle dia, e propôz ao povo os preceitos e as ordenações em Siquem.

26 Escreveu também todas estas cousas no livro da lei do Senhor, e tomou uma pedra muito gran-

que depois o não possaes negar, nem mentir ao Senhor vosso Deus.

28 E despediu o povo, para que fôsse cada um para as suas terras.

29 E depois d'isto morreu Josué filho de Nun servo do Senhor, de cento e dez annos.

30 E o sepultaram nos confins da sua herdade em Thamnathsare, que está situada sobre o monte



Josué renova o pacto com o povo

de, e a pôz debaixo d'um carvalho, que estava no santuario do Senhor;

27 E disse para todo o povo: Esta pedra que vêdes, servir-vos-ha de testemunho, de que ella ouviu todas as palavras, que o Senhor vos disse; para

d'Efraim, para a banda septentrional do monte Gaas.

31 E serviu Israel ao Senhor todo o tempo da vida de Josué, e dos anciãos que viveram muito tempo depois d'elle, e que sabiam todas as obras que o Senhor tinha feito em Israel.

24 Dixitque populus ad Josue: Domino Deo nostro serviemus, et obediētes erimus præceptis ejus.

25 Percussit ergo Josue in die illo fœdus, et proposuit populo præcepta atque judicia in Sichem.

26 Scripsit quoque omnia verba hæc in volumine legis Domini; et tulit lapidem pergrandem, posuitque eum subter quercum, quæ erat in sanctuario Domini.

27 Et dixit ad omnem populum: En lapis iste erit vobis in testimonium quod audierit omnia verba Domini quæ locutus est vobis, ne forte postea negare velitis, et mentiri Domino Deo vestro.

28 Dimisitque populum, singulos in possessionem suam.

29 Et post hæc mortuus est Josue, filius Nun, servus Domini, centum et decem annorum;

30 Sepelieruntque eum in finibus possessionis suæ in Thamnath-Sare, quæ est sita in monte Ephraim, a septentrionali parte montis Gaas,

31 Servivitque Israel Domino cunctis diebus Josue, et seniorum qui longo vixerunt tempore post Josue, et qui noverunt omnia opera Domini quæ fecerat in Israel.

32 E também aos ossos de José, que os filhos de Israel tinham trazido do Egypto, os sepultaram em Siquem, n'aquelle logar do campo, que Jacob comprára aos filhos d'Hemor pae de Siquem, por cem

cordeiras, e ficou em possessão aos filhos de José.

33 Morreu também Eleazar filho de Arão; e o sepultaram em Gabaath, que pertencia a Fineas seu filho, que lhe foi dada no monte de Efraim.

32 Ossa quoque Joseph, quæ tulerant filii Israel de Ægypto, sepelierunt in Sichem, in parte agri quem emerat Jacob a filiis Hemor, patris Sichem, centum novellis ovibus, et fuit in possessionem filiorum Joseph.

33 Eleazar quoque, filius Aaron, mortuus est; et sepelierunt eum in Gabaath Phinees filii ejus, quæ data est ei in monte Ephraim.

FIM DO LIVRO DE JOSUÉ